1430

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ ΚΑΙ ΜΑΡΙΑΣ Δ. ΒΑΡΟΥΞΑΚΗ

ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΕΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΜΕΘΟΔΙΚΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ

ΤΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΔΙΑ ΤΗΝ Β΄ & Γ΄ ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ ΤΑΞΕΩΝ
ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΩΝ

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΝΔΕΚΑΤΗ ΒΕΛΤΙΩΜΕΝΗ

21.5x14.5

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,
1928

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1430

Πρὸς τοὺς ἀξιοτίμους

Κυρίους Καθηγητὰς καὶ Διδασκάλους

Σκόπιμον κρίνομεν νὰ ἐκθέσωμεν ἐνταῦθα δι' ὀλίγων τὰς ἀρχάς, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐστηρίχθημεν κατὰ τὴν σύνταξιν τοῦ παρόντος στοιχειώδους βιβλίου πρὸς ἐκμάθησιν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης,

Συμμορφούμεναι πρὸς τὰς σήμερον ἐνδεικνυομένας ἀπαιτήσεις τῆς παιδαγωγικῆς ἐπιστήμης πρὸς ἐκμάθησιν τῶν ξένων γλωσσῶν προσεπαθήσαμεν πανταχοῦ νὰ ὁρμώμεθα ἀπὸ τῆς ἀμέσου ἐποπτείας καὶ τοῦ περιβάλλοντος τὸν μαθητὴν κόσμου. Μεταξὺ τῆς παλαιοτέρας γραμματικῆς καὶ μεταφραστικῆς μεθόδου καὶ τῆς νεωτέρας τῆς καλουμένης ἀμέσου ἠκολουθήσαμεν μέσην τινα ὁδόν, ἥτις σήμερον προκρίνεται ὡς ἡ ἀρίστη καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁποίας εἶναι συντεταγμένα τὰ πλέον δόκιμα καὶ διαδεδομένα ἐγχειρίδια πρὸς διδασκαλίαν τῶν ξένων γλωσσῶν ἐν Εὐρώπῃ. Διὰ τὸν λόγον δὲ τοῦτον διηρθρώσαμεν ἕκαστον μάθημα οὕτως, ὥστε ἐν ἀρχῇ νὰ προσφέρηται διὰ διαλόγου μεταξὺ διδασκάλου καὶ μαθητοῦ καὶ δι' ἀμέσου ἐποπτείας, ὅπου τοῦτο εἶναι δυνατόν, ἀριθμός τις νέων λέξεων καὶ φράσεων, αἵτινες ἀποτελοῦσιν εἶτα τὸ κύριον περιεχόμενον τοῦ ἀναγνώσματος. Ἐπακολουθεῖ κατὰ τὰ πρῶτα μαθήματα ἰδιαιτέρα ἄσκησις εἰς τὴν προφορὰν ὡρισμένων ἁπλῶν ἢ συνδεδυασμένων φθόγγων τῆς Γαλλικῆς γλώσσης. εἶτα δὲ σύντομοι καὶ εὐσύνοπτοι κανόνες τῆς γραμματικῆς συναγόμενοι ἐκ παραδειγμάτων εὑρισκομένων ἐν τῷ ἀναγνώσματι καὶ παρεχόμενοι κατ' ἀρχὰς μὲν ἑλληνιστί, ἔπειτα δὲ γαλλιστὶ πρὸς μείζονα ἐξάσκησιν τῶν μαθητῶν.

Οἱ ἁπλοῖ οὗτοι κανόνες τῆς γραμματικῆς ἀποτελοῦσιν ἐν τῷ συνόλῳ των στοιχειώδη γραμματικὴν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης, ἄνευ ὅμως συστηματικῆς διατάξεως, ὡς γίνεται εἰς τὰ ἐγχειρίδια τῆς γραμματικῆς.

Ἀκολουθεῖ εἶτα ἄσκησις θεματογραφικὴ καὶ κλίσις ρημάτων εἰς διαφόρους χρόνους πρὸς ἐργασίαν καὶ ἐν τῷ σχολείῳ καὶ κατ' οἶκον καὶ τέλος εἰς τὰ πλεῖστα μαθήματα σύντομον ποιημάτιον ἢ αἴνιγμα πρὸς ἀποστήθισιν.

Ἰδιαζόντως ἐπεστήσαμεν τὴν προσοχήν μας εἰς τὸ ποσὸν τῆς ἐν ἑκάστῳ μαθήματι περιεχομένης ὕλης οὕτως, ὥστε νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ διδασκαλία ὁλοκλήρου μαθήματος ἐν ἑκάστῃ ὥρᾳ. Μό-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

νον ὅπου κατ' ἀνάγκην ἀναπότρεπτον παρέχονται ἐν ἑνὶ μαθήματι πολλαὶ νέαι λέξεις θὰ ἦτο σκόπιμον, ὅπως ὁ διδάσκαλος κατανέμῃ τὸ μάθημα εἰς δύο ἢ καὶ πλείονας ὥρας.

Πρὸς ἀποφυγὴν τῆς μονοτονίας καὶ τοῦ κόρου, τὸν ὁποῖον γεννᾷ εἰς τοὺς μαθητὰς ἡ συνεχὴς ἀσχολία περὶ φράσεις ἀσυνδέτους καὶ ἐχούσας σχεδὸν θεματογραφικὸν χαρακτῆρα, ὅπως εἶναι κατ' ἀνάγκην αἱ ἀναφερόμεναι εἰς ἀντικείμενα τῆς ἐποπτείας καὶ ἑπομένως κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἧττον ἁπλῶς περιγραφικαί, παρενεβάλομεν ἑκασταχοῦ συνεχῆ ἀναγνώσματα ἠθοπλαστικοῦ περιεχομένου κατὰ τὸ πλεῖστον ἢ ποιήματα. Περὶ τὴν ἐκλογὴν δὲ τῶν ἀναγνωσμάτων τούτων ἰδιαιτέρα κατεβλήθη μέριμνα.

Ἐκ τῶν πινάκων τοῦ Hoelzel παρελάβαμεν εἰς τὸ βιβλίον τοῦτο ἕνα, τὸν εἰκονίζοντα τὴν πόλιν, διότι φρονοῦμεν ὅτι οὗτος δύναται τὰ μάλιστα νὰ προσελκύσῃ τὸ ἐνδιαφέρον τῶν μαθητῶν. Ἐπειδὴ δὲ δυνατὸν τὰ σχολεῖα νὰ μὴ ἔχωσι πίνακας τοῦ Hoelzel, ἐνομίσαμεν ὀρθὸν νὰ παραβάλωμεν ἐν τῷ τέλει τοῦ βιβλίου ἐκτυπωμένην τὴν εἰκόνα ταύτην, ἔστω καὶ ἄνευ χρωμάτων, ὡς τοῦτο γίνεται εἰς πολλὰ ἐγχειρίδια εὐρωπαϊκὰ στηριζόμενα ἐπὶ τῶν εἰκόνων τοῦ Hoelzel.

Ἡ πορεία ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἑκάστου μαθήματος καθ' ἡμᾶς πρέπει νὰ εἶναι ἡ ἑξῆς:

Ἕκαστον μάθημα περιλαμβάνει πέντε τμήματα.

Κατὰ τὸ πρῶτον διὰ διαλόγου συναπτομένου μεταξὺ διδασκάλου καὶ μαθητῶν καὶ ὁμοίου πρὸς τὸν διάλογον τοῦ ὑπὸ τὸν τίτλον «Lecture» τμήματος προσφέρονται ἐποπτικῶς, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατὸν αἱ νέαι λέξεις, αἱ περιλαμβανόμεναι εἰς τὸ λεξιλόγιον ἑκάστου μαθήματος (Vocabulaire). Αἱ λέξεις, ἐφ' ὅσον προσφέρονται καὶ ἐκμανθάνονται, ἀναγράφονται ὑπὸ τοῦ διδασκάλου ἐπὶ τοῦ πίνακος. Κατὰ τὰ πρῶτα μαθήματα δύνανται νὰ γράφωνται ἐπὶ τοῦ πίνακος ὄχι μόνον μεμονωμέναι λέξεις ἀλλὰ καὶ ὁλόκληροι φράσεις, τὰς ὁποίας μεταχειρίζονται κατὰ τὸν διάλογον ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταί.

Ἐν τῷ β΄ τμήματι ἀναγινώσκεται πρῶτον ὑπὸ τοῦ διδασκάλου καὶ εἶτα ὑπὸ τῶν μαθητῶν τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον «Lecture» ἐν ἑκάστῳ μαθήματι περιεχόμενον ἀνάγνωσμα, εἰς τὴν ἀκριβῆ ἀνάγνωσιν τοῦ τεμαχίου τούτου ἀσκοῦνται οἱ μαθηταὶ μέχρι τελείας ἐμπεδώσεως.

Ἐν τῷ γ΄ τμήματι ἐφιστᾶται ἰδιαιτέρως ἡ προσοχὴ τῶν μαθητῶν ἐπὶ τὴν προφορὰν ὡρισμένων φθόγγων ἢ συνδυασμῶν αὐτῶν.

Ὁ διδάσκαλος πλὴν τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ περιεχομένων παραδειγμάτων δύναται νὰ φέρῃ ἐνταῦθα καὶ ἄλλα.

Ἐν τῷ δ΄ τμήματι γίνεται συντόμως ἑκάστοτε ἡ διδασκαλία

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γραμματικοῦ τινος φαινομένου οὕτως, ὥστε ὀλίγον κατ' ὀλίγον νὰ γίνωσι συνειδητὰ εἰς τοὺς μαθητὰς τὰ κυριώτερα γραμματικὰ φαινόμενα τῆς Γαλλικῆς γλώσσης. Ἐννοεῖται ὅτι τὰ παραδείγματα πρέπει νὰ λαμβάνωνται, κατὰ τὸ δυνατὸν ἐκ τοῦ μέχρι τοῦδε διδαχθέντος γλωσσικοῦ ὑλικοῦ.

Ἐν τῷ ε΄. τμήματι τέλος παρέχεται εἰς τοὺς μαθητὰς πρὸς ἄσκησιν μικρὸν θέμα στηριζόμενον καθ' ὁλοκληρίαν ἐπὶ τῶν γνωστῶν καὶ χρησιμεῦον πρὸς ἐμπέδωσιν τῶν διδαχθέντων. Κατὰ τὰς πρώτας ἰδίως ἀσκήσεις εἶναι ἀνάγκη ὅπως, ἡ τροπὴ τῶν ἑλληνικῶν φράσεων εἰς γαλλικὰς γίνεται πρῶτον προφορικῶς ἐνώπιον τοῦ διδασκάλου καὶ κατόπιν ἀνατίθεται εἰς τοὺς μαθητὰς ἢ κατ' οἶκον γραφὴ αὐτῶν εἰς τὸ οἰκεῖον τετράδιον.

Τὰ εἰς τὸ τέλος πολλῶν μαθημάτων παρατιθέμενα ποιήματα πρέπει ἀφ' οὗ ἀναγνωσθῶσιν ὀρθῶς καὶ κατανοηθῶσι καλῶς ὑπὸ τῶν μαθητῶν, νὰ ἀποστηθίζωνται ὑπ' αὐτῶν πρὸς ἄσκησιν εἰς τὴν ὀρθὴν προφορὰν καὶ ἀπαγγελίαν.

Καλὸν εἶτα ὁ διδάσκων ἀπὸ τοῦ α΄ μαθήματος νὰ κάμῃ χρῆσιν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης κατὰ τὴν διδασκαλίαν, ἔχων ὑπ' ὄψιν τὸν ἐν σελ. η΄ πίνακα.

Τοιοῦτον ὂν τὸ ἡμέτερον βιβλίον πεποίθαμεν ὅτι θέλει συντελέσει εἰς βελτίωσιν τῆς Διδασκαλίας τῆς Γαλλικῆς γλώσσης παρ' ἡμῖν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἰουλίου 1928

ΑΙ ΣΥΓΓΡΑΨΑΣΑΙ

Μ. Δ. Βαροσλάκου

Μ. Δ. Βαροσλάκου

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LE MAITRE A L'ÉLÈVE

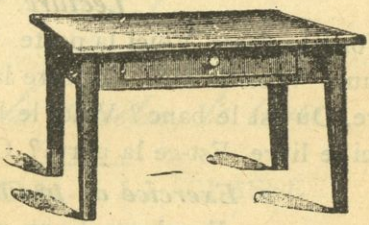
Levez-vous	Σηκωθῆτε	Je me lève
Ouvrez votre livre	Ἀνοίξατε τὸ βιβλίον σας	J'ouvre mon livre
Lisez	Ἀναγνώσετε	Je lis
Parlez haut (fort)	Ὁμιλεῖτε δυνατά	Je parle haut
Lisez lentement	Ἀναγνώσετε βραδέως	Je lis lentement
Arrêtez-vous	Σταθῆτε	Je m'arrête
Recommencez	Ἀρχίσετε πάλιν	Je recommence
Continuez	Ἐξακολουθῆτε	Je continue
Asseyez-vous	Καθίσετε	Je m'assieds
Prenez votre cahier	Λάβετε τὸ τετράδιόν σας	Je prends mon cahier
Prenez votre plume	Λάβετε τὴν πένναν σας	Je prends ma plume
Ecrivez	Γράψετε	J'écris
Epelez le mot	Συλλαβίσετε τὴν λέξιν	J'epelle le mot
Allez au tableau	Πηγαίνετε εἰς τὸν πίνακα	Je vais au tableau
Prenez la craie	Λάβετε τὴν κιμωλίαν	Je prends la craie
Effacez	Σβήσετε	J'efface
Allez à votre place	Πηγαίνετε εἰς τὴν θέσιν σας	Je vais à ma place
Sortez	Ἐξέλθετε	Je sors
Ne parlez pas	Μὴν ὁμιλεῖτε	Je ne parle pas
Revenez vite	Ἔλθετε πάλιν γρήγορα	Je reviens vite
Entendez-vous bien?	Ἀκούετε καλά;	J'entends bien
Avez vous fini d'écrire?	Ἐτελειώσετε γράφων;	J'ai fini d'écrire
M'avez-vous compris?	Μὲ ἐννοήσετε;	Je vous ai compris
Ne parlez-pas	Μὴ ὁμιλεῖτε	Je ne parle pas
Ce livre est il a vous?	Αὐτὸ τὸ βιβλίον εἶναι ἰδικόν σας;	Ce livre est à moi
Cette plume est-elle à vous	Αὐτὴ ἡ πέννα εἶναι ἰδική σας;	Cette plume n'est pas à moi
Ces crayons sont-ils à vous	Αὐτὰ τὰ μολύβια εἶναι ἰδικά σας;	Ces crayons sont à moi
Comptez	Μετρήσετε	Je compte
Recitez votre leçon	Ἀπαγγείλατε τὸ μάθημά σας	Je récite ma leçon
Apprenez votre leçon	Μάθετε τὸ μάθημά σας	J'apprends ma leçon
Conjuguez le verbe	Κλίνετε τὸ ῥῆμα	Je conjugue le verbe
Prenez la craie	Λάβετε τὴν κιμωλίαν	Je prends la craie
Mettez la craie à sa place	Θέσετε τὴν κιμωλίαν εἰς τὴν θέσιν της	Je mets la craie à sa place
Récitez la poésie	Ἀπαγγείλετε τὸ ποίημα	Je récite la poésie
Ne criez pas	Μὴ φωνάζετε	Je ne crie pas
Qui parle ?	Ποῖος ὁμιλεῖ;	Ce n'est pas moi
Donnez votre cahier	Δώσετε τὸ τετράδιόν σας	Je donne mon cahier
Fermez la porte	Κλείσετε τὴν θύραν	Je ferme la porte

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

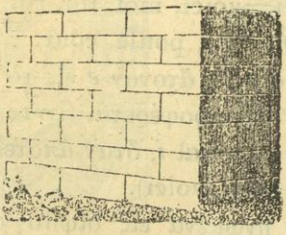
ΜΕΡΟΣ Α'.

Ie LEÇON.—LA CLASSE

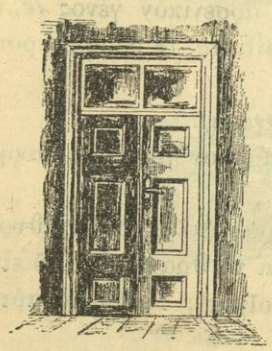
la *livre*



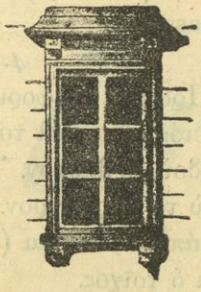
la *table*



le *mur*.



la *porte*



la *fenêtre*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. *Vocabulaire.*

α') Le *livre*, la *table*, le *banc*, le *mur*, la *porte*, *voici*.

β') La *classe*, la *fenêtre*, *montre*, *où*, *est-ce ?*, *c'est*.

Lecture.

Voici la classe. Voici la porte. Voici la table. Montre le mur. Voici le mur. Montre la fenêtre. Voici la fenêtre. Où est le banc ? Voici le banc. Où est le livre ? Voici le livre. Est-ce la porte ? Oui, c'est la porte.

2. *Exercice de prononciation.*

E=classe, livre, porte.

U=mur, sur, plume.

Oi=voici, moi, toi, roi.

Ou=où, poule, cour.

Παρατηρήσεις. α') Τὸ ἄτονον *e* εἰς τὸ τέλος τῶν πολυσυλλάβων λέξεων δὲν προφέρεται (livre, porte).

β) Τὰ φωνήεντα *o* καὶ *i*, ὅταν ἀποτελοῦν δίφθογγον, προφέρονται *ουα* (moi, voici).

γ') Τὸ *o* καὶ *u* ἡνωμένα εἰς δίφθογγον προφέρονται ὡς *ου* (poule, cour).

3. *Grammaire.*

Τὸ ἄρθρον εἶναι διὰ μὲν τὸ ἀρσενικὸν γένος *le*, διὰ δὲ τὸ θηλυκὸν γένος *la*, ὡς le livre, le banc, la porte, la classe.

4. *Thème (Θέμα).*

(Πρῶτον προφορικῶς καὶ δεύτερον γραπτῶς, ἄσκησις καὶ διόρθωσις ἐπὶ τοῦ πίνακος).

Ἰδοὺ τὸ βιβλίον. Ἰδοὺ ἡ θύρα. Δεῖξε τὸ παράθυρον. Ἰδοὺ τὸ παράθυρον. Ποῦ εἶναι τὸ θρανίον ; Ποῦ εἶναι ἡ τράπεζα ; Εἶναι (αὐτὸς) ὁ τοῖχος) ; Μάλιστα (αὐτὸς) εἶναι ὁ τοῖχος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

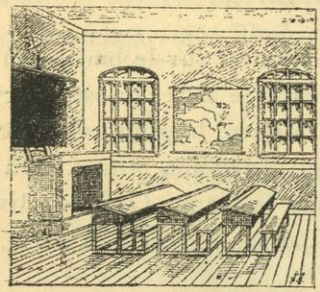
5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

a o r u e.

p l v b f t.

La porte, la fenêtre, le livre.

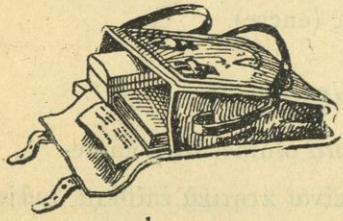
2E LEÇON. — LA CLASSE



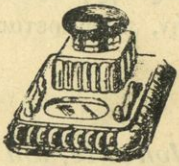
La *classe*

la *gomme*

la *plume.*



le *sac,*



l'*encrier*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. *Vocabulaire.*

La *classe*, la *plume*, la *gomme*, le *sac*, l'*encre*, l'*encrier*.

Mon livre, *ton* sac, *ma* plume, *ta* gomme.
Dans la classe, *sur* la table.
J'ouvre, *je ferme*.

2. *Lecture.*

Où est ton livre? Mon livre est sur le banc. Où est ta plume? Ma plume est dans le sac. Où est l'encre? L'encre est dans l'encrier. Montre la gomme. Voici la gomme. Montre la plume. Voici ma plume. Où est l'encrier? L'encrier est sur le banc. Ouvre le livre. J'ouvre le livre. Ferme la porte. Je ferme la porte.

2. *Exercice de prononciation.*

en=encre, encrier, entrée.
an=dans, maman, ruban.

Παρατηρήσεις. Τὸ *e* πρὸ τοῦ *n*, ὅταν ἀποτελοῦν συλλαβήν, προφέρεται *αν* ὡς (encre).

3. *Grammaire.*

Mon livre, *ton* sac, *ma* plume, *ta* gomme.

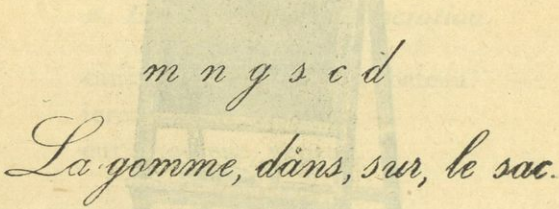
Mon, ton, ma, ta εἶναι κτητικὰ ἐπίθετα (adjectifs possessifs) mon, ton διὰ τὸ ἀρσενικόν, ma, ta διὰ τὸ θηλυκὸν γένος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. *Thème (Θέμα).*

Ποῦ εἶναι ἡ πέννα σου; Ἰδοὺ ἡ πέννα μου. Ποῦ εἶναι τὸ μελανοδοχεῖον; Τὸ μελανοδοχεῖον εἶναι ἐπὶ τοῦ θρανίου. Ἄνοιξε τὴν θύραν. Ἀνοίγω τὴν θύρον. Δεῖξέ μου τὸν σάκκον σου. Ἰδοὺ ὁ σάκκος μου. Κλείω τὸ βιβλίον.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

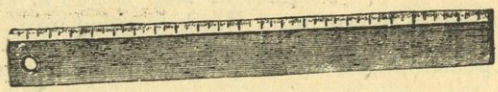


Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

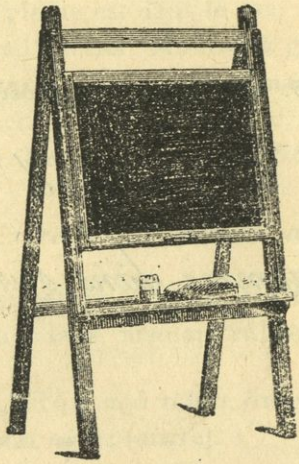
3E LEÇON

LA CLASSE

le *crayon*.



la *règle*



le *tableau noir*

1. Vacabulaire.

La *craie*, le *crayon*, la *règle*, le *papier*, le *tableau noir*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

La *couleur rouge, noir, blanc.*
Grand, grande, petit, petite.
Oui, non.
Montre-*moi.*

2. *Lecture.*

Où est ta règle ? Voici ma règle. Montre-moi ton crayon. Voici mon crayon. De quelle couleur est ton crayon ? Mon crayon est noir. De quelle couleur est le papier ? Le papier est blanc. La classe est-elle grande ? Oui, la classe est grande. Le banc est-il petit ? Oui, le banc est petit. Montre-moi la craie. Voici la craie. Où est ton livre ? Voici mon livre.

2. Exercice de prononciation.

eau=tableau. chapeau, bateau.
ier=papier, encrier.
eur=couleur, vapeur.

3. Grammaire.

Grand, grande, petit, petite. Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων κανονικῶς σχηματίζεται διὰ τῆς προσθήκης ἑνὸς *e* ἀφώνου εἰς τὸ ἀρσενικόν.

4. Θέμα.

Τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου εἶναι μέλαν. Τὸ χαρτὶ εἶναι λευκόν. Ἡ θύρα εἶναι μεγάλη. Ἡ τράπεζα εἶναι μικρά.

Ὁ διδάσκων ἂς ὁδηγῇ τοὺς μαθητὰς εἰς τὴν ὀρθὴν προφορὰν τῶν διφθόγγων καὶ τῶν συλλαβῶν ἐν γένει.

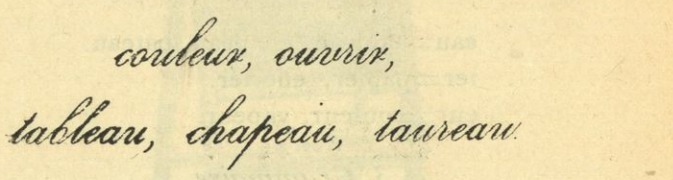
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. *Poésie*

La ronde

Allons ! allons la grande ronde !
Allons fillettes et garçons !
Tout, tourne, tourne dans le monde,
Tournons, tournons, tournons, tournons.

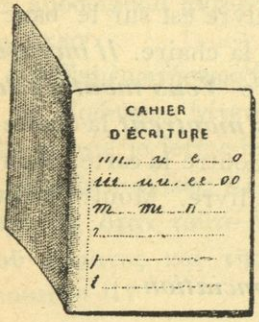
6. **Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.**



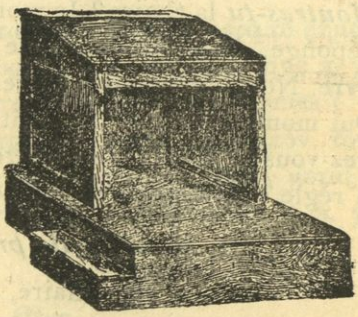
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4E LEÇON

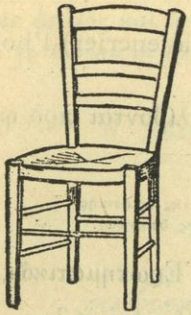
LA CLASSE



Le *cahier*.



la *chaire*.



la *chaise*,

la *carte*.

1. Vocabulaire.

Le cahier, la *ch ire*, la *chaise*, l'*éponge*, la *carte*, l'*école*, le *maître*.

Qui ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

La classe est dans l'école. La chaise est dans la classe. Le cahier, est dans le sac. Le livre est sur le banc. ***Montres-tu*** la chaire ? Je montre la chaire. ***Il montre*** l'éponge. ***Nous montrons*** le livre. ***Vous montrez le*** livre. Nous montrons le livre. ***Ils montrent*** la chaise. Qui montre la catre ? Le maître montre la carte. Montrez-vous le livre ? Je montre le livre. Montre-t-elle la règle ? Elle montre la règle.

2. Exercice de prononciation.

ch=chaire, chaise.
g=éponge, étage, orange.

3. Grammaire.

L'école (—la école) l'encrier (—le encrier) l'homme (=le homme).

Τὰ ὁριστικὰ ἄρθρα le καὶ la ἐκθλίβονται πρὸ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου,

PRESENT DE L'INDICATIF (ἐνεστὼς τῆς ὁριστικῆς)
DU VERBE MONTRER (τοῦ ῥήματος δεικνύω).

Ἄνευ ἐρωτήσεως				Ἐρωτηματικῶς
Je	montre	la porte		Montré-je ?
tu	montres	»	»	montres-tu ?
il	montre	»	»	montre-t-il ?
elle	montre	»	»	montre-t-elle ?
nous	montrons	»	»	montrons-nous ?
vous	montrez	»	»	montrez-vous ?
ils	montrent	»	»	montrent-ils ?
elles	montrent	»	»	montrent-elles ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρατηρήσεις.

1) Αἱ λέξεις je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles εἶναι προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, αἱ ὁποῖαι τίθενται πρὸ τῶν ρημάτων.

2) Ἐπὶ ἐρωτήσεως ἡ ἀντωνυμία τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα.

3) Ἐρώτησις γίνεται ἀκόμη διὰ τοῦ est-ce que π. χ. Est-ce que je ferme le livre? Est-ce que tu fermes?

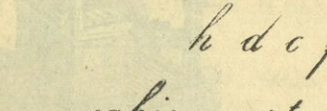
Ἐπὶ ἐρ,ωτήσεως εἰς τὸ τρίτον ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος ὅταν τοῦτο λήγῃ εἰς φωνῆεν, τίθεται μεταξὺ τοῦ ρήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας εὐφωνικὸν *t* π. χ. montre-t-il?

4. Θέμα.

Ἀντὶ θέματος γράψατε τὸν ἐνεστῶτα τοῦ ρήματος *fermer* ἁπλῶς καὶ ἐρωτηματικῶς.

α΄) Je ferme le livre. β΄) Fermé-je le livre?

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5E LEÇON

LA CLASSE

L'*image*

le *maître*

l'*enfant*.

l'*élève*.

1. *Vocabulaire.*

L'*image*, le *maître*, l'*enfant*, l'*élève*.
Voilà, bien, fort.
Frapper, parler, écouter, entrer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

Le maître parle. A qui parle-t-il? Il parle à l'élève. Ecoutez-vous bien? J'écoute bien. Les élèves parlent-ils fort? Ils parlent fort. Où est l'image? Voilà l'image. Ferme-t-il son livre? Il ferme son livre. Ouvres-tu la porte? J'ouvre la porte. Qui frappe à la porte? Un enfant frappe à la porte. Qui entre dans-la classe? Les élèves entrent dans la classe.

2. Exercice de prononciation.

ê=fenêtre, tête.
è=élève, règle.
e=le, je, que.
ai=j'étais, je montais.

3. Grammaire.

1) école, règle, fenêtre.

Οἱ τόνοι εἶναι τρεῖς. Ἡ ὀξεῖα (l'accent aigu), ἡ βαρεῖα (l'accent grave), καὶ ἡ περισπωμένη (l'accent circonflexe).

4. Θέμα.

α΄) Ποῖος εἰσέρχεται εἰς τὴν τάξιν; Ὁ μαθητὴς εἰσέρχεται εἰς τὴν τάξιν. Ποῖος ὁμιλεῖ; Τὸ παιδίον ὁμιλεῖ. Ἀκούετε καλά; Ἀκούομεν καλά. Δείξατε τὴν εἰκόνα. Δεικνύω τὴν εἰκόνα.

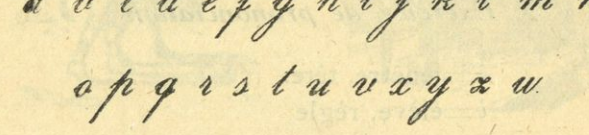
β΄) *Γράψατε* τὸν ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς τῶν ρημάτων *parler* καὶ *écouter*: je parle fort, j'écoute le maître.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. Poésie.

Quand j'étais petit,
Je n'étais pas grand,
Je montais sur un banc
Pour embrasser Maman.

Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.



6E LEÇON

LA CLASSE

1. Vocabulaire.

Combien, Monsieur, Madame, Mademoiselle. un, deux, trois, quatre, Notre, (classe).

Lecture,

Notre classe est grande. Il y ***a quatre*** murs, ***trois*** grandes fenêtres et ***une*** porte. Dans la classe il y a une chaire, des bancs. un tableau noir, ***deux*** chaises, des cartes, et des images. ***Avez-vous*** un livre ! Oui ***Madame, j'ai*** un livre. Combien de cahiers avez-vous ? J'ai ***trois*** cahiers. ***A-t-il*** une plume ? ***Il a*** une plume. Ont-ils ***un*** sac ? ***Ils ont*** un sac. ***As-tu*** un crayon ? ***J'ai*** un crayon.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Exercice de prononciation.*

aie=craie, plaie.

3. *Grammaire.*

Le banc, les bancs. L'image, les images.

Ὁ πληθυντικὸς τῶν οὐσιαστικῶν καὶ τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται κανονικῶς διὰ τῆς προσθήκης ἑνὸς s εἰς τὸν ἑνικόν.

Ἐνεστὼς τοῦ ῥήματος avoir (ἔχειν)

J'ai	le	livre	Ai-je ?	le	livre
tu as	»	»	As-tu ?	»	»
il a	»	»	A-t-il	»	»
elle a	»	»	A-t-elle ?	»	»
nous avons	»	»	Avons nous ?	»	»
vous avez	»	»	Avez-vous ?	»	»
ils ont	»	»	Ont-ils ?	»	»
elles ont	»	»	Ont-elles ?	»	»

4. *Θέμα.*

Πόσα βιβλία ἔχετε; Ἔχω τέσσαρα βιβλία Ἔχετε ἓν μολυβδοκόνδυλον; Μάλιστα Κύριε, ἔχω ἓν μολυβδοκόνδυλον. Πόσα παράθυρα ἔχει ἡ τάξις; Ἡ τάξις ἔχει τρία παράθυρα.

5. *Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.*

rideau bureau tableau ph ch th.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

7ε LEÇON

EN CLASSE

1. Vocabulaire.

Enfant entrer, *aller*, *réciter*, *prononcer*, *parler*, *regarder*, *écrire* bien, *bonjour*.

Lecture

Bonjour, mes enfants. Bonjour, Monsieur, (Madame Mademoiselle). Qui frappe? Entrez. Allez à votre place. Ouvrez vos livres. Recitez la leçon. Prononcez bien. Je prononce bien. Parlez fort. Je parle fort.

Allez au tableau. Écrivez le verbe. Où est la craie? La craie est sur la chaire. Que regardez-vous? Nous regardons l'élève, qui écrit le verbe. Écrit-il bien? Il écrit bien. Avez-vous vos plumes? Écrivez sur vos cahiers.

2. Exercice de prononciation.

ç=leçon, prononçons.
ga=regarder, regard.

3. Grammaire.

Le banc, le livre, la chaise, la plume.

Τὰ γένη εἶναι δύο. Τὸ ἀρσενικὸν (le masculin) καὶ τὸ θηλυκὸν (le féminin).

4. Θέμα.

Ἔχετε (ἓν) μολυβδοκόνδυλον; Ἔχω (ἓν) μολυβδοκόνδυλον. Τί παρατηρεῖτε; Παρατηροῦμεν τὸν χάρτην, Γράφετε καλά; Γράφομεν καλά.

β΄) *Conjuguez*. Je regarde la carte. J'ouvre le livre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. *Amusette.*

Chat vit rôt
Rôt tenta chat
Chat mit patte à rôt.
Rôt brula patte à chat·

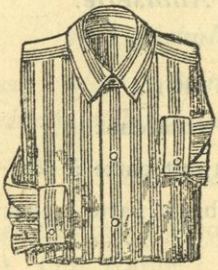
6. *Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.*

Je suis un bon élève,
Le maître parle fort.

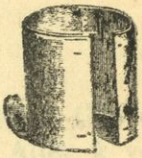
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

8E LECON
II
LES VETEMENTS

le *mouchoir*

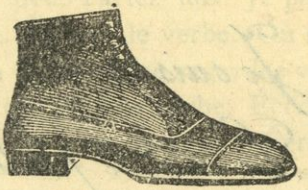


la *chemise*



la *manchette*

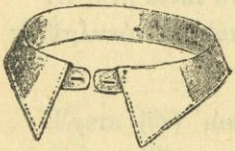
le *bas*



le *soulier*

le *chapeau*

le *tablier*



le *col*

le *jubon*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. *Vocabulaire.*

Les *vêtements*, la *robe*, la *blouse*, le *tablier*, la *chemise*, le *jupon*, les *bas*, les *souliers*, le *chapeau*, le *manteau*, la *manche*, la *manchette*, la *poche*, le *col*, le *mouchoir*.

Large, étroit.

Porter, voilà.

Lecture.

Je porte une blouse, une chemise, un jupon, une robe, un tablier, des bas et des souliers. A ma blouse il y a deux manches, deux manchettes, et un col. Il y a deux poches à mon tablier.

Qu'avez-vous dans votre poche? J'ai un mouchoir dans ma poche. Je porte des bas noirs et tu portes des bas blancs. *Mes souliers* sont larges. *Tes souliers* sont étroits. Voilà mon chapeau et mon manteau.

2. *Exercice de prononciation.*

on=pantalon, menton, bâton.
oir=mouchoir, voir.
oit=étroit, toit.

3. *Grammaire.*

Un livre, une plume, des livres, des plumes.

Τὸ ἀόριστον ἄρθρον (article indéfini) εἶναι διὰ τὸ ἀρσενικὸν γένος *un*, διὰ τὸ θηλυκὸν γένος *une*, διὰ τὸν πληθυντικὸν καὶ τῶν δύο γενῶν *des*.

4. Θέμα.

α') Φορεῖτε ἐπανωφόρι; Φορῶ ἐπανωφόρι. Ποῦ εἶναι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὸ μανδήλι σας; Τὸ μανδήλι μου εἶναι εἰς τὴν τσέπην μου· Φορῶ στενὰ ὑποδήματα. Ἡ μπλοῦζα μου εἶναι εὐρεῖα.

β') Conjuguez: je porte un chapeau.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

Les vêtements, les bas, les souliers, les gants, le chapeau.

9E LEÇON

LES PRÉPOSITIONS

1. Vocabulaire.

Préposition : devant, derrière, dans, sur, près, entre

Lecture.

Je suis devant la chaire. Où suis-je ? ***Vous êtes*** devant la chaire. ***Tu es*** derrière le banc. Où es-tu ? Je suis derrière le banc. ***Il est*** près de la fenêtre. Où est-il ? Il est près de la fenêtre. ***Nous sommes*** dans la classe. Vous êtes près de la porte. Où êtes-vous ? Nous sommes près de la porte. ***Ils sont*** sur les bancs. Où sont-ils? Ils sont sur les bancs. La carte est entre les deux fenêtres. Où est la carte ? La carte est entre les deux fenêtres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Exercice de prononciation.*

uis=suis, puis, puits,
e =je, le, me,
ère=derrière, mère, père.

3. *Grammaire.*

Présent de l'indicatif du verbe être (εἶναι).

Je suis petit	Εἶμαι μικρὸς	Suis-je ?	Εἶμαι ;
tu es		es-tu ?	
il est		est-il ?	
elle est petite		est-elle	
no ussommes petits :	Εἴμεθα μικροί :	sommes-nous ?	Εἴ-[μεθα ;
vous êtes		êtes-vous ?	
ils sont		sont-ils ?	
elles sont petites		sont-elles ?	

4. *Amusette.*

Bonsoir, madame la lune
Qu'est-ce que vous faites donc là ?
Je fais mûrir les prunes.
Pour tous ces enfants là.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

Bonjour, Bonsoir Monsieur
Madame. Je suis fort.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

10ε LEÇON

ADJECTIFS QUALIFICATIFS

1. Vocabulaire.

Adjectifs qualificatifs : grand, petit, bon, bonne, méchant, appliqué, paresseux, paresseuse, bavard, pousser.

Lecture.

Je *ne* suis *pas* grand. Je suis petit. Suis-je bon ? Vous êtes bon. Suis-je grand ? Vous êtes grand. Es-tu appliqué ? Je suis appliqué. Est-il méchant ? Non, monsieur, il n'est pas méchant. Etes-vous paresseux ? Non, Monsieur, nous ne sommes pas paresseux. Sont-ils petits ? Ils ne sont pas petits. Montrez l'image. Montrez-vous la carte ? Non, Monsieur, je ne montre pas la carte, je montre l'image. Poussez la chaise. Poussez-vous la chaise ? Je pousse la chaise.

2. Exercice de prononciation.

ant=méchant.
ard=bavard, placard.

3. Grammaire.

Adjectifs qualificatifs. Ἐπίθετα ποιότητος,

a) Bon, méchant, grand, etc. sont des adjectifs, qualificatifs.

Un méchant enfant. Des méchants enfants. Une grande classe. Des grandes classes.

Τὰ ἐπίθετα συμφωνοῦν κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὰ οὐσιαστικά, τὰ ὁποῖα προσδιορίζουν.

b) Un enfant paresseux, des enfants paresseux.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

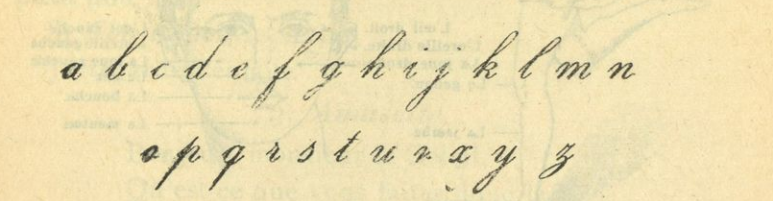
Τὰ ἐπίθετα τὰ ὁποῖα λήγυον εἰς x εἰς τὸν ἑνικόν. δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸν πληθυντικόν.

4. *Θέμα.*

α') Δὲν εἶμαι κακός, εἶμαι καλός. Εἶσθε ὀκνηρός ; Ὄχι Κύριε, δὲν εἶμαι ὀκνηρός. Εἶμαι φλύαρος. Εἴμεθα μικροί, εἶσθε μεγάλοι.

β') *A apprendre et à écrire.* Je ne suis pas grand
tu n'es pas »
il n'est pas »
elle n'est pas grande
nous ne sommes pas grands
vous n'êtes pas »
Ils ne sont pas »
Elles ne sont pas grandes.

6. *Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.*



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

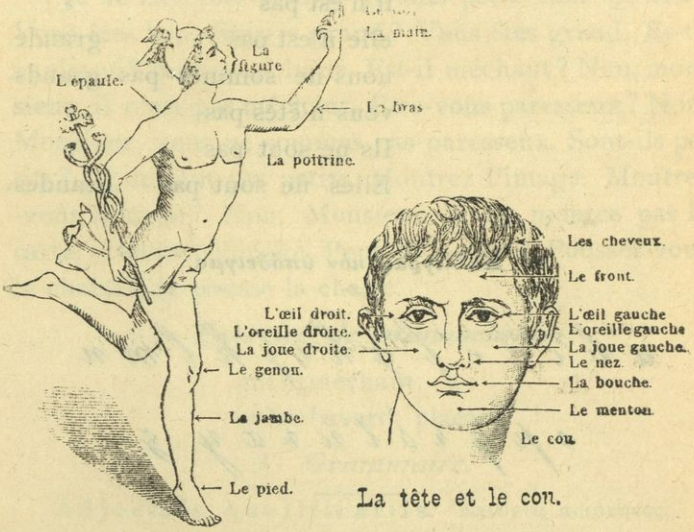
IIE LEÇON

III

LE CORPS HUMAIN

1. Vocabulaire.

Le *corps humain*. Le *tête*, le *visage*, les *yeux*, le *nez*, la *bouche*, les *oreilles*, les *cheveux*.
Noir, blond, châtain, droite, gauche.



La tête et le cou.

Lecture.

Voici ma tête. Que montrez-vous ? Je montre ma tête. Qu'y a-t-il sur la tête ? Sur la tête il y a des cheveux. De quelle couleur sont tes cheveux ? Mes cheveux sont noirs. De quelle couleur sont mes cheveux ? Vos cheveux sont blonds. De quelle couleur

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

sont ses cheveux? Ses cheveux sont châtains. Montrez les yeux. Voici les yeux. Où est le nez? Le nez est entre les yeux et la bouche. Où sont les oreilles. Les oreilles sont à droite et à gauche du visage.

2. Exercice de prononciation.

ê=tête, fête, bête.
eu=cheveux, feu, jeu.
eille=oreille, treille.

3. Grammaire.

Un cheveu des cheveux, un feu des feux.

Τὰ ὀνόματα, τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς τὸν ἑνικὸν εἰς *eu* λαμβάνουν X εἰς τὸν πληθυντικόν.

4. Θέμα.

α) Ἡ κόμη μου εἶναι ξανθή. Τὸ στόμα εἶναι ὑποκάτω ἀπὸ τὴν μύτην. Ἔχομεν δύο αὐτιὰ καὶ δύο ὀφθαλμούς. Τὸ πρόσωπόν σου εἶναι μικρόν. Παρατηρήσατε τὰ ἐνδύματά μου.

β) *Conjuguez* le verbe.

Je regarde l'enfant.

5. Amusette.

Bonjour, monsieur le Soleil,
Qu'est-ce que vous faites donc là?
Je fais mûrir des groseilles
Pour tous ces enfants là.

6. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

La grammaire, la lecture, la dictée.

A E I U O Y

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

12ᴱ LEÇON

LE CORPS HUMAIN

(Suite)

1. Vocabulaire.

La *main*, le *bras*, l'*épaule*, le *doigt*, l'*ongle*, le *pied*, le *genou* la *jambe*.

Propre, *marcher*, *chaque*, *vite*.

Lecture.

Nous avons deux mains et deux pieds. Voici ma main droite et voilà ma main gauche. Montrez vos doigts. Que montrez-vous ? Je montre mes doigts. Chaque doigt a un ongle. Mes ongles sont toujours propres. Nous avons deux épaules, deux bras, deux genoux, deux jambes. Avec les pieds nous marchons. Marchez-vous vite ? Je marche vite.

2. Exercice de prononciation.

ain=main, pain, train.
ien—bien, rien, mien.

3. Grammaire.

Un bras, deux bras.
Un nez, deux nez.

Τὰ ὀνόματα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς τὸν ἑνικὸν εἰς **s** καὶ **z** δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸν πληθυντικόν.

Un genou, deux genoux.

Τὸ ὄνομα τοῦτο καθὼς καὶ μερικὰ ἄλλα, τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς ***ou***, λαμβάνουν ***x*** εἰς τὸν πληθυντικόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα

α΄) Ποῦ εἶναι τὸ δεξί σου χέρι ; Ἰδοὺ τὸ δεξί μου χέρι. Δείξετε τὸ ἀριστερὸν πόδι. Ἰδοὺ τὸ ἀριστερὸν πόδι. Ἰδοὺ οἱ ὦμοι, οἱ βραχίονες καὶ οἱ δάκτυλοι. Δεικνύω τὰς κνήμας καὶ τὰ γόνατα.

β΄ *Coujuguez :* Je ne marche pas vite.

5. Amusette

J'aime la galette
Savez-vous comment ?
Quand elle est bien faite
Et qu'il y a du beurre dedans.

6. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα

A B C D E F G H I J K L M

13ᴱ LEÇON

Le CORPS HUMAIN
(Suite)

1. Vocabulaire

Le *tronc,* les *membres,* le *crâne,* les *joues*, la *poitrine*, le *ventre,* le *dos,* le *front.*

L'homme.

Lecture

L'homme a une tête, un tronc et quatre membres.

La tête *comprend :* le crâne, les cheveux, le front, les yeux, le nez, la bouche, les joues et les oreilles.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le tronc comprend les épaules, la poitrine, le ventre, le dos.

Les quatre membres sont: les deux bras avec les mains et les deux jambes avec les pieds.

2. Exercice de prononciation.

eud=comprend, vend, tend.
em=membre.

3. Grammaire.

Tableau de déclinaison (Article. Nom).

Masculin Singulier			*Féminin Singulier*	
Nominatif	Le	livre	La	classe
Génitif	du	livre	de la	classe
Datif	au	livre	à la	classe
Accusatif	le	livre	la	classe

Pluriel.

Nominatif	Les	livres	Les	classes
Génitif	des	livres	des	classes
Datif	aux	livres	aux	classes
Accusatif	les	livres	les	classes

Masculin Singulier			*Féminin Singulier*	
Nominatif		L'enfant		L'école
Génitif	de	l'enfant	de	l'école
Datif	à	l'enfant	à	l'école
Accusatif		l'enfant		l'école

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Pluriel.

Nominatif	Les	enfants	Les	écoles
Génitif	des	enfants	des	écoles
Datif	aux	enfants	aux	écoles
Accusatif	les	enfants	les	écoles

4. Θέμα.

α') Ὁ ἄνθρωπος ἔχει δύο χεῖρας καὶ δύο πόδας. Τὰ μέλη τοῦ ἀνθρώπου εἶναι αἱ δύο χεῖρες καὶ οἱ δύο πόδες. Τὸ μέτωπόν μου εἶναι εὐρύ. Ἔχεις μικρὰν μύτην. Ἔχει μεγάλους ὀφθαλμούς. Ποῦ εἶναι οἱ ὀφθαλμοί; Οἱ ὀφθαλμοὶ εἶναι ἐπὶ τοῦ μετώπου.

β') Devoir : *Conjuguez*, a) Suis-je grand? b) J'ai deux mains.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

N O P Q R S T U V X Y Z W

14ᴱ LEÇON

VI

LES NOMBRES

1. Vocabulaire.

Les *nombres :* un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.

Comptez, répétez, tout.

Lecture.

C'est le nombre Un. Quel est ce nombre? C'est le nombre *un*. C'est le nombre deux. Quel est ce nombre?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

C'est le nombre deux. Voici les nombres trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. Répétez avec moi trois, quatre, etc, Comptez avec moi. Que *faites-vous?* Nous comptons avec vous. Comptez les bancs de la classe. Combien y *en* a-t-il? Il y *en* a dix. Combien *font*, un et un? Un et un font deux. Combien *font* deux et deux? Deux et deux font quatre.

2. Exercice de prononciation.

Un=brun, commun.
om=nombre, ombre, tombe.

3. Grammaire.

Quel livre, quels bancs, quelle table, quelles femmes.
Αἱ λέξεις *quel, quels*, *quelle*, *quelles* ἐπὶ ἐρωτήσεων εἶναι ἐπίθετα ἐρωτηματικὰ (Adjectifs interrogatifs).

4. Θέμα

α') Πόσας πέννας ἔχετε; Ἔχω δύο πέννας. Πόσοι μαθηταὶ εἶναι πλησίον τῆς ἕδρας; Πλησίον τῆς ἕδρας εἶναι ὀκτὼ μαθηταί. Μετρήσατε τὰ τετράδια ταῦτα. Μετρῶ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

β') Devoir: *Conjuguez*: Je compte les bancs.

5. Amusette

Un, deux, trois
J'irai dans le bois
Quatre, cinq, six.
Cueillir des cerises
Sept, huit, neuf
Dans mon panier neuf.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

Un deux trois, quatre cinq six sept

huit neuf dix. Je compte vite

15ᴱ LEÇON

LES NOMBRES

(Suite)

Vocabulaire.

Onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

Celui-ci, Celui-là, chiffres.

Lecture.

C'est le nombre onze. Quel est ce nombre? C'est le nombre onze, Voici les nombres douze. treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt. Comptez avec moi. Quel est ce nombre? C'est le nombre onze. Et celui-là? Celui-là c'est le nombre dix-huit. Combien font 10 et 2? 10 et 2 font douze. Combien font 12 et 3? 12 et 3 font 15? *Ecrivez* le nombre 14. Que faites-vous? J'écris le nombre 14. Ecris-tu le nombre 16? Non, j'écris le nombre 14. Ecrit-il bien? Il écrit bien. Ecrivez-vous des chiffres? Nous écrivons des chiffres. Ecrivent-ils vite? Ils écrivent vite.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. Exercice de prononciation.

Onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize.
neuf, dix-neuf.
sept, dix-sept.
huit, dix-huit.
vingt.

3. Grammaire.

L'adjectif numéral

Τὸ ἀριθμητικὸν *Un* κάμνει εἰς τὸ θηλυκόν. *Une*. Un livre, une plume.

Celui-ci, Celui-là εἶναι ἀντωνυμίαι δεικτικαὶ (Pronoms démonstratifs).

4. Θέμα

α) Γράψατε τοὺς ἀριθμοὺς ὁλογράφως γαλλιστὶ 5, 18, 3, 11, 7, 9, 16, 1, 19, 20, 2, 8,

β) *Devoir*.

Ecrivez et apprenez. Le présent *du verbe écrire*

J'écris	mon	devoir
tn écris	ton	»
il écrit	son	»
elle écrit	»	»
nous écrivons	notre	»
vous écrivez	votre	»
ils écrivent	*leur*	»
elles écrivent	»	»

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα

Onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, diz-sept, dia-huit, diz-neuf, vingt.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

16E LEÇON

V

LA FAMILLE

1. Vocabulaire.

La *famille*, le *père*, la *mère*, *papa*, *maman*, le *grand-père*, la *grand'mère*, le *frère*, la *sœur*, les *enfants*.

Jean, *Georges*, *Paul*, *Louis*, *Pierre*, *Nicolas*, *Hélène*, *Marie*, *Jeanne*, *Louise*.

S'appeler.

Lecture.

J'ai un père, que j'appelle papa et une mère que j'appelle maman. Le père de papa et de maman est mon grand-père. La mère de maman et de papa est ma grand' mère. Les enfants qui ont *le même* père et *la même* mère sont des frères et des sœurs. Combien de frères as-tu? J'ai un frère, Comment *t'appelles-tu?* *Je m'appelle* Jean. Comment *s'appelle* ton frère? Mon frère s'appelle Georges. Et ta sœur? Ma sœur s'appelle Hélène. Comment vous appelez-vous, mes enfants? Nous nous appelons Pierre, Georges et Jean. Comment s'appellent-ils? Ils s'appellent Nicolas et Paul. Comment s'appellent-elles? Elles s'appellent Marie et Jeanne.

2. Exercice de prononciation.

ille=famille, fille, bille,
elle=appelle, elle, belle.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. *Grammaire.*

J'appelle, tu appelles.

1) Τὰ ῥήματα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς *eler* διπλασιάζουν τὸ *l* πρὸ παντὸς *e* ἀφώνου.

2) *Je m'appelle:* Τὰ μέσα ῥήματα κλίνονται μετὰ δύο ἀντωνυμιῶν τοῦ αὐτοῦ προσώπου, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ μὲν πρώτη εἶναι ὑποκείμενον, ἡ δὲ δευτέρα ἀντικείμενον.

Indicatif présent du verbe s'appeler.

Je m'appelle Jean
tu t'appelles Pierre
il s'appelle Louis
elle s'appelle Louise
nous nous appelons Pierre et Paul
vous vous appelez Jean et Louis
ils s'appellent Nicolas et Georges
elles s'appellent Louise et Marie.

4. Θέμα

Πόσας ἀδελφὰς ἔχετε; Ἔχω τρεῖς ἀδελφάς. Ποῦ εἶναι ὁ πατήρ σας; Ἰδοὺ ὁ πατήρ μου. Ἡ μητέρα μου εἶναι καλή. Ὀνομάζομαι Γεώργιος καὶ ἡ ἀδελφή μου ὀνομάζεται Μαρία.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα.

Ma famille n'est pas très grande

Ma sœur s'appelle Hélène.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

17ᴱ LEÇON

LA FAMILLE

(Suite)

1. Vocabulaire.

L'*oncle*, la *tante*, le *cousin*, la *cousine*, le *neveu*, la *nièce*, le *petit-fils*, la *petite-fille*, les *grands-parents*.

Toujours, plusieurs.

Lecture

Le frère de papa et de maman est mon oncle. La sœur de papa et de maman est ma tante. Les enfants de ma tante et de mon oncle sont mes cousins et mes cousines. Moi, je suis le neveu de mon oncle et de ma tante. Ma sœur est leur nièce. Je suis le petit-fils de mes grands-parents et ma soeur est leur petite-fille. *J'obéis* toujours à mes parents. Vous *obéissez* à vos parents. Nous *obéissons* à notre maître.

Questionnaire

Répondez aux questions :

Combien de cousins as-tu? Combien de frères et de soeurs? Combien de neveux a ton oncle?

Ta tante a-t-elle plusieurs nièces? Combien ton grand-père a-t-il de petits fils? Ta soeur est-elle grande?

3. Exercice de prononciation.

ine=cousine, tartine, cuisine.

3. Grammaire.

Combien de frères avez-vous? J'ai trois frères. Avez-vous des soeurs? J'ai deux soeurs. Ma tante a beaucoup de nièces. J'ai bien *des* plumes.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

α΄) beaucoup et bien εἶναι ἐπιρρήματα ποσότητος.

β΄) Κατόπιν ἐπιρρήματος ποσότητος (πλὴν τοῦ bien) τίθεται πάντοτε ἡ πρόθεσις de.

Le présent de l'indicatif du verbe obéir (2ας συζυγίας).

J'obéis	à mon	père	nous obéissons	à notre	père
tu obéis	à ton	père	vous obéissez	à votre	père
il obéit	à son	père	ils obéissent	à leur	père
elle obéit	à son	père	elles obéissent	à leur	père

4. Θέμα

Ἔχω δύο θεῖας καὶ τέσσαρας θείους. Ἡ ἐξαδέλφη μου εἶναι μικρά. Ἔχω ἕνα πατέρα καὶ μίαν μητέρα, ἀλλ' ἔχω δύο πάππους καὶ μίαν μάμμην.

5. Καλλιγραφικὸν ὑπόδειγμα

J'obeis toujours à mes parents.

J'ai plusieurs livres

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

18E LEÇON

VI

L'ECOLE ET LE JARDIN

l'*arbre*

la *rose*

la *marguerite*

1. *Vocabulaire*

L'*école*, le *jardin*, l'*élève*, le *corridor*, la *cour*, l'*arbre*, la *fleur*, la *rose*, la *violette*, l'*œillet*, le *parfum*, le *bouquet*, la *marguerite*, la *récréation*.

Aimer, donner, jouer, entrer.

Il y a, bon, doux, large, quelques, aussi.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

Notre école est grande. Il y a plusieurs classes, un large corridor, une grande cour et un petit jardin. Le petit jardin est devant l'école. Les élèves jouent dans la cour. Ils entrent dans le jardin, où il y a des fleurs et quelques arbres. Où est le jardin? Il est devant l'école. Jouez-vous dans la cour pendant la récréation.? Nous jouons dans la cour pendant la récréation. Voici une rose, quelques violettes et un œillet. La rose, la violette et l'œillet sont des fleurs. Ces fleurs ***sentent*** bon. Elles ont un doux parfum. Voilà aussi des marguerites. Quelle est la couleur des marguerites? Les marguerites sont blanches. Ces fleurs ne sentent pas. Elles n'ont pas de parfum. Aimez-vous les fleurs? J'aime beaucoup les fleurs. Donne *ce* bouquet de fleurs à cet enfant. Donnez *ces* livres à vos frères. *Aimons* nos parents.

2. Exercice de prononciation.

œil, œillet, feuille feuillet.

2. Grammaire.

Ce livre, cette, fleur, ces livres, ces fleurs.

Ce, cette, ces, εἶναι δεικτικὰ ἐπίθετα (adjectifs démonstratifs).

Ce διὰ τὸ ἀρσενικὸν πρὸ συμφώνου καὶ *h* δασέος, *cet* πρὸ φωνήεντος καὶ *h* ἀφώνου, *cette* διὰ τὸ θηλυκόν, *ces* διὰ τὸν πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν.

Impératif des verbes du premier groupe

Donne	ces livres	*Joue*	dans la cour
Donnons	ces livres	*Jouons*	» » »
Donnez	ces livres	*Jouez*	» » »

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. *Θέμα*

α') Εἰς τὸν κῆπον ὑπάρχουν δένδρα καὶ ἄνθη. Τὰ ἄνθη μυρίζουν ὡραῖα. Τὰ δένδρα δίδουν καρπούς. Ἰδοὺ ρόδα, ἴα καὶ γαρύφαλλα. Ἀγαπᾶτε τὰς μαργαρίτας; Ἰδοὺ μία ὡραία ἀνθοδέσμη.

3. *Poésie.*

La fête de papa.

Papa c'est donc ta fête,
Oh! je suis bien content
Attends, j'ai dans ma tête
Un joli compliment.

Ecoute, je commence
Papa, je t'aime bien,
Voilà mon éloquence,
Et je ne sais plus rien.

19ᴱ LEÇON

VII

LA MAISON

Vocabulaire

La *maison*, le *rez-de-chaussée*, l'*étage*, la *salle à manger*, la *cuisine*. le *salon*, le *cellier*.

Les *repas*, le *déjeuner*, le *diner*, le *goûter*, le *souper*
Matin, midi, soir. *Commode*, la *lettre, chez*.
Habiter, préparer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture

J'habite chez mes parents. Notre maison n'est pas grande, mais elle est commode. Il y a un rez-de-chaussée et un étage. Au rez-de-chaussée il y a le salon, la salle à manger, la cuisine et le cellier. Dans la cuisine maman prérare le manger. Dans la salle à manger *nous prenons* le repas du matin, le déjeuner, de midi le diner, du soir le souper. Dans le salon *on reçoit* des visites.

Ta maman reçoit-elle des visites? Elle reçoit des visites. *Reçois*-tu des visites? Je ne reçois pas de visites. *Reçoivent*-ils des livres? Ils reçoivent des livres? *Recevez-vous* des lettres. Nous *recevons* des lettres. Moi-aussi je reçois des lettres.

Questionnaire,

Où habitez vous? Votre maison est-elle grande? De quoi se *compose-t-elle?* Qu'y a-t-il au rez-de chaussée? Au premier étage? Que prépare-t-on dans la cuisine? Que prenez-vous dans la salle à manger? Quels sont *les différents* repas? Que reçoit-on dans le salon?

2. Exercice de prononciation.

ç=reçois, reçu, traça, leçon.
c=coin, col, cadeau. curé.

Τὸ *c* πρὸ τῶν φωνηέντων *a, o, u,* λαμβάνει ὑποδιαστολὴν *(ç),* διὰ νὰ προφέρεται ὡς σ, ἄλλως προφέρεται ὡς τὸ ἑλληνικὸν κ.

3. Grammaire.

La maison commode. La classe sombre. La fillette sage. La pauvre mère.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὸ ἐπίθετα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς *e* ἄφωνον εἰς τὸ ἀρσενικὸν δὲν μεταβάλλονται εἰς τὸ θηλυκόν.

Verbe.

Ἐνεστὼς τῆς ὁριστικῆς τοῦ ρήματατος *recevoir*.

Je	reçois	des	livres
tu	reçois	»	»
il	reçoit	»	»
elle	reçoit	»	»
nous	recevons	»	»
vous	recevez	»	»
ils	reçoivent	»	»
elles	reçoivent	»	»

3. Amusette

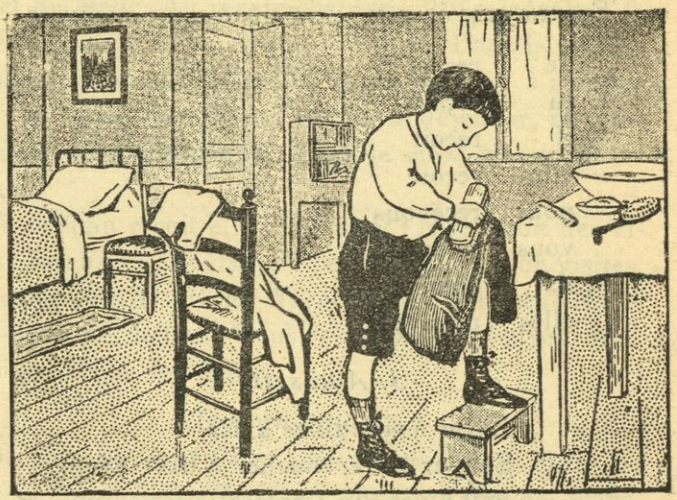
Lever à six, diuer à dix
Souper à six, coucher à dix
Fait vivre dix fois dix.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

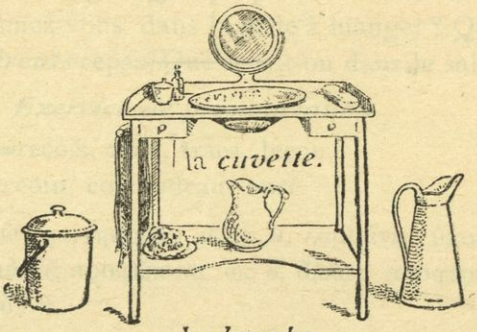
20ᴱ LEÇON

LA MAISON

(Suite)



la chambre à coucher.



le *lavabo*

1. Vocabulaire.

L'*escalier*, la *chambre à coucher*, le *lavabo*,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

le *rideau*, la *cuvette*, l'*eau*, la *toilette*, l'*armoire*, *le linge*, les *habits*.

Le *devoir*, la *rue*, la *nuit*.

Montrer, *ranger*, *se lever*.

Lecture

A l'étage, où l'on monte par un escalier, il y a les chambres à coucher avec des lits, dans lesquels *nous dormons* pendant la nuit. Dans ma chambre il y a une grande fenêtre *garnie* de rideaux, qui donne sur la rue. Dans cette chambre il y a un lit, un lavabo avec une cuvette et de l'eau *pour faire* ma toilette le matin, quand je me lève. Il y a encore une table avec de l'encre, des plumes et des crayons pour faire mes devoirs, quand *je reviens* de l'école.

Questionnaire,

Qu'y a-t-il dans votre chambre à coucher? Que rangez vous dans l'armoire? Qu'y a-t-il sur le lavabo? Qu'y a-t-il sur la table?

2. Grammaire.

Un rideau, des rideaux, de l'eau, des eaux.

α) Τὰ ὀνόματα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς *eau* λαμβάνουν *x* εἰς τὸν πληθυντικόν.

Nous rangeons. Nous mangeons.

β) τὰ ρήματα τὰ ὁποῖα λήγουν εἰς *ger*, λαμβάνουν ἓν *e* ἄφωνον μετὰ τὸ *g* πρὸ τῶν φωνηέντων *a*, *o*.

4. Θέμα

α') Τὸ ἀρμάριον τοῦ δωματίου εἶναι μεγάλον. Τί τακτοποιεῖτε ἐντὸς τοῦ ἀρμαρίου σας; Ἰδοὺ ἓν δοχεῖον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τοῦ νεροῦ. Ποῦ κατοικεῖτε ; Κατοικῶ εἰς τὴν οἰκίαν τῶν γονέων μου. Τὰ παράθυρα τοῦ σχολείου δὲν ἔχουν παραπετάσματα.

β') *Ecrivez et apprenez.*

Je	range	mes	habits
tu	ranges	tes	»
il	range	ses	»
elle	range	ses	»
nous	rangeons	nos	»
vous	rangez	vos	»
ils	rangent	leurs	»
elles	»	»	»

21ᴱ LEÇON

VIII

LES NOMBRES, L'AGE

1. Vocabulaire.

Les nombres. *Trente et un, trente*-deux, trente, trois, trente-quatre, *quarante*-cinq, quarante-six, *cinquante*-sept, cinquante-huit, *soixante*-neuf.

L'âge, jeune, vieux, vieille. Le *contraire, Continuez, répétez.*

Lecture.

Voici le nombre trente et un (31). Quel nombre est-ce? C'est le nombre (31). Voici le nombre trente-deux, trente-trois, trente-quatre, trente-cinq, etc, quarante. Quels sont les nombres que *j'ai écrits ?* Avez-vous écrit aussi ces nombres? J'ai écrit ces nombres. Nous avons aussi écrit ces nombres. Continuons. Le nombre quarante et un (41). Je continue à écrire des

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nombres. Répétez avec moi: Quarante-deux, quarante-trois, quarante-quatre, etc, cinquante. Montrez le nombre quarante.

J'ai trente-cinq ans. Quel âge ai-je? Vous avez trente-cinq ans. Quel âge as-tu? J'ai treize ans. Quel âge a-t-il? Il a quatorze ans. Mon père a soixante ans, il est vieux. Es-tu jeune ou vieux? Je suis jeune. Quel âge a ta soeur? Elle á quinze ans. Vieux c'est le contraire de jeune. Je suis entré dans la classe. Vous êtes entrés dans la classe. Où êtes-vous entrés? Nous sommes entrés dans la classe.

3. Grammaire.

Vieil ami, vieil habit, vieille femme.

α') Τὸ ἐπίθετον vieux (γέρων) πρὸ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου γίνεται vieil καὶ τὸ θηλυκόν του εἶναι vieille.

Verbe.

Σχηματισμὸς τοῦ παρακειμένου (passé composé).

J'ai	écrit	Je	suis	entré
tu as	»	tu	es	»
il a	»	il	est	»
elle a	»	elle	est	entrée
nous avons	»	nous	sommes	entrés
vous avez	»	vous	êtes	»
ils ont	»	ils	sont	»
elles ont	»	elles	sont	entrées

β') Ὁ παρακείμενος τῶν ρημάτων σχηματίζεται διὰ τοῦ ἐνεστῶτος τῶν βοηθητικῶν ρημάτων avoir ἢ être καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γ') Je suis entré. Elle est entrée. Nous sommes entrés. Elles sont entrées.

Ἡ παθητικὴ μετοχή, ἡ ὁποία συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ être, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ρήματος.

δ') J'ai écrit ces nombres. Quels sont les nombres que j'ai écrits?

Ἡ παθητικὴ μετοχή, ἡ ὁποία συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ avoir, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ἀντικείμενον, ὅταν τοῦτο προηγεῖται, ἐὰν δὲ τοῦτο ἕπεται, μένει ἀμετάβλητος.

3. Θέμα.

α') *Conjuguez :* a) J'ai donné mon livre. b) J'ai fini ma leçon. c) Je suis monté sur la table.

β') Ecrivez le contraire de: jeune, grand, large, long, bon, appliqué.

γ') Γράψετε ὁλογράφως γαλλιστὶ τοὺς ἑξῆς ἀριθμούς: 42, 50, 38, 44, 37, 29, 11, 33, 49.

22ᴱ LEÇON

IX

LE TEMPS, LES JOURS, LA SEMAINE

1. Vocabulaire.

Le *jour,* la *semaine, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche.*

La *campagne.*

Aujourd'hui, hier, avant-hier, demain, après-demain, l'après-midi, tous les jours.

Excepté.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

Aujourd'hui c'est Mardi. Quel jour est-ce aujourd'hui? Aujourd'hui c'est Mardi. Hier c'était Lundi. Quel jour était-ce hier? Hier c'était Lundi. Avant-hier c'était Dimanche. Demain ce sera Mercredi, après-demain ce sera Jeudi. Après le Jeudi *viennent* le Vendredi et le Samedi: Sept jours *font* une semaine: Ce sont: Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi et Dimanche.

Tous les jours *nous allons* à l'école excepté le dimanche et le Jeudi dans l'après midi. *Je vais* à l'école. *Allez-vous* à l'école? *Vas-tu* à la maison? Je vais à la maison. Allez-vous quelquefois à la campagne? *Nous* allons quelquefois à la campagne. *Vont-ils* tous les jours à l'école? Ils vont tous les jours à l'école.

2. Exercice de prononciation.

J=Jeudi, jeune, jour, jamais.
gn=campagne, compagnon, vigne, ligne.

3. Grammaire.

Ἐνεστὼς τοῦ ῥήματος *aller. Ecrivez et apprenez:*

1) Je	vais	à	l'école
tu	vas	»	»
il	va	»	»
elle	va	»	»
nous	allons	»	»
vous	allez	»	»
ils	vont	»	»
elles	vont	»	»

2) Je ne vais pas etc. 3) Vais-je à l'école?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα.

Αἱ ἡμέραι τῆς ἑβδομάδος εἶναι: Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Παρασκευή, Σάββατον, Κυριακή.

Σήμερον δὲν ἔχομεν μάθημα. Πηγαίνετε εἰς τὸ σχολεῖον; Πηγαίνω εἰς τὴν οἰκίαν.

5. Poésie.

Bonjour Lundi
Comment va Mardi?
Très bien Mercredi
Je viens de la part de Jeudi
Dire à Vendredi
Qu'il s'apprête Samedi
Pour aller à la messe de Dimanche.

23ᴱ LEÇON

LE TEMPS (Suite) L'ANNÉE. LES MOIS.

1. Vocabulaire.

L'année, le *mois: Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.*

Premier, deuxième, troisième. quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième, Certain, autre, le siècle, Former.

Lecture.

L'année a douze mois qui sont: Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Janvier est le premier mois de l'année. Quel est le deuxième ? Le septième ? Le troisième ? Le onzième? Certains mois ont trente jours ; d'autres ont trente et un jours. Le mois de Février a vingt-huit ou vingt-neuf jours.

Une année a *trois cent* soixante cinq jours on cinquante deux semaines. Cent ans font un siècle.

Questionnaire.

Combien de mois y a-t-il dans une année ? Quels sont les mois qui ont 30 jours ? Quels sont les mois qui ont 31 jours ? Combien de jours y a-t-il dans une année ? Combien d'années dans un siècle?

2. Exercice de prononciation.

ée=année, matinée, araignée.

3. Grammaire.

Un, deux, trois. etc, sont des adjectifs *numéraux cardinaux* (ἀριθμητικὰ ἀπόλυτα).

Premier, deuxième, troisième, etc, sont des adjectifs numéraux ordinaux (ἀριθμητικὰ τακτικά).

4. Devoir.

Apprenez et écrivez : Premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième, dixième, onzième, douzième.

5. Amusette.

Trente jours ont Novembre,
Avril, Juin, et Septembre,
De vingt-huit il en est un,
Les autres en ont trente et un.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

24ᴱ LEÇON

LE TEMPS (Suite) LES SAISONS

1. Vocabulaire.

La *saison*. Le *printemps*, l'*été*, l'*automne*, l'*hiver*, la *chaleur*, le *froid*, la *pluie*, la *glace*, la *neige*, *doux*, *chaud*, *Généralement*.

Lecture.

Dans une année il y a quatre saisons qui sont : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Dans chaque saison il y a tois mois. L'été est la saison des grandes chaleurs. L'hiver est la saison des grands froids. Il fait généralement doux en automne et au printemps. Que voyez-vous dans les jardins au printemps? Je vois des fleurs. En hiver *nous voyons* la pluie, la neige et la glace.

J'ai chaud. As-tu chaud? Non. je n'ai pas chaud.

Questionnaire

Combien de saisons y a-t-il dans une année? Nommez-*les*. Combien de mois y a-t-il dans chaque saison ? Qu'est-ce que l'été ? L'hiver?Que voyons-nous en hiver? Avez-vous froid ? A-t-il froid? Quand avez-vous froid ? Quel temps fait-il généralement en automne et au printemps ? Avez-vons chaud ?

2. Exercice de prononciation.

h=hiver, hameau.
qu=quatre quatrième, quantité.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. *Grammaire.*

Indicatif Présent du verbe *Voir* (βλέπειν).

Je	vois	la	neige	Vois-je	le	neige?
tu	vois	»	»	vois-tu	»	»
il	voit	»	»	voit-il	»	»
elle	»	»	»	voit-elle	»	»
nous	voyons	»	»	voyons-nous	»	»
vous	voyez	»	»	voyez-vous	»	»
ils	voient	»	»	voient-ils	»	»
elles	»	»	»	voient-elles	»	»

Je	ne vois	pas mon	crayon
tu	ne vois	pas ton	»
il	ne voit	pas son	»
nous	ne voyons	pas notre	»
vous	ne voyez	pas votre	»
ils	ne voient	pas leur	»

4. *Θέμα.*

Τὸ ἔτος ἔχει δώδεκα μῆνας. Ὁ Ἰανουάριος, ὁ Μάρτιος, ὁ Μάϊος, ὁ Ἰούλιος, ὁ Αὔγουστος, ὁ Ὀκτώβριος καὶ Δεκέμβριος ἔχουν τριάντα μίαν ἡμέρας. Ὁ Ἀπρίλιος, ὁ Ἰούνιος, ὁ Σεπτέμβριος καὶ ὁ Νοέμβριος ἔχουν τριάντα ἡμέρας. Ὁ Φεβρουάριος ἔχει 28 ἡμέρας. Αἱ τέσσαρες ἐποχαὶ τοῦ ἔτους εἶναι: ἡ ἄνοιξις, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον καὶ ὁ χειμών.

3. *Devinette*

Entier je suis une saison
Ami lecteur si de mon nom
Une seule lettre est ôtée
Je ne suis qu'une journée. (Hiver-hier).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

25ᴱ LEÇON
X

LES REPAS. ALIMENTS-BOISSONS

1. *Vocabulaire.*

Le ***repas***, les ***aliments***, les ***boissons***.

Le matin, le déjeuner, le diner, le goûter, le souper.

Le ***lait***, le ***café***, le ***chocolat***, la ***soupe***, l'***œuf***, la ***viande***, les ***légumes***, le ***poisson***, les ***gâteaux***, les ***fruits***.

Frais-Fraîche.

Quelquefois, parfois.

Lecture.

Ce matin, j'ai ***eu*** à mon déjeuner du café au lait et un oeuf bien frais. Qu'ai je eu ce matin, à mon déjeuner? Ce matin, vous avez eu à votre déjeuner du café au lait et un oeuf frais. Mes enfants ont eu du lait. Quelquefois je ***prends*** du thé ou du chocolat. Prenez-vous aussi du thé? Nous prenons quelquefois du thé. Mes enfants prennent-ils du lait? Oui, Monsieur, ils prennent du lait. A midi j'aurai de la soupe de la viande et des légumes. Qu'aurons-nous à midi? Vous aurez de la viande, de la soupe et des légumes. Auras-tu de la soupe? Non, M., je n'aurai pas de soupe. Le soir nous aurons du poisson et des oeufs. Aimez-vous le poisson? J'aime beaucoup le poisson.

Parfois nous avons aussi des gâteaux et des fruits.

Le déjeuner, le dîner le goûter, et le souper sont les quatre repas du jour.

Questionnaire

Quels sont les quatre repas du jour? Que prenez-vous à votre déjeuner? Aimez-vous les oeufs, la soupe,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

la viande? *Aimez-vous* les fruits et les gâteaux? Quand prenez-vous du lait?

2. Exercice de prononciation.

oeuf, boeuf, oeufs, boeufs.
th=thé, thème, thermomètre.

3. Grammaire.

Articles Partitifs.

du lait, *de la* viande, *des* oeufs : du, de la, des sont dans ce cas des articles partitifs (μεριστικὰ ἄρθρα).

Verbe avec l' article partitif.
Passé indéfini du verde Avoir.

J'ai	eu	*du*	lait	Je n'ai pas eu		*de*	lettre
tu as	eu	»	»	tu n'as pas eu		»	»
il a	eu	»	»	il n'a pas eu		»	»
elle a	eu	»	»	elle	»	»	»
nous avons	eu	»	»	nous n'avons pas eu		»	»
vous avez	eu	»	»	vous n'avez pas eu		»	»
ils ont	eu	»	»	ils n'ont pas eu		»	»
elles ont	eu	»	»	elles	»	»	»

Indicatif Présent.
du verbe *Prendre,*

Je prends	du café	nous prenons	du café
tu prends	» »	vous prenez	» »
il prend	» »	ils prennent	» »
elle	» »	elles prenneut	» »

J'ai eu du lait, je n'ai pas eu de lait.

Παρατηρήσεις. Ὅταν προηγῆται ἄρνησις, τίθεται συνήθως ἡ πρόθεσις *de*.

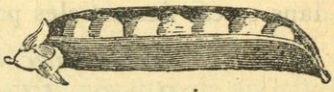
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα.

Κάθε πρωϊ λαμβάνω καφὲ μὲ γάλα. Ἀγαπᾶτε τοὺς καρπούς; Ἀγαπῶ πολὺ τὰ γλυκά. Θέλετε ὀλίγον κρέας; Δώσατε εἰς τὸν ἀδελφόν μου ὀλίγον ἄρτον. Τὸ γάλα εἶναι λευκόν.

26E LEÇON
IX
FRUITS ET LEGUMES

le *haricot*.



le *pois*.

La *pomme*.

la *poire*.

la *prune*.

la *cerise*.

l'*arrosoir*.

le *raisin*.

1. Vocabulaire.

Les ***fruits***, les ***légumes***, le ***potager***, le ***verger***. Les ***arbres fruitiers***, le ***pommier***, le ***poirier***, le ***cerisier***,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

le *prunier*, le *pêcher*, l' *abricotier*, l' *oranger*, la *vigne*.

La *pomme*, la *poire*, la *cerise*, la *prune*, la *pêche*, l' *abricot*, l'*orange*, le *raisin*.

Le *jardin potager*, la *carotte*, la *pomme de terre* le *pois*, la *fève*, le *haricot*, la *courgette*, l'*artichaut*, l'*aubergine*, la *salade*.

Le *jardinier*, l' *arrosoir*, le *balcon*.

Pousser, cultiver, soigner, arroser.

Lecture

Les arbres fruitiers donnent les fruits, Ils poussent dans le verger. Le pommier donne des pommes, le poirier des poires, le cerisier, des cerises, le prunier des prunes, le pêcher des pêches, l'abricotier des abricots, l'oranger des oranges, la vigne des raisins.

Mon oncle a un grand jardin. Dans son potager il cultive des légumes, des carottes, des pommes de terre, des tomates, des pois, des fèves, des haricots, des courgettes, des artichauts, des aubergines, de la salade etc. Le jardinier cultive le jardin et soigne les fleurs. Chaque matin j'arrose les fleurs de mon jardin. Arroses-tu les fleurs? As-tu un arrosoir? J'ai un arrosoir.

Questionnaire

Où poussent les arbres fruitiers? Nommez des arbres fruitiers. Nommez des fruits. Où cultive-t-on les légumes? Nommez des légumes. Qui cultive et soigne le jardin? Avec quoi arrose-t-on les fleurs?

2. *Exercice de prononciation,*

gn = vigne, soigne, ligne.
haricot, hameau, hareng.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα α΄

Τὰ μῆλα τὰ κεράσια, τὰ δαμάσκηνα, τὰ ροδάκινα, τὰ σταφύλια, τὰ πορτοκάλια, τὰ βερίκοκκα τὰ ἀπίδια εἶναι καρποί. Ἡ μηλέα, ἡ ἀπιδέα, ἡ κερασέα, ἡ βερικοκκέα, ἡ δαμασκηνέα, ἡ πορτοκαλέα εἶναι δένδρα καρποφόρα. Ὁ ὀπωρόκηπος τοῦ θείου μου εἶναι πολὺ μεγάλος.

4. Θέμα β΄

Τὰ καρόττα, αἱ ἀγγινάραι, αἱ τομάται, αἱ μελιτζάναι, τὰ φασόλια, τὰ κουκκιά, τὰ μπιζέλια, τὰ κολοκύθια εἶναι λαχανικά. Ἀγαπᾶτε τὴν σαλάταν; Ἀγαπῶ πολὺ τὴν σαλάταν. Ὁ ποτήρ μου καλλιεργεῖ τὸν μικρόν μας λαχανόκηπον. Ποτίζω μόνος τὰ ἄνθη μου.

Conjuguez : a) je cultive mon petit jardin. b) j'arrose mes fleurs.

Devinette

Mon premier est un métal précieux
Mon second un habitant des cieux
Et mon tout un fruit délicieux (l'orange).

27ᴱ LEÇON

(Recit)

LE PETIT PRUNIER

Nicolas avait *planté, il y a trois ans* un petit prunier dans son jardin. La première année le prunier eut quelques fleurs, mais il n'eut pas de fruits? il était encore trop petit. Nicolas fut bien triste, car il avait *cru* que les arbres donnaient toujours des fruits. La deuxième année le prunier fut *couvert* de fleurs et le petit jardinier fut très content? il pensait que cha-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

que fleur donnait toujours une prune? mais l'arbre était encore trop faible, et il eut seulement cinq prunes, car presque toutes les fleurs étaient *tombées*. Enfin, cette année, l'arbre fut couvert de fruits, et l'heureux jardinier eut une *corbeille pleine* de prunes. Il fut si content de ce *résultat*, qu'il a *déjà* planté dans son jardin deux autres pruniers, des poiriers et des pommiers.

Questions.

Qu'avait planté Nicolas dans son jardin? L'arbre eut-il des fleurs et des fruits la première année? *Et pourquoi pas?* Comment l'arbre fut-il la deuxième année? Toutes les fleurs donnèrent-elles une prune? Combien de prunes y eut-il seulement? Combien de prunes le petit jardinier eut-il la troisième année? Quels arbres a-t-il encore plantés dans son jardin?

28ᴱ LEÇON

DEGRES DE SIGNIFICATION DANS LES ADJECTIFS POSITIF - COMPARATIF - SUPERLATIF

1. Vocabulaire.

Grand, plus grand, le plus grand.
Grande, plus grande, la plus grande.
Beau, plus beau, le plus beau.
Belle, plus belle, la plus belle.
Bon, *meilleur*, le meilleur.
Mauvais, plus mauvais (pire), le plus mauvais (le pire).
Petit, plus petit (ou *moindre*), le plus petit.
Louer, récompenser, blâmer. punir,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

J'ai trois crayons. Un crayon noir, un crayon bleu et un crayon rouge. Le crayon noir est grand. Le crayon rouge est plus grand que le crayon noir et le crayon bleu est le plus grand de mes crayons. Quel est le plus grand de tes crayons? C'est le crayon bleu. Et le plus petit? C'est le crayon noir. Voici trois images. Celle-ci est belle. Celle-là est plus belle et la *dernière* est la plus belle de ces images. Quelle est la *moins* belle? La voici. Cet élève est bon. Celui-ci est meilleur et celui-là est le meilleur. Quel est le meilleur élève de la classe? Cette plume est mauvaise, celle-ci est pire (ou plus mauvaise) et celle-là est la pire de mes plumes (la plus mauvaise). Quelle plume est la pire? Tous les élèves de la classe ne sont pas bons. Le maître loue et récompense les bons élèves. Il blâme et punit les méchants et les paresseux.

Questionnaire.

Quel est le plus grand élève de la classe? et le plus petit (ou le plus jeune)? Quel élève est le meilleur? Quel est le pire? Quel banc est le plus *neuf*? Quelle chaise est la plus neuve?

2. Grammaire

Grand, plus grand, le plus grand.

Ὁ θετικὸς βαθμὸς τῶν ἐπιθέτων ἐκφράζεται δι' αὐτοῦ τοῦ ἐπιθέτου, grand, petit.

Ὁ συγκριτικὸς βαθμὸς σχηματίζεται κανονικῶς μὲ τὸ ἐπίρρημα plus πρὸ τοῦ ἐπιθέτου. plus grand, plus petit.

Ὁ ὑπερθετικὸς βαθμὸς σχηματίζεται κανονικῶς μὲ τὸ le plus πρὸ τοῦ ἐπιθέτου: le plus grand.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα

Τοῦτο τὸ βιβλίον εἶναι τὸ μικρότερον τῶν βιβλίων μου καὶ ἐκεῖνο τὸ μεγαλύτερον. Τιμωρεῖτε τοὺς καλοὺς μαθητάς; Ὄχι τιμωρῶ τοὺς κακοὺς καὶ ἀμελεῖς.

Ποῖος ἐπῄνεσε τὸν μαθητὴν τοῦτον; Ὁ διδάσκαλος ἐπῄνεσε τὸν μαθητὴν τοῦτον.

Conjuguez :

Je loue et je récompense les bons élèves.

Je punis et je blâme les méchants.

29ᴱ LEÇON

LES PRONOMS

1. Vocabulaire.

Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles,

Moi, toi, lui, eux, Celui, celle, ceux, celles, celui-ci, celui-là, ceux-ci, celles-là :

Pronoms personnels, pronoms démonstratifs.

Propre, sale, Parler, Mettre.

Lecture.

Mets les cahiers sur la chaire. *Que fais-tu? Je mets* ces cahiers sur la chaire. Ces cahiers-ci sont propres, ceux-là sont sales. Ces plumes-ci écrivent mal, celles-là écrivent bien. A qui est-ce ce livre? Il est à moi, (à toi, à eux). Je te montre la carte. Qu'est-ce que *je fais?* Vous me montrez la carte. Je lui montre le tableau. Qu'est-ce que je fais? Vous lui montrez le tableau. Je leur montre le banc. Qu'est-ce que je fais? Vous leur montrez le banc. Je parle de vous. De qui est-ce que je parle? Vous

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

parlez de nous (de moi). Je parle de Jean et de Pierre. De qui est-ce que je parle? Vous parlez d'eux (d'elles). Parlez-vous de moi? Je parle de vous. C'est de vous que je parle. Donne-moi ton cahier. Que fais-tu? Je vous donne mon cahier. Donne-lui ta plume. Que fais-tu? Je lui donne ma plume.

2. Grammaire.

α') Je, tu, il, nous, vous, ils. Moi, toi, lui, elle, nous vous, eux, elles, sont de pronoms personnels (ἀντωνυμίαι προσωπικαί).

β') Ceux-ci, celles-ci. Ceux-là, celles-là sont des pronoms démonstratifs (ἀντωνυμίαι δεικτικαί).

Ecrivez et apprenez

Le	maître	*me*	voit	Je mets
»	»	*te*	»	tu mets
»	»	*le*	»	il met
»	»	*la*	»	elle »
»	»	*nous*	»	nous mettons
»	»	*vous*	»	vous mettez
»	»	*les*	»	ils mettent
				elles »

4. Θέμα

Σοῦ δίδω πέντε τετράδια καὶ δύο βιβλία. Τί μοῦ δίδεις; Εἰς ποῖον ὁμιλεῖτε; Ὁμιλῶ εἰς σᾶς. Ποῦ θέτετε αὐτὰ τὰ ἄνθη; Τὰ θέτω ἐντὸς τῆς τάξεως. Δῶσε μου τὴν κιμωλίαν. Δῶσε εἰς αὐτοὺς τὰ τετράδιά των. Αὐτὰ τὰ βιβλία ἀνήκουν εἰς ἡμᾶς, ἐκεῖνα δὲ εἰς αὐτούς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Poésie.

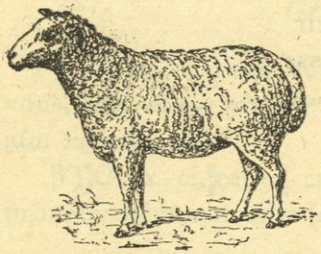
Enfants de l'école
Travaillez gaiement
Chaque instant s'envole
Profitez du temps.
Car dans la jeunesse
Pour bien acquérir
Instruction, sagesse
Il faut obéir.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

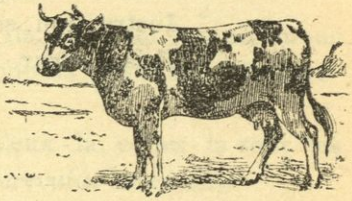
30E LEÇON

XII

LES ANIMAUX

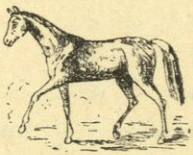


Le *mouton*



la *vache*

la *brebis*



le *cheval*

la *cheure*

l'*âne*

la *poule.*

le *chien*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. *Vocabulaire.*

Les *animaux*, le *chien*, le *cheval*, l'*âne*. Le *mouton*, la *vache*, la *chèvre*, la *brebis*, la *poule*.

La *laine*, l'*ami fidèle*, la *charrue*, le *blé*, le *moulin*, *Travailler*, *garder*, *traîner*, *porter*, *fournir*, *vêtir*, *boire*.

Lecture

Les animaux sont nos bons amis. Ils travaillent pour nous. Le chien, notre fidèle ami, garde notre maison. Le cheval traîne la charrue. L'âne porte les sacs de blé au moulin. Les moutons fournissent la laine *pour nous vêtir*. La vache nous donne son lait. *Nous buvons encore* le lait de la chèvre et de la brebis. La poule nous donne ses œufs.

Je bois du lait de vache. Buvez-vous du lait ? Je bois du lait. Nous buvons du lait. Aimez-vous les œufs ? J'aime beaucoup les œufs.

Questionnaire

Faut-il aimer les animaux? Qu'est-ce que le chien? (Le chien est un animal *domestique*). L'âne? Le cheval ? La vache? Quels animaux nous donnent le lait? La laine ? Les œufs ?

2. *Grammaire.*

Le cheval, les chevaux. L'animal, les animaux. Le travail, les travaux.

a) Les noms *terminés* eu singulier *en al* et en *ail*, *à l'exception* de quelques-uns, changent au pluriel *al* et *ail* en *aux*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

b) *Indicatif Présent du verbe boire.*

Je	bois	nous buvons
tu	bois	vous buvez
il	boit	ils boivent
elle	»	elles »

c) *Indicatif Présent du verbe faire.*

Je	fais	mon devoir
tu	fais	ton devoir
il	fait	son devoir
elle	»	» »
nous	faisons	notre devoir
vous	faites	votre »
ils	font	leur »
elles	»	leur »

3. Θέμα.

Ἡ ἀγελάς, ἡ αἴξ, ἡ ἀμνάς, μᾶς δίδουν τὸ γάλα των, Ὁ σκύλος εἶνε ὁ πιστός μου φίλος. Ἐργάζεσθε καλῶς; Ἐργάζομαι πάντοτε καλῶς. Ἔφαγε δύο αὐγὰ σήμερον τὴν πρωΐαν. Ποῖα ζῷα μᾶς παρέχουν μαλλί; Τὸ πρόβατον καὶ ἡ αἴξ. Ἔχετε ὄρνιθας εἰς τὴν οἰκίαν; Ἔχομεν ὀλίγας ὄρνιθας.

4. Amusette

Le chat.

Comme le petit chat est doux
Il aime à jouer comme nous,
Mais n'agacez pas mère chatte
Elle a des griffes à la patte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

31ᴱ LEÇON

LE PETIT MOUTON

Pierre avait un joli mouton blanc, il l'avait reçu de ses parents, et il l'aimait beaucoup. Il ne le *quittait* presque jamais? il *l'embrassait?* il *lavait* et *peignait* sa laine blanche? il jouait chaque jour avec lui dans le jardin et dans les champs, bref, il le soignait comme une mère soigne son enfant.

Un jour, c'était en été, Pierre quitta la maison *paternelle* avec son petit *compagnon;* il *traversa* les champs et entra dans une grande *forêt* pour *cueillir* des fraises. Il laissa son mouton *brouter* l'herbe au pied d' un arbre, et *bientôt* il l'oublia. *Au bout* d'une heure, quand Pierre *regagna* le lieu où il avait laissé son ami celui-ci était déjà loin.

Pierre le chercha *longtemps,* mais il ne le retrouva pas. Alors il retourna seul et triste à la maison et raconta *son aventure* à ses parents. Le jour suivant son père l'accompagna dans la forêt, et bientôt ils trouvèrent sous un *hêtre* la *peau sanglante* du pauvre mouton ; un *loup* l'avait mangé.

Questions.

Qu'avait le petit Pierre? Qu'est ce que le mouton? De qui avait-il reçu ce mouton? Que faisait-il pour son mouton? L'aimait-il? Comment le soignait-il? Qu'arriva-t-il un jour? Où laissa-t-il son mouton? Le retrouva-t-il plus tard? Comment retourna-t-il à la maisou?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΜΕΡΟΣ Β΄.

32ε ΛΕΞΟΝ

LES NOMBRES

1. Vocabulaire

70 Soixante-dix, 80 quatre-vingts, 90 quatre-vingt dix, 100 cent, 200 deux-cents, 1000 mille, 1,000,000 un million.

Addition, soustraction, multiplication, division, Continuer.

Lecture

Je vais au tableau et j'écris le nombre cinquante (50) Quel nombre ai-je-écrit? Vous avez écrit le nombre cinquante. Je continue: cinquante et un (51), cinquante deux etc.

Soixante (60). Quel nombre est-ce? C'est le nombre soixante. Continuons: Soixante et un, soixante-deux, soixante-trois, etc. Soixante-dix (70). Soixante et onze (71), A présent *je* ne *dis*, plus soixante et un, je dis soixante et onze, soixante-douze, soixante-treize, etc. Quatre-vingts. Quel nombre est celui-ci? C'est le nombre quatre-vingts. Quatre-vingt un, quatre-vingt-deux, etc. Quatre-vingt-dix. Quatre-vingt-onze, etc. Cent. Cent un, cent deux, etc. Deux cents. Deux cent un. Trois cents, etc. Mille. Un million. Zéro (0).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Grammaire.*

Trente élèves, soixante moutons. Vingt hommes, quantre-***vingts*** soldats, cent ans, trois ***cents*** ans. Quatre-***vingt*** deux paysans deux ***cent*** trois animaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux sont invariables à l'exception de ***vingt*** et de ***cent*** qui prennent un *s*, quand ils désignent plusieurs ***vingtaines*** ou plusieurs ***centaines*** et qu'ils ne sont suivis d'aucun autre nombre.

Τὰ ἀριθμητικὰ ἀπόλυτα εἶναι ἀμετάβλητα πλὴν τῶν ἀριθμῶν 20 καὶ 100 τὰ ὁποῖα λαμβάνουσι ἓν s ὅταν σημαίνουν πολλὰς εἰκοσάδας ἢ πολλὰς ἑκατοντάδας καὶ δὲν ἀκολουθοῦνται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ.

3. Θέμα

Γράψατε ὁλογράφως γαλλιστὶ τοὺς ἑξῆς ἀριθμούς : 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. 68. 78, 83, 93, 99, 101, 55.

4. *Devoir de calcul.*

Combien font 22 et 67? 11+25? 36+58? Que reste-t-il de 47 moins 33? (Il reste...) 35 — 8? 47—22? 55—31?

Combien font 3 fois 9? 2×7? 5×6? 5×8?

Conjuguez : a) Je continue à écrire, b) Je multiplie ces nombres. c) Je divise ces nombres.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

33E LEÇON

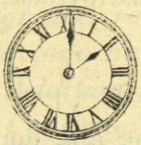
XIII

LA MONTRE

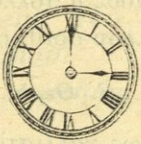
La montre

La pendule

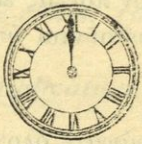
une heure



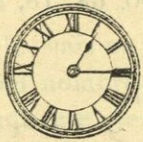
deux heures



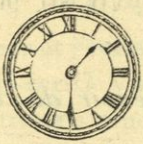
trois heures



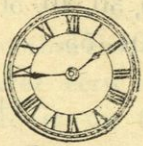
midi (minuit)



une heure et quart



une heure et demie



deux heures moins un quart

3. Vocabulaire.

La *montre*, le *cadran*, la *petite aiguille*, la grande *aiguille*, l'*heure*, le *quart*, la *demie*, la *minute*, la *seconde*, midi, *minuit*, matin, soir, jour, nuit, le *soleil*, la *lune*, l'*or*, l'*argent*.

Indiquer, *éclairer*, *commencer*, *suivre*.

Lentement.

Lecture

Voici une montre. Ceci est le cadran de la montre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Sur le cadran de la montre il y a deux aiguilles. L'une est plus grande, l'autre est plus petite. Toutes les deux *marchent*. La grande aiguille. qui *marque* les minutes, marche plus vite que la petite. La petite aiguille marque les heures et va plus lentement que la grande. Quinze minutes font un quart d'heure. Trente minutes font une *demi-heure*. Quarante-cinq minutes font trois quarts d'heure. Soixante minutes font une heure. Il est neuf heures. Quelle heure est-il? Il est neuf heures. Il est neuf heures et dix. Il est dix heures et quart. Il est neuf heures et demie. Il est dix heures moins vingt-cinq. Il est dix heures moins un quart. Il est midi. Il est minuit.

Vingt-quatre heures font un jour. Chaque jour est *suivi* d'une nuit. Le jour *commence* le matin. La nuit commence le soir. C'est le soleil qui nous *éclaire* pendant le jour. C'est la lune qui nous éclaire pendant la nuit.

Questionnaire

Qu'est-ce qu'il y a sur une montre? Qu'indique la grande aiguille? Et la petite? Combien de minutes y a-t-il dans une heure? Dans un quart d'heure? Quelle heure est-il? Quand le jour commence-t-il? Et le soir? En quoi sont les montres? Quelle aiguille marche plus vite? Quelle aiguille marche plus lentement? Qu'est-ce qui nous éclaire pendant le jour? Et pendant la nuit?

4. Θέμα

α') Ἔχω (ἕνα) χρυσὸ ὡρολόγι. Ποῖος ἀπὸ σᾶς ἔχει ὡρολόγι. Ὁ μικρὸς δείκτης τοῦ ὡρολογίου μου δεικνύει

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὰς ὥρας. Ὁ μέγας δείκτης τὰ λεπτά. Τί ὥρα εἶναι; εἶναι 11 1/2. Εἶναι μεσημβρία. εἶναι 2 καὶ 3/4. Τὸ ὡρολόγι μου πηγαίνει καλά.

β) *Conjuguez* : Je commence à écrire
tu commences » »
il commence » »
elle » » »
nous commençons » »
vous commencez » »
ils commencent » »
elles » » » »

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

34E LEÇON

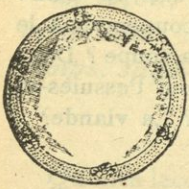
XIV

LE PAIN. LA VAISSELLE

la *tasse*

le *verre*

le *couteau* la *fourchette* la *cuiller*



l'*assiette plate*

la *bouteille*

l'assiette *creuse*

1. Vocabulaire

Le *morceau*, la *croûte*, la *mie*, le *couteau*, la

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

fourchette, la *cuiller,* la *serviette,* la *tasse,* la *soucoupe,* l'*assiette,* l'assiette *creuse,* l'assiette *plate,* le *verre,* la *carafe,* la *bouteille,* le *vin,* l'*eau.*

Dure, tendre.

Couper, s'essuyer.

Lecture.

Voici un morceau de pain. Cette partie *brune* et dure s'appelle croûte. Celle-là qui est blanche et tendre s'appelle mie. Je coupe le pain et la viande avec un couteau. Je porte la viande et les légumes à la bouche avec une fourchette. Je mange la soupe avec une cuiller. *Je m'essuie* la bouche avec une serviette. Je bois de l'eau dans un verre, du café, du thé, etc., dans une tasse. La tasse se met dans une soucoupe. L'eau est dans la carafe. Le vin est dans la bouteille. Les petits ne *doivent* pas boire du vin. Je mange la soupe dans une assiette creuse et la viande et les légumes dans une assiette plate.

Questions.

Comment appelle-t-on la partie extérieure du pain? La partie tendre et blanche? Avec quoi coupez-vous le pain? Avec quoi mange-t-on la viande? La soupe? Dans quoi met-on le café? L'eau? Le vin? Avec quoi t'essuies-tu la bouche? Dans quoi mange-t-on la soupe? La viande?

3. Grammaire.

a) Indicatif Présent du verbe *s'essuyer,*

Je m'essuie	la	bouche
tu t'essuies	»	»
il s'essuie	»	»
elle »	»	»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nous nous essuyons	La bouche
vous vous essuyez	» »
ils s'essuient	» »
elles »	» »

b) Les verbes terminés en *yer* comme *e*ssuyer, envoyer, changent l'*y* en *i* devant un *e* muet. J'essuie, tu essuies.

4. Θέμα

Κόψετέ μου ἓν τεμάχιον ἄρτου. Θελετε ἕνα ποτήρι νερό; Τὸ δοχεῖον δὲν ἔχει νερό. Δὲν ἀγαπῶ τὸν οἶνον. Δώσετέ μου ἓν ἄλλο πινάκιον, αὐτὸ δὲν εἶνε καθαρόν.

4. Devinette.

Plus c'est chaud, plus c'est frais? (Le pain).

35ᵉ LEÇON

XV

LES LEÇONS

1. Vocabulaire.

La *leçon*, le *grec*, l'*histoire*, le *français*, la *gymnastique*, le *calcul*, la *géographie*, la *faute*, le *temps*, *sage*, *pendant*.

Lecture.

Quelles leçons, mes enfants, avous-nous aujourd'hui? Aujourd'hui nous avons la leçon de grec, d'histoire et de gymnastique. Quelles leçons avions-nous hier? Hier nous avions le calcul, la géographie et le français. Aviez-vous plusieurs fautes dans votre thème fran-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

çais? Etait-il *venu* à l'école hier? Il était venu à l'école hier. Qui de vous était malade? Moi. Fait-il *beau temps* aujourd'hui? Oui, M. il fait beau (mauvais) temps, Le soleil brillait-il hier? Non, M. il ne brillait pas hier? Etiez-vous sage pendant la leçon? J'étais sage pendant la leçon.

2. *Grammaire.*

a) *Imparfait de l'indicatif* du verbe auxiliaire *Avoir*.

J'avais		Avais-je?
tu	avais	avais tu?
il	avait	avait-il?
elle	»	» elle?
nous	avions	avions-nous?
vous	aviez	aviez-vous?
ils	avaient	avaient-ils?
elles	»	» elles?

Je n'avais pas
tu n'avais pas, etc.

b) *Imparfait de l'indicatit* du verbe auxiliaire *Être*.

J'étais		Étais-je?
tu	étais	étais-tu?
il	était	était-il?
elle	»	» elle?
nous	étions	étions-nous?
vous	étiez	étiez-vous?
ils	étaient	étaient-ils?
elles	»	» elles

Je n'étais pas
tu n'étais pas etc.

Παρατήρησις. (Remarque). Αἱ καταλήξεις τοῦ παρατατικοῦ εἶναι πάντοτε αἱ ἴδιαι δι' ὅλας τὰς συζυγίας καὶ διὰ τὰ δύο βοηθητικά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Θέμα

α΄) Εἴχαμεν κακὸν καιρὸν χθές. Χθὲς ἤμην ἀσθενής. Ἐγράψατε τὸ ρῆμά σας; Ποῖα μαθήματα εἴχατε σήμερον τό πρωί; Εἴχαμεν ἀνάγνωσιν, γυμναστικὴν καὶ ἀριθμητικήν;

β΄) *Conjuguez*: a) Je montrais la carte. b) Je faisais du bruit.

36ᴱ LEÇON

XVI

LA MATINEE DE L'ELEVE

1. Vocabulaire.

La *matinée*, la *prière*, la *place*, la *récréation*, le *camarade*, Les *chaussures*, les *habits*, le *coup*, la *cloche*.

Se *lever*, se *laver*, se *peigner*, s'*habiller*. *Cirer*, *brosser*, *prendre*, *découvrir*, *saluer*, *jouer*, *arriver*.

Lecture

A quelle heure vous *levez*-vous le matin? En hiver je me lève à sept heures, en été à six heures, Que faites-vous avant d'aller à l'école? Je *cire* mes chaussures, je *brosse* mes habits, je me *lave*, je m'*habille* je me *peigne*, je prends mon déjeuner et je vais à l'école.

Que faites-vous à l'école?

Arrivé devant ma classe, je me *découvre*, je mets mon chapeau à sa place, je *salue* le maître et mes camarades et je vais *m'asseoir*. (à ma place).

Que faites-vous quand le premier coup de cloche

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

sonne? Nous faisons la prière et puis la leçon commence. Entre les leçons avez-vous quelques minutes de *récréation ?* Oui, M., nous avons dix minutes de récréation et pendant ce temps nous pouvons jouer *à notre aise.*

2. Grammaire

a) Indicatif Présent du verbe *pouvoir.*

Je	peux
tu	peux
il	peut
elle	peut
nous	pouvons
vous	pouvez
ils	peuvent
elles	»

b) Nous pouvons *jouer*. Avant *d'aller*. *Lire* c'est un plaisir.

Le verbe se met à l'infinitif, 1) quand il est placé après un autre verbe, 2) après une préposition, 3) quand il sert de sujet.

3. Θέμα.

α') Τὰ ὑποδήματά σου δὲν εἶνε καλὰ στιλβωμένα Στίλβωσέ τα. Δύνασθε νὰ παίξετε μαζί μας; Δὲν δύναμαι νὰ παίξω, δὲν ἔχω καιρόν. Θέσετε τὸ καπέλλο σας εἰς τὴν θέσιν του. Σηκωθῆτε, εἶναι καιρός. Τί ὥρα εἶναι; Ἑπτὰ παρὰ τέταρτον.

β') *Conjuguez* : a) Je me lave. b) Je me lève. c) Je brosse mes habits.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Poésie.

LE MATIN

Voici l'aurore
La nuit s'enfuit;
Leciel se dore,
Le soleil luit.

37ᴱ LEÇON

XVII

LA RUE DE NOTRE ECOLE

Vocabulaire

L'*école*, la *rue*, le *trottoir*, le *pavé*, la *librairie*, la *papeterie*, le *libraire*, le *papetier*, le *pas*.

Acheter, bâtir, connaître.

Brave, près, le long.

Lecture

Notre école est *bâtie* sur une grande rue. *Le long de* cette rue, il y a à droite et à gauche, des *trottoirs pavés*. *On y* voit beaucoup de belles maisons et plusieurs magazins. Tout près de l'école il y a une grande librairie. C'est là que j'achète mes livres. Le libraire est un *brave* homme. Il *connaît* presque tous les maîtres et tous les élèves de notre école. A deux pas de là, il y a une papeterie. Le papetier, nous donne des cahiers, de l' encre, une gomme, des crayons etc.

Questionnaire

Où l'école est-elle bâtie? Qu'y a-t-il à droite et à gauche de la rue? Que voit-on dans cette rue? Qu'y

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

a-t-il près de l'école? Que vend-on dans une papeterie? Dans une librairie?

2. Grammaire.

Beau, (féminin) belle.

On=pronom indéfimi 3eme presonne du singulier

y=adverbe de lieu.

Tous=adjectif indéfini, masculin pluriel.

Indicatif Présent du verbe *connaître*.

Je	connais	nous	connaissons
tu	connais	vous	connaissez
il	connaît	ils	connaissent
elle	»	elles	»

3. Θέμα.

α') Ποῦ ἀγοράζετε τὰ βιβλία σας; Τί πωλεῖ ὁ χαρτοπώλης; Δὲν γνωρίζω τὸν διδάσκαλόν σας. Εἶναι γέρων ἢ νέος; Ἡ οἰκία αὕτη εἶναι πολὺ ὡραία. Πόσα δωμάτια ἔχει εἰς ἕκαστον πάτωμα; Τί πωλοῦν εἰς αὐτὸ τὸ κατάστημα;

Conjuguez: J'achète mes livres *chez* le libraire.

38^{E} LEÇON

LA RUE DE NOTRE ÉCOLE

(Suite)

1. Vocabulaire.

La *laiterie*, la *pharmacie*, la *cordonnerie*, l'*épicerie*, le *laitier*, le *pharmacien*, le *cordonnier*, le *cuir*, les *métiers*, la *crème*, le *beurre frais*, les *médicaments*, le *malade*, le *sucre*, le *riz*, le *marchand*,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

l'*avocat*, le *militaire*, l'*officier*, le *médecin*, le *professeur*.

Autrefois.

Lecture.

Il y a encore dans cette rue une ou deux laiteries, une pharmacie, quelques cordonneries, des épiceries. Le laitier *vend non seulement* du lait, *mais aussi* du beurre frais et quelques gâteaux à la crème. Nous le visitons très souvent. Le pharmacien vend des médicaments pour les personnes malades. Le cordonnier fait nos souliers avec du cuir. L'épicier vend du riz, du café, du sucre, etc.

Votre père est-il marchand? Non, M., il n'est pas marchand, il est avocat. Son père est-il médecin? Mon oncle est professeur et son oncle est militaire (officier).

Questionnaire.

Que vend le laitier? Le pharmacien? L'épicier? Le cordonnier? Avec quoi fait-on les souliers? Qu'est votre père? Quelle est *la profession* de votre oncle? Le métier de son cousin?

2. Grammaire.

Indicatif Présent du verbe vendre.

Je	vends	du	lait
tu	vends	»	»
il	vend	»	»
elle	vend	»	»
nous	vendons	»	»
vous	vendez	»	»
ils	vendent	»	»
elles	vendent	»	»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Θέμα

α') Ἀγαπᾶτε πολὺ τὰ γλυκά; Ἄλλοτε τὰ ἠγάπων πολύ. Ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔφερε τὰ ὑποδήματά μου; Ὄχι, δὲν τὰ ἔφερεν ἀκόμη. Δὲν ἔχομεν ζάχαριν. Πηγαίνετε ν' ἀγοράσετε ὀλίγην ἀπὸ τὸ παντοπωλεῖον. Ὁ πατέρας μου εἶναι ἀσθενής. Πηγαίνω εἰς τὸ φαρμακεῖον ν' ἀγοράσω ἓν φάρμακον.

β') *Conjuguez* : J'entends le bruit. b) Je défends la patrie.

39ᴱ LEÇON

XVIII

CE QUI SE DIT A L'ÉCOLE

1. Vocabulaire.

Le *paragraphe*, le *titre*, la *poésie*, les *règles*, le *torchon*, la *copie*, la *phrase*, *pardon*, *enrhumé*.

Prononcer, *épeler*, *lire*.

Lecture.

Bonjour, Monsieur. Bonjour, mes enfants. Levez-vous. Nous nous levons. Lève-toi. Je me lève. Asseyez-vous. Nous nous asseyons. Assieds-toi. Je m'assieds. Prenez vos livres. Nous prenons nos livres. Je prends[1])... Ouvrez vos livres. Nous... Ouvre ton livre. J'ouvre... Lis le premier paragraphe. *Je lis*... Plus lentement. Prononce mieux. Je prononce... Lis le titre de la poésie. Je lis, nous lisons... Continue. Je continue,

---

[1]) Εἰς τὴν θέσιν τῶν στιγμῶν ἂς γίνεται ἡ προσήκουσα συμπλήρωσις παρὰ τοῦ διδάσκοντος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nous... Répète la dernière phrase. Je répète... Apporte ton cahier de copie. Pardon, Monsieur, je n'ai pas écrit ma copie, j'étais malade hier soir. J'avais *mal à la tête;* mal à *la gorge;* mal aux *dents*. J'étais enrhumé. Avez vous étudié les règles de grammaire, les verbes, les mots? Oui, Monsieur, j'ai étudié (nous avons étudié) les règles, les verbes, les mots.

Va au tableau. Je vais au tableau. Prends la craie, et écris cette phrase. Je prends... Epelez le mot... J'épelle... Efface le mot avec le torchon. J'efface le mot... Retourne à ta place. Je retourne à ma place.

2. Θέμα.

α') Ἡ φράσις αὕτη εἶναι πολὺ μακρά. Γράψετε ταχύτερον. Διατί ἐσβήσετε αὐτὴν τὴν λέξιν; Καθίσετε εἰς τὴν θέσιν σας. Γράψατε. Δὲν εὑρίσκω τὴν πέννα μου. Ἰδοὺ μία ἄλλη. Ἐξακολουθεῖτε νὰ γράφετε. Λάβετε τὴν κιμωλίαν καὶ πηγαίνετε εἰς τὸν πίνακα.

β') *Conjuguez l'Impératif:* 1) Retourne à ta place 2) Prononce mieux. 3) Efface ce mot. 4) Epelle le mot. 5) Ecris la copie. 6) Va au tableau.

γ') *Ecrivez en lettres les nombres suivants:* 105 325, 820, 548.

40ᴱ LEÇON

CE QUI SE DIT A L'ÉCOLE

(Suite)

1. Vocabulaire.

Le *calendrier,* la *date,* l'*éponge,* la *baguette, pointu,* les *signes,* la *ponctuation,* le *quantième,* la *virgule,* le *point virgule,* le *point,* le point d'*interrogation,* le point d'*exclamation, bas.*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Réciter, corriger, conjuguer, raconter, tailler, serrer, consultur, traduire, remettre, apprendre par cœur.

Lecture.

Qu'aviez-vous à faire pour aujourd'hui? Nous avions à litre, à traduire, à conjuguer, à apprendre *par cœur*. Récite la poésie. Je récite ma poésie. Encore une fois. Parle plus haut. Je parle... Parle plus bas. Lis, Lisez. Je lis, nous lisons. Corrigez cette faute. Je la corrige. Traduis du français au grec. Je traduis, nous traduisons... Réponds à la question... Je réponds... Remets la craie, l'éponge à leur place. Je remets... Prends la baguette et montre. Je prends... Taille ton crayon: Il n'est pas assez pointu. Je taille mon crayon. *Serre* tes livres. Mets la date. Je mets... *Quel quantième* avons-nous? Quel quantième sommes-nous? Nous sommes le 2 Décembre. Consulte le calendrier. Quels sont les signes de *ponctuation* que vous avez appris ? Les signes de ponctuation que nous avons appris sont: La virgule, le point, le point-virgule, les deux points, le point d'interrogation, et le point d'exclamation.

3. Grammaire.

Indicatif Présent du verbe *Traduire*.

Je	traduis	assez	bien
tu	traduis	»	«
il	traduit	»	»
elle	traduit	»	»
nous	traduisons	»	»
vous	traduisez	»	»
ils	traduisent	»	»
elles	traduisent	»	»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Θέμα

α') Ἀναγινώσκετε ταχέως; Μάλιστα ἀναγινώσκω ταχύτατα. Θὰ ἀπαγγείλω τὸ ποίημά μου. Θὰ μοῦ εἴπετε ἐὰν τὸ γνωρίζω καλῶς. Διώρθωσα ὅλα μου τὰ σφάλματα, δὲν ἔχω τώρα ἢ νὰ θέσω (qu'à) τὰ σημεῖα τῆς στίξεως. Ὁ διδάσκαλος ἐπαινεῖ καὶ ἀγαπᾷ ὅλους τοὺς καλοὺς μαθητάς.

β') *Conjuguez :* a) Taille ton crayon, b) Je réponds au maître, c) Je corrige cette faute, d) J'apprends par cœur.

41ᴱ LEÇON

XIX

CE QUI SE DIT EN CLASSE

1. Vocabulaire.

La *tache*, la *marque*, la *marge*, le *rang*, la *note*, l'*attention*.

Bavarder, gratter, appuyer, dépasser, ajouter, distribuer, souffler, former, ramasser, signifier, tenir, sortir, descendre.

Molle, papier buvard, mieux.

Lecture.

Où avez-vous votre papier buvard? Ecrivez mieux. Ne faites pas de taches. Je ne fais pas de taches. Ne bavardez pas. Je ne bavarde pas. Ma plume est trop dure, trop molle, elle gratte. Tu appuies trop. Je n'appuie pas trop. Ne dépassez pas la marge. Mets cette phrase au pluriel. Ajoute la marque du pluriel. Essaie ta plume. Distribuez les cahiers. *Passez moi* les ca-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

hiers. *Faites attention.* Tenez-vous bien. Ne soufflez pas. C'est bien, tu auras une bonne *note,* un bon *point.* Celui qui *saura* bien sa leçon aura une bonne note. As-tu bien *compris?* Oui M., nous avons bien compris. Que veut dire ce mot? Que signifie ce mot? Ramassez les papiers. *Formez les rangs.* Sortez, descendez. Je sors, je descends. Nous sortons, nous descendons.

2. *Grammaire.*

Indicatif Présent du verbe *appuyer.*

J'appuie	nous	appuyons
tu appuies	vous	appuyez
il appuie	ils	appuient
elle »	elles	»

Futur du verbe *avoir*

J'aurai	nous	aurons
tu auras	vous	aurez
il aura	ils	auront
elle »	elles	»

Παρατήρησις. *(Remarque)* Αἱ καταλήξεις τοῦ μέλλοντος εἶναι πάντοτε αἱ αὐταὶ εἰς ὅλας τὰς συζυγίας.

3. *Θέμα*

α') Κάθημαι (je me tiens) καλὰ πάντοτε ὅταν γράφω. Ὁ διδάσκαλος δὲν θέλει νὰ φλυαρῶμεν κατὰ τὸ μάθημα. Ἐσπόγγισα τὴν πένναν μου καὶ τὴν ἔθεσα εἰς τὸν σάκκον μου. Τί ἔχετε νὰ προσθέσετε ἀκόμη; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ προσθέσω.

β') *Conjuguez:* a) Je serai sage. b) Je saurai la leçon.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. Poésie.

Après le travail

Après le travail du jour
Quittons notre classe (bis)
Et que chacun à son tour
En bon ordre passe (bis);
Tous les jours nous reviendrons
Joyeux à l'étude (bis)
et du travail, nous prendrons
La bonne habitude (bis).

42ᴱ LEÇON

Grammaire.

(Suite)

1. Vocabulaire.

La ***lettre,*** la ***syllabe***, le ***mot,*** la ***voyelle,*** la ***consonne***, l'accent ***aigu,*** l'accent ***grave***, l'accent ***circonflexe, muet, fermé, ouvert.***

Lecture.

Dans le mot ***mère*** il y a deux syllabes. Combien de syllabes y a-t-il dans le mot mère? Il y a deux syllabes. Les syllabes sont ***formées*** de lettres. De quoi sont formées les syllabes? Elles sont formées de lettres. Combien de lettres y a-t-il dans le mot mère? Dans le mot mère il y a quatre lettres. La lettre *m* est une consonne. La lettre *e* est une voyelle. Qu'est-ce que c'est que *m? M* est une consonne. Qu'est-ce que c'est que *e? E* est une voyelle.

Il y a en français six voyelles qui sont: a, e, i, o, u, y.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Combien de voyelles y a-t-il en français? Il y a...

Il y a en français dix-neuf consonnes qui sont: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z. Combien. de consonnes y a-t-il? Il y a... Il y a en français 25 lettres qui sont a, b, c. d, e, f, j, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.

Sur le mot *mère* il y a un accent grave. Quel accent y a-t-il sur le mot mère? Sur le mot mère il y a un accent grave. Sur le mot *école* il y a un accent aigu. Sur le mot *fenêtre* il y a un accent circonflexe. Il y a en français trois sortes d'accents: l'accent aigu (´), l'accent grave (`) et l'accent circonflexe (^). Combien y a t-il de sortes d'accents? Dans le mot *mère*, le premier *è* est un e ouvert. Le second est un e muet. Dans le mot *école* le premier *é* est un e fermé. Il y a trois sortes d'*e:* l'*e* muet comme dans porte, livre, l'*é fermé* comme dans café, été. L'*è ouvert* (è, ê) comme dans père, fenêtre.

2. Θέμα

α') Ἡ γαλλικὴ γλῶσσα ἔχει 25 γράμματα, 6, φωνήεντα καὶ 19 σύμφωνα. Μὲ τὰ γράμματα σχηματίζομεν συλλαβὰς καὶ μὲ τὰς συλλαβὰς λέξεις. Ἡ λέξις αὕτη εἶναι δύσκολος. Πόσους τόνους ἔχει ἡ γαλλικὴ γλῶσσα; Ἡ γαλλικὴ γλῶσσα ἔχει τόσους τόνους (autant de), ὅσους καὶ ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα.

β') *Conjuguez :* a) Je tiens un livre dans la main gauche. b) Je ne peux pas bien parler encore.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

43E LEÇON

XX

LA MONNAIE

1. Vocabulaire.

La *pièce de monnaie,* le *sou,* le *centime,* la *franc,* le *cuivre,* le *nickel,* l'*or,* le *métal*, le *billet de banque,* le *papier-monnaie.*

Payer.

Lecture.

Voici quelques *pièces* de monnaie. Voici un sou. Il vaut cinq centimes. Il est en cuivre. Voici une pièce de dix centimes, une autre de vingt centimes. Toutes les deux sont en nickel. J'ai aussi des pièces, de 1 franc, de 2 francs et de 5 francs. Celles-ci sont en argent. Les pièces de vingt francs sont en or. Il y a des pièces de monnaie en cuivre, en nickel, en argent et en or.

On peut aussi payer avec des billets de banque de 5 francs, 10, 25, 100, 1000 francs. C'est ce qu'on appelle du papier-monnaie.

Questionnaire

1 franc vaut cent centimes, Combien de sous y a-t-il dans 1 franc ; Dans 3 francs ; Combien de billets de 5 francs y a-t-il dans 400 francs;

3. Grammaire.

Indicatif Présent des verbes *payer et acheter.*

Je	paye ce que j'achète
tu	payes ce que tu achètes
il	paye ce qu'il achète
elle	» qu'elle »

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Indicatif Présent des verbes *payer et acheter*.

nous payons ce que nous achetons
vous payez ce que vous achetez
ils payent ce qu'ils achètent
elles » » qu'elles »

Remarque: Les verbes terminés à l'indicatif en *ayer* comme le verbe *payer* conservent partout l'y.

3. Θέμα.

Ἡ μητέρα μου μοῦ ἔδωκε 20 δραχμὰς διὰ νὰ ἀγοράσω τετράδια καὶ ἓν βιβλίον. Πόσες πεντάρες ἔχεις εἰς τὴν τσέπην σου; Ἔχω 20 λεπτὰ μόνον. Ὁ πατήρ μου δὲν μοῦ δίδει χρήματα. Ὁ χαλκός, ὁ ἄργυρος, ὁ χρυσὸς εἶναι μέταλλα.

Devinette

1) Qu'est-ce qui se remplit par le bas et se vide par le haut? (le puits)

2) Merveille sur merveille, six pattes et quatre oreilles.

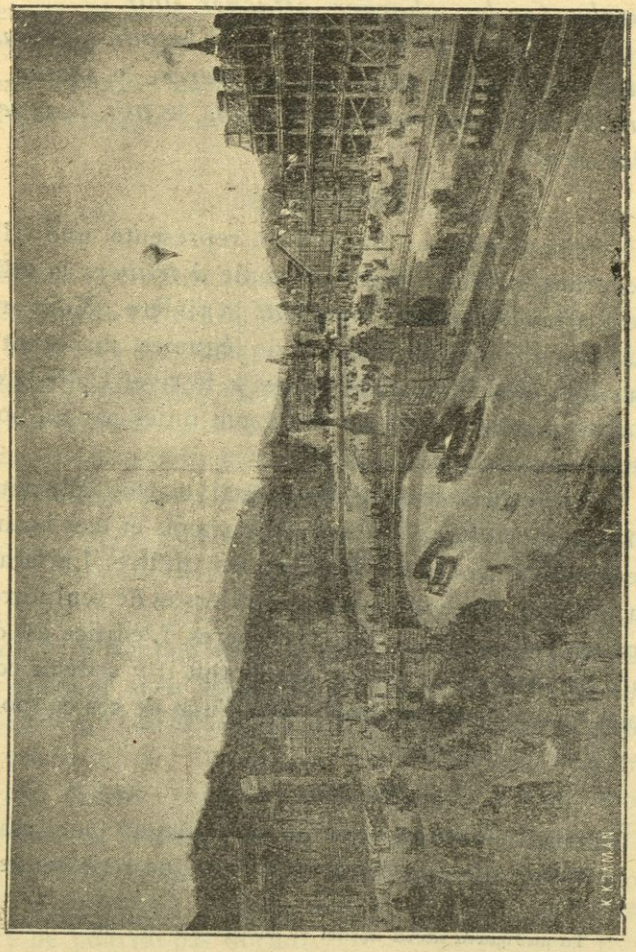
(Le chevalier et sa monture)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

44ᴱ LEÇON

XXI

LA VILLE



Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1. *Vocabulaire.*

1) La *ville*, la *rivière*, le *fleuve*, la *rive*, le *bateau*, la *chaloupe*, le *canot*, la *barque*, le *pont*, le *fer*, l'*arche*. *Couler*, *charger*, *attacher*, *unir*.

2) Le *quai*, le *théâtre*, la *façade*, le *pilier*, la *sculpture*, l'*édifice*, le *bâtiment*, la *pierre*, la *statue*, le *balcon*. le *paratonnerre*, la *coupole*, le *toit*, le *réverbère*, *orner*,

Lecture.

Voici un tableau. Ce tableau représente une ville. Regardez la belle rivière qui coule *à travers* la ville. Deux grands bateaux *montent* la rivière. Voici une chaloupe chargée de fruits et de légumes, un canot et plus loin des barques attachées à la rive. Celle-là est la rive gauche. Les deux rives sont unies par un pont de fer, qui a une seule arche.

Voici le quai, le long de ce quai, on voit plusieurs *bâtiments publics* qui sont très grands et très beaux. Le premier de ces *édifices* est un théâtre. La façade du premier étage est ornée de piliers et de sculptures. Sur les balcons il y a des réverbères. L'édifice est décoré de *statues* en pierre: sur le toit il y a deux coupoles et une partie *voûtée*. Sur l'une de ces coupoles il y a un paratonnerre [1]).

Questionnaire,

Habitez-vous une ville ou un village? Quel est le nom de la ville que vous habitez? Que représente ce

[1]) Τὰ μαθήματα ταῦτα πρέπει νὰ διδαχθῶσιν ἐπὶ τοῦ πίνακος τοῦ «Hoelzel» ἡ πόλις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tableau? Voyez - vous toute la ville? Par quoi la ville est-elle traversée? Comment les deux rives sont-elles unies? Combien d'arches le pont a-t-il? En quoi est le pont? Que voyez-vous sur la rivière? Quel est le premier bâtiment? De qnoi la façade du théâtre est-elle ornée? Où voyez - vous des réverbères? Comment l'édifice est-il décoré? Qu'y a-t-il sur le toit? Qu'y a-t-il sur l'une des coupoles?

2. *Grammaire.*

Des barques attachées. Des chaloupes chargées.
La façade est ornée. Les deux rives sont unies.

Ἡ μετοχὴ τοῦ παθητικοῦ παρακειμένου, ὅταν μὲν τίθεται ὡς ἐπιθετικὸς προσδιορισμός, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ὁποῖον προσδιορίζει, ὅταν δὲ τίθεται ὡς κατηγορούμενον, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ρήματος.

3. *Θέμα*

α') Ἡ πόλις μας εἶναι μεγάλη καὶ ὡραία. Αἱ ὄχθαι τοῦ ποταμοῦ εἶναι καταπράσινοι. Βλέπετε τὰ πλοῖα, τὴν φορτηγίδα, τὸ μονόξυλον καὶ τὰς λέμβους, αἱ ὁποῖαι εἶναι ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ; Τὸ θέατρον εἶναι μεγάλη οἰκοδομή. Εἰς τὰς Ἀθήνας ὑπάρχουν πολλὰ θέατρα. Ἐπὶ τῆς προσόψεως τοῦ θεάτρου βλέπω στύλους καὶ ἀγάλματα. Ἡ γέφυρα ἡ ὁποία ἑνώνει τὰς δύο ὄχθας, εἶναι σιδηρᾶ.

β') *Conjuguez* : a) Je ne peux pas voir toute la ville, b) Je ne pourrai pas dormir.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. Poésie.

La Grèce est belle

La Grèce est belle.
Ses destins sont bénis.
Vivons pour elle!
Vivons unis.

Passez les monts, passez les mers,
Visitez cent climats divers:
Loin d'elle, au bout de l'univers,
Vous chanterez fidèle
La Grèce est belle,

Faut-il défendre nos sillons,
Soudain cent jeunes bâtaillons
S'élancent, brûlants tourbillons,
Où la foudre étincelle.
La Grèce est belle.

La Grèce est belle,
Ses déstins sont bénis;
Vivons pour elle,
Vivons unis.

45E LEÇON

LA VILLE

(Suite)

1. Vocabulaire.

1) L'*hôtel*, l'*église*, le *musée*, la *cathédrale*, l'*hôtel de ville*, la *Bourse*, la *préfecture*, le *collège*, le *tribunal*, *latéral*.

2) Le *massif d'arbres*, la *pelouse*, le *bassin*, le *jet*

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

d'eau la *statue équestre,* la *gare,* le *chemin de fer,* la *construction*, la *tour*, la *tourelle*, le *clocher,* la *colline*, l'*aspect*, *pittoresque.*

3) L'*animation,* le *tram,* l'*automobile,* le *fiacre,* le *chariot,* la *voiture de poste,* la *charrette-à bras,* le *vélocipède,* les *rails, électrique.*

Lecture.

Séparés par une rue latérale, viennent ensuite plusieurs autres bâtiments : un grand hôtel, une église, un musée, la cathédrale, l'hôtel de Ville, la Bourse, la préfecture, les collèges, les tribunaux etc.

Devant le musée, l'hôtel de Ville et la cathédrale, il y a un jardin public avec des massifs d'arbres et de fleurs, des pelouses, un bassin avec un jet d'eau et une statue équestre. A gauche sur le quai on voit la gare des chemins de fer, et une maison en construction. Les tours, les tourelles, les coupoles, les cloches, les collines boisées rendent l'aspect pittoresque.

L'animation est très grande dans les rues où l'on voit toutes sortes de voitures et beaucoup de personnes. On y voit des tramways, des automobiles des fiacres, des chariots, une voiture de poste, des charrettes à bras, des vélocipèdes. Les tramways marchent sur les rails. Les uns sont tirés pas des chevaux, les autres sont électriques.

Questionnaire[1]

Quels autres bâtiments y a-t-il? Qu'y a-t-il devant l'hôtel de Ville? Où est l'*hôtel de Ville* d'Athènes?

[1]) Αἱ ἐρωτήσεις αὗται ἀναφερόμεναι εἰς τὰς Ἀθήνας προορίζοντο διὰ μαθητὰς ἔχοντας γνῶσιν τῆς πόλεως. Διὰ τοὺς μαθητὰς τῶν λοιπῶν πόλεων τῆς Ἑλλάδος πρέπει νὰ γίνωνται ὑπὸ τοῦ διδασκάλου ἐρωτήσεις ἔχουσαι σχέσιν μὲ τὸν τόπον αὐτῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Quel autre bâtiment public y a-t-il sur de rue de Minerve? Que voyez-vous sur le quai à gauche? Quelles voitures voyez-vous circuler? Y a-t-il des musées à Athènes? Dans quelle rue est le musée national? As-tu visité le musée de l'Acropole? Quelles sont les plus grandes églises d'Athènes? Quels jours allons-nous à l'église? Combien de gares de chemins de fer y a-t-il à Athènes? Allez-vous quelquefois en voiture? Le rocher du Lycabète est-il pittoresque?

2. *Grammaire.*

Exercice

Formez le féminin des adjectifs suivants :

Bon, petit, beau, nouveau, blanc, neuf, heureux, premier, dernier, public, grec, (publique, grecque).

3. *Θέμα*

α') Ἡ πόλις τῶν Ἀθηνῶν φημίζεται διὰ τὰ ἀρχαῖα (antiques) μνημεῖά της. Εἰς πολλὰς πόλεις τῆς Ἑλλάδος εὑρίσκει τις ἀρχαιότητας (antiquités). Μετέβητε εἰς τὸ θέατρον χθὲς τὸ ἑσπέρας; Ὄχι δὲν μετέβην. Ἡ Μητρόπολις εἶναι μεγάλη καὶ ὡραία ἐκκλησία. Παντὸς εἴδους ἅμαξαι κυκλοφοροῦν (circulent) εἰς τὰς ὁδοὺς τῶν Ἀθηνῶν. Ἡ ἅμαξα αὕτη σύρεται ὑπὸ δύο ἵππων.

β') *Conjuguez* : a) Je viens de l'école et je suis fatigué. b) Je vais visiter la cathédrale. c) Je suis allé en voiture.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

46ᴱ LEÇON

XXII

LA VILLE—LES RUES

1. Vocabulaire.

1) Les messieurs, les dames, la *colonne aux affiches*, le *paquet*, le *commissionaire*, la *muselière*. *Accompagner*, *se promener*.

2) Le *cerceau*, la *halle*, le *marchand ambulant* l'*homme de peine*, la *farine*.

3) La *distance*, l'*enveloppe*, *éclairer*, *border*, *affranchir*.

Lecture

Des messieurs, des dames et des enfants se promènent sur les trottoirs. D'autres personnes traversent la rue allant à leurs *affaires*. Près de la *colonne aux affiches*, un monsieur, accompagné de son chien donne une lettre et un paquet à un commissionnaire pour les porter à la poste. Le chien porte une muselière.

Quelques enfants reviennent de l'école, *leurs livres à la main*. D'autres vont jouer au cerceau ou à la balle. Une dame achète des fruits à un marchand ambulant. Un *homme de peine* pousse une charrette chargée de farine.

Les rues sont pavées et *bordées de trottoirs*. Elles sont éclairées pendant la nuit par des réverbères à gaz que l'on voit placés *de distance en distance*.

Questionnaire

Que voyez-vous sur les trottoirs? Y a-t-il quelqu'un près de la colonne aux affiches? A qui parle-t-il? Que

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lui donne-t-il? Que tient ce Monsieur? Où le commissionnaire portera-t-il la lettre et le paquet? Ecrivez-vous souvent des lettres? Portez-vous quelquefois des lettres à la poste? Que mettez-vous sur l'enveloppe pour affranchir la lettre? *(Un timbre poste)*. Que porte le chien? Où vont les enfants?

Qu'est-ce que la dame achète au marchand ambulant? Que pousse l'homme de peine? Que fait on avec la farine? Par quoi les rues sont-elles éclairées pendant la nuit? Les rues d'Athènes sont-elles éclairées au gaz ou à la lumière électrique?

3. Grammaire.

All*ant*, finiss*ant*, recev*ant*, vend*ant*.

Ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς (participe présent) λήγει πάντοτε εἰς *ant* καὶ οὐδέποτε μεταβάλλεται.

4. Θέμα

α) Ἐγράψατε τὰς ἐπιστολάς σας; Μάλιστα τὰς ἔγραψα. Θέλετε νὰ φέρετε αὐτὰς εἰς τὸ ταχυδρομεῖον; Εὐχαρίστως. Μήπως ἔχετε δύο γραμματόσημα νὰ μοῦ δώσετε; Θὰ ἀγοράσω φίμωτρον διὰ τὸν σκύλλον μας. Ὁ πλανόδιος αὐτὸς ἔμπορος πωλεῖ μῆλα καὶ ροδάκινα. Θέλετε νὰ ἀγοράσετε; Οἱ φανοὶ τοῦ ἀεριόφωτος δὲν ἀνήφθησαν ἀκόμη. Οἱ δρόμοι εἶναι σκοτεινοί. Ὁ σάκκος αὐτὸς περιέχει ἄλευρον.

β') *Conjuguez* : a) Je me promène dans la rue· b) J'achète des fruits à un marchand ambulant.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

47ᴱ LEÇON

XXIII

LA VILLE. LE PONT. LA RIVE

(Suite)

1. *Vocabulaire*

1) La *clôture*, le *bois*, la *berge*, l'*annonce*, la *baraque*, le *pêcheur*, le *filet*, le *poisson*, le *tonneau*, le *canotier*, le *batelier*, la *corde*, le *marché*, le *gouvernail*, la *rame*, *visible*, *séparer*, *sécher*, *étendre*. *Ramer*, *Amarrer*.

2) Le *ponton*, l'*embarquement*, le *bateau à vapeur*, le *kiosque*, le *billet*, le *tunnel*, le *piéton*, le *passage*, le *train*, l'*obélisque*, l'*aigle*, la *grille*, le *bronze*, le *parapet*.

Couronner, *Servir*.

Lecture

Une clôture de bois sépare le quai de la berge. Sur cette clôture, aussi bien que sur la colonne des affiches nous pouvons lire des annonces. Voici la baraque du pêcheur. Voyez-vous les filets avec lesquels il prend les poissons? Ils sont étendus à sécher. Voici aussi les tonneaux à poissons. La femme du pêcheur parle au canotier qui rame. Regardez ce batelier qui tire la chaloupe par la corde pour l'amarrer. Il enverra ses fruits et ses légumes au marché de la ville. Le gouvernail et une rame de la chaloupe sont visibles.

Plus loin sur la berge il y a un ponton d'embarquement pour les bateaux à vapeur et le kiosque où l'on prend des billets. Tout près du kiosque. il y a un tunnel pour les piétons; l'autre qui est plus grand, à droite

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

sert pour le passage des trains. Le pont est orné de quatre obéliques couronnés d'aigles en bronze. A droite et à gauche il y a un mur qu'on appelle parapet ou *garde-fou.*

Questionnaire.

Qu'est ce qui sépare le quai de la berge? Que pouvez-vous lire sur la clôture? Que voyez-vous sur la baraque du pêcheur ? Que fait sa femme ? A quoi servent les filets ? Comment le canotier fait il avancer son canot? Que fait le marinier ? Où enverra-t-il ses fruits et ses légumes? Voyez-vous le gouvernail ? A quoi sert le ltunnel ? De quoi le pont est il orné ? Comment appelle-t-on e mur? Comment peut-on passer d'une rive à l'autre ?

2. *Grammaire.*

Un chou-fleur = des choux-fleurs, Un basse-cour=des basses-cours.

α') Ὅταν ἓν ὄνομα σύνθετον συνίσταται ἀπὸ δύο οὐσιαστικὰ (chou-fleur) ἢ οὐσιαστικὸν καὶ ἐπίθετον (basse-cour) καὶ τὰ δύο λαμβάνουν τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ,

Un garde-fou, des garde-fous. — Un porte-montre, des porte-montres. — Un contre-ordre, des contre-ordres.

β') Ὅταν ἓν ὄνομα σύνθετον συνίσταται ἀπὸ ρῆμα καὶ οὐσιαστικὸν (garde-fou) ἢ λέξιν ἀμετάβλητον καὶ οὐσιαστικὸν (contre-ordre), μόνον τὸ οὐσιαστικὸν μεταβάλλεται εἰς τὸν πληθυντικόν.

Un ver à soie, des vers à soie.

γ') Ὅταν ἓν ὄνομα σύνθετον συνίσταται ἀπὸ δύο οὐσιαστικὰ ἡνωμένα διὰ προθέσεως, μόνον τὸ πρῶτον οὐσιαστικὸν λαμβάνει τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Θέμα

α') Ὁ ψαρᾶς συλλαμβάνει τὰ ψάρια μὲ τὰ δίκτυά του. Πηγαίνετε ἐνίοτε εἰς τὸ ψάρευμα (la pêche); Πηγαίνω κἄποτε. Τὰ ψάρια ζοῦν εἰς τὴν θάλασσαν. Ἡ ἀγορὰ τῆς πόλεως εἶναι μεγάλη. Εὑρίσκει τις ἐκεῖ παντὸς εἴδους καρπούς, λαχανικά, ψάρια, τυρί, κρέας, κλπ. Ὁ ἀετὸς εἶνε πτηνόν. Ἡ γέφυρα αὕτη εἶναι πολὺ στερεὰ (solide).

β') *Conjuguez* : a) J'enverrai les enfants à la promenade. b) Je lis des livres instructifs. c) Je prends les poissons avec un filet.

4. Poésie.

Le petit matelot

Ils t'ont couché sous la vague écumante
Loin du pays, loin du ciel bien aimé,
Sur le doux lit que la mer t'a formé
Dors sur le sable et sur l'algue mouvante
Dors, pauvre petit matelot!

Tout est en deuil équipage et navire
Le capitaine n'a jamais pleuré,
Mais cette fois, de son cœur déchiré
Dans ses yeux monte une larme, il soupire:
Mon pauvre petit matelot!

Oh! qui dira la douleur de sa mère,
Et de son frère; et de sa jeune sœur,
Leur union avait tant de douceur,
Et pour eux trois, n'était-il pas un père,
Le pauvre petit matelot!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Au bord des flots, quand viendra la tourmente
A deux genoux le soir, ils attendront..
Jamais, jamais ils ne le reverront.
Il dort, couché, sous la vague écumante
Le pauvre petit matelot!

48ᴱ LEÇON

LA VILLE (Suite). LE CHEMIN DE FER

1. Vocabulaire

1) La *planche*, le *tunnel*, le *wagon*, la *locomotive*, la *chaudière*, le *charbon*, la *vapeur*, le *mécanicien*, le *chauffeur*, *rouler*, *attacher*, *allumer*, *surveiller*, *manœuvrer*.

2) Le *voyageur*, le *tender*, le *fourgon*, les *bagages*, le *guichet*, *s'arrêter*, *contenir*.

Lecture

Un train de bois, chargé de planches est amarré à l'autre rive. Le long de cette rive nous voyons des rails sur lesquels roule un train. Bientôt il passera sous le tunnel pour arriver à la gare. Le train est formé de plusieurs wagons attachés les uns aux autres. Le premier c'est la locomotive. L'eau de la chaudière chauffée par le charbon allumé, se transforme en vapeur, et c'est la vapeur qui met en mouvement le train. Le mécanicien et le chauffeur surveillent et manœuvrent la locomotive.

Après la locomotive il y a le tender, le fourgon pour les bagages, et puis les wagons pour les voyageurs.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Avant de monter en wagon le voyageur doit acheter au guichet de la gare son billet, qu'il livrera plus tard au contrôleur du train. Les trains s'arrêtent aux différentes stations.

Questionnaire.

Que voyez-vous sur l'autre rive? Où le train passera-t-il pour arriver à la gare? Sur quoi roule-t-il? Comment appelle-t-on le premier wagon? Qu'est-ce qui met en mouvement la locomotive? Qui surveille et dirige la locomotive? Par qui est-il aidé? Dans quel wagon met-on l'eau et le charbon? Les bagages des voyageurs? Tous les wagons sont-ils pareils? Où prend on son billet? A qui le livre-t-on? Où s'arrêtent les trains? As-tu jamais voyagé en chemin de fer? Comment peut-on encore voyager?

2. Grammaire.

Je suis chargé, tu es chargé, il est chargé, nous sommes chargés, etc.

α') Τὰ παθητικὰ ῥήματα (les verbes passifs) σχηματίζονται διὰ τοῦ βοηθητικοῦ *être* καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς.

Le mécanicien et le chauffeur surveillent=Le train roule.

Τὸ ῥῆμα συμφωνεῖ κατὰ πρόσωπον καὶ κατ' ἀριθμὸν πρὸς τὸ ὑποκείμενον αὐτοῦ.

Indicatif présent du verbe ***devoir*** :

Je	dois	nous	devons
tu	dois	vous	devez
il	doit	ils	doivent
elle	doit	elles	doivent

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. Θέμα

Τὸ τραῖνον διέρχεται πρὸ τῆς οἰκίας μας. Ἡ ἀτμομηχανὴ συρίζει (siffle) ὅταν φθάσῃ εἰς τὸν σταθμόν. Ὁ μηχανικὸς ὁδηγεῖ τὴν ἀτμομηχανήν. Ὁ θερμαστὴς θέτει ἄνθρακας διὰ νὰ θερμάνῃ τὸ ὕδωρ τοῦ λέβητος. Ἠγόρασες τὸ εἰσιτήριόν σου; Ὄχι ἀκόμη, θὰ τὸ ἀγοράσω ἐντὸς ὀλίγου. Ἔχεις εἰσιτήριον πρώτης θέσεως; Ὄχι, φίλε μου, ταξιδεύω σπανίως εἰς τὴν πρώτην θέσιν.

Conjuguez : Je mets en mouvement ma petite locomotive. b) Je surveille mon petit frère.

49ᴱ LEÇON

LA VILLE (Suite)

LA MAISON EN CONSTRUCTION

1. Vocabulaire.

1) La *halle*, l'*aile*, la *salle d'attente*, le *bureau*, le *boteau*, le *fil télégraphique*, l'*échafaudage*, le rez-de chaussée, la *cloison*, le *chantier*, le *magasin*, *vitrer*, *se composer*, *séparer*, *coller*, *convertir*.

2) L'*ouvrier*, le *maçon*, le *plan*, l'*architecte*, l'*ardoise*, la *tuile*, le *couvreur*, le *tailleur de pierre*, le *chariot*, le *parquet*. *Décharger*, *couvrir*.

3) Le *charpentier*, le *menuisier*, le *plâtrier*, le *vitrier*, le *serrurier*, le *ballon*, l'*observatoire*, la *villa*. *S'élever*, *voler*, *rire*.

Lecture

La gare que nous voyons est grande et belle. Elle se compose d'une grande halle vitrée et de deux ailes.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Les salles d'attente, les guichets, les différents bureaux se trouvent aux deux ailes du bâtiment. Sur la place de la gare il y a un poteau *auquel* sont attchés des fils télégraphiques. A côté de la gare il y a une maison en construction, entourée d'un échafaudage en bois. Cette maison a un rez-de-chaussée, qui sera probablement converti en magasins, et trois étages. Sur la cloison de bois qui sépare le chantier de la rue, sont collées des affiches.

Les ouvriers qui bâtissent les murs, sont appelés maçons. On en voit plusieurs au troisième étage. Celui qui fait le plan de la maison, c'est l'architecte.

Le toit sera bientôt couvert d'ardoises ou de tuiles par les couvreurs. Des tailleurs de pierre travaillent devant la maison. D'autres déchargent un chariot chargé de bois pour les parquets. Par terre on voit des pierres, des tuiles, etc.

Les ouvriers qui travaillent encore pour la construction d'une maison sont: les charpentiers, les menuisiers, les plâtriers, les vitriers. les serruriers, etc.

Un ballon s'élève daus les airs. Quelques oiseaux volent plus loin. Sur l'une des collines s'élève l'observatoire de la ville, sur d'autres on voit quelques riantes villas.

Questionnaire.

Comment est la gare? De quoi est-elle composée? Que voyez-vous sur la place de la gare? De quoi est entourée la maison en construction? Comment les maçons montent-ils aux différents étages *(par des échelles)*. Combien d'étages cette maison a-t-elle? Combien

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

de cheminées? De tourelles? Comment appelle-t-on celui qui fait le plan de la maison? L'ouvrier qui taille les piérres ou le marbre ? Nommez d'autres ouvriers qui travaillent à la construction d'une maison? De quoi le chariot est-il chargé? Que voyez-vous sur la cloison de bois? Que voyez-vous dans l'air? Sur l'une des collines? sur les autres? Comment trouvez-vous cette ville? Qu'ont les oiseaux pour voler? Aimez-vous les oiseaux ?

Grammaire.

Lequel=pronom relatif.

Masculin singulier	Féminin singulier
Lequel	Laquelle
duquel	de laquelle
auquel	à laquelle
Pluriel	
Lesquels	Lesquelles
desquels	desquelles
auxquels	auxquelles

4. Θέμα

Πλησίον τῆς οἰκίας μας κτίζεται μία ὡραία καὶ μεγάλη οἰκία. Οἱ κτίσται ἐτελείωσαν ἤδη τοὺς τοίχους. Οἱ στεγασταὶ ἑτοιμάζονται νὰ σκεπάσουν τὴν στέγην μὲ πλίνθους. Οἱ λιθοξόοι τραγουδοῦν εὐθύμως ἐνῷ κόπτουν τοὺς λίθους. Οἱ ἐργάται ἐκφορτώνουν τὰ ἁμάξια τὰ φορτωμένα μὲ ξύλα καὶ λίθους. Ὅταν μεγαλώσω θὰ γίνω ἀρχιτέκτων. Δὲν εὑρίσκεται ὅτι εἶναι καλὸν ἐπάγγελμα ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

50ᴱ LEÇON

Lecture.

Où je bâtirais ma maison

Si j'étais riche, je ne bâtirais pas un palais ***superbe*** dans une ville grande et ***bruyante***.

Je préférerais la campagne, et je choisirais un ***endroit*** tranquille. Ma maison ne serait pas grande mais agréable. Tout près il y aurait une ***forêt***, où ***retentiraient*** les chants des oiseaux. Devant ma maisonnette j'aurais un grand jardin avec toutes sortes de fleurs et plus loin un ***verger*** rempli d'arbres fruitiers. Si cela était possible je bâtirais aussi une ***écurie***, où j'aurais une paire de beaux chevaux, quelques belles vaches, des moutons etc- J'aurais aussi une ***basse cour*** et je la remplirais de coqs, de poules, d'oies et de canards. Ne pensez-vous pas, mes amis, que je ménerais ainsi une vie bien agréable ?

Questions.

Quand tu seras riche où bâtiras-tu ta maison ? Ta maison sera-t-elle grande ? Qu'auras tu autour de la maison ? Quelles fleurs fleuriront dans ton jardin ? Quels animanx y trouvera t-on ? De quels oiseaux rempliras-tu ta basse-cour ? Quelle vie ménéras-tu donc ?

Conjuguez : a) Je ne peux pas voler. b) Je serai attaché à ma famille. c) Je bâtirai une maison.

3. Grammaire.

Conditionnel Présent

Ὑποθετικὴ Ἐνεστὼς

Je	bâtirais	une	maison
tu	bâtirais	»	»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

il	bâtirait	une maison
nous	batirions	» »
vous	bâtiriez	» »
ils	bâtiraient	» »

Αἱ καταλήξεις τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὑποθετικῆς ἐγκλίσεως εἶναι πάντοτε αἱ αὐταί.

Conjuguez : J'aurais une balle. Je serais sage.

4. Devinette.

Qui me nomme me rompt. (Le silence).

51E LEÇON

XXIV

LES PAYS DE L'EUROPE ET LEURS CAPITALES

1. Vocabulaire.

Le *pays*, la *capitale*, la *place publique*, le *parc*, le *monde célèbre*, la *statue*.

L'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Océanie, l'Angleterre, l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, la Hollande, l'Italie, la Norvège, le Portugal, la Russie, la Roumanie, la Suède, la Suisse, la Serbie, la Turquie, la Hongrie, la Pologne, la Tsechékoslovaquie.

Nord, Sud, Est, Ouest.

Lecture.

La ville que nous habitons est grande et belle. C'est Athènes, la capitale de la Grèce et une des plus célèbres villes du monde entier, ayant environ 600,000 habitants. Les bâtiments publics y sont nombreux. Il

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

y a plusieurs places publiques et un beau parc avec des statues en marbre.

Je veux vous montrer sur la carte géographique la Grèce et les autres contrées de l'Europe. L'Europe est une des cinq parties du monde ainsi que l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie. Voici la Grèce dont la capitale est Athènes, la France capitale Paris, l'Italie capitale Rome, la Suisse capitale Berne, l'Angleterre capitale Londres, l'Allemagne capitale Berlin, la Russie capitale Petrograd, la Suède capitale Stockholm, la Norvège capitale Christiania, la Hollande capitale Amsterdam, la Belgique capitale Bruxelles, l'Autriche capitale Vienne, la Hongrie capitale Budapest, le Pologne capitale Varsovie, la Tschekoslovaquie capitale Prague, la Turquie capitale Constantinople, la Roumanie, capitale Bucarest, la Serbie capitale Belgrade, la Bulgarie capitale Sophia, l'Espagne capitale Madrid, le Portugal capitale Lisbonne.

Les habitants de la Grèce s'appellent Grecs ou Hellènes et ils parlent grec. Les habitants de la France sont les Français et ils parlent français. Les habitants des autres pays sont des Anglais, des Allemands, des Autrichiens, des Italiens, des Belges, des Espagnols, des Russes, des Hollandais, etc. et ils parlent anglais, allemand, italien, espagnol etc.

Questionnaire

Quelle est la ville que nous habitons? De quel pays est-elle la capitale? Où la Grèce est-elle sitnée? Quelles sont les contrées du nord de l'Europe? Du Sud? De l'Est? de l'Ouest? Quelles sont les cinq parties du

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

monde? Quelle est la capitale de la Fance? De l'Angleterre, de l'Italie de l'Allemagne, de la Russie, de la Turquie, Combien d'habitants y a-t-il dans la ville d'Athènes? Nommez quelques autres villes de la Grèce. Quelle langue parle-t-on en France, en Italie, en Grèce en Allemagne etc? Quels sont les principaux bâtiments publics d'Athènes?

2. *Grammaire.*

Exercice de Grammaire.

Ecrivez le féminin de grec, français, anglais, allemand, russe, turc, danois, norvégien, espagnol, portugais, hollandais, autrichien.

Σημ. Grec-grecque turc-turque.

3. *Θέμα.*

Αἱ Ἀθῆναι εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος. Εἶναι ὡραία καὶ μεγάλη πόλις, τὴν ὁποίαν ἀγαπῶ πολύ. Φημίζεται διὰ τὰ μνημεῖά της. Ὁμιλεῖτε γαλλικά; Μάλιστα ὁμιλῶ γαλλικά, ἀγγλικὰ καὶ ὀλίγα ἰταλικά. Πόσον εἶσθε εὐτυχής.

Conjuguez : a) J'habite une belle et grande ville b) Je n'ai jamais voyagé en France. c) Je parle et j'écris trois langues.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

52E LEÇON

XXV

LE VILLAGE

1. *Vocabulaire*

Le *village*, la *fontaine*, la *mairie*, le *spectacle*, le *nid*, la *permission*, les *vacauces*, *Pâques*, *magnifique*. *Demeurer*, *surmonter*, *entretenir*.

Lecture.

Le village où je suis né est bien loin d'ici. Il n'est pas aussi grand ni aussi beau que la ville, mais je l'aime bien. C'est là que demeurent mes vieux grands-parents.

Les maisons de mon village ne sont pas aussi belles que celles de la ville, mais, il y en a de fort jolies. Les rues ne sont pas pavées, mais elles sont très bien entretenues et très propres.

Devant l'église il y a une belle place, plantée d'arbres avec une fontaine au milieu. L'école du village est une belle maison et la mairie est toute neuve. Tout autour du village il y a des vergers pleins d'arbres fruitiers.

Au printemps, quand tous ces arbres sont en fleurs c'est un spectacle magnifique. Des milliers d'oiseaux y bâtissent leurs nids et chantent du matin au soir. Si j'étais plus grand, j'aurais demandé à mon père la permission d'aller passer les vacances de Pâques au village auprès de mes grands-parents.

Questionnaire,

Où êtes-vous né? Où demeurent vos grands-parents? Nommez les arbres fruitiers que vous connaissez. Si

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

vous étiez plus grand qu'auriez-vous fait? Si tu étais malade serais-tu venu à l'école? Quand les oiseaux bâtissent-ils leurs nids? Quel nom donne-t-on à la mairie d'une grande ville? Quand les arbres sont-ils en fleurs?

2. Grammaire.

Conditionnel présent du verbe *avoir* et *être*.

J'aurais	Je serais
tu aurais	tu serais
il aurait	il serait
elle aurait	elle serait
nous aurions	nous serions
vous auriez	vous seriez
ils auraient	ils seraient
elles auraient	elles seraient

2. Θέμα

1) Τὸ χωρίον, εἰς τὸ ὁποῖον κατοικεῖ ὁ πάππος μου καὶ ἡ μάμμη μου δὲν εἶναι μεγάλον, ἀλλ' εἶναι ὡραῖον. Νομίζω ὅτι βλέπω τὴν μεγάλην δενδροφυτευμένην πλατεῖαν μὲ τὴν βούσιν της ὄπισθεν τῆς ἐκκλησίας, τοὺς ὀπωροκήπους πλήρεις καρπῶν, τὰς λευκὰς οἰκίας.

2) Ἐὰν ἤμην πλούσιος, θὰ ἠγόραζα μίαν μεγάλην ἐξοχικὴν οἰκίαν. Ἐὰν ἦσθε ἀξιωματικὸς θὰ ἐπηγαίνατε εἰς τὸν πόλεμον. Ἐὰν εἶχον χρήματα θὰ ἦσαν εὐτυχέστεροι.

Conjuguez : Je finirais mon devoir. J'aimerais la lecture.

53ᴱ LEÇON

XXVI

LES DEVOIRS D'UN ENFANT

1. Vocabulaire.

Le *temps*, la *vérité*, *attentif*, *poli*. *Exiger*, *recommander*, *tenir*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lecture.

Le maître veut que je sois toujours attentif à la leçon. Que veut le maître? Il exige ***que j'aie*** toujours des cahiers et des livres bien tenus et que je récite bien mes leçons. Qu'exige-t-il? Il nous recommande d'être toujours polis les uns envers les autres, d'obéir à nos parents et de faire à temps tous nos devoirs. Que nous recommande-t-il? Que veut ton père? Mon père veut que j'obéisse à mon maître et que je l'aime bien pour lui montrer ma reconnaissance. Ma mère me dit toujours: Mon enfant, il faut que tu te lèves de bonne heure si tu veux être à temps à l'école. Que te dit toujours ta mère? Elle me dit encore. Il faut que tu tiennes tes livres et tes cahiers propres, que tu rendes toujours les cahiers prêtés, que tu dises, toujours la vérité, que tu sois bon envers tout le monde, que tu respectes les vieillards, que tu ***ailles*** visiter tes compagnons malades.

2. Grammaire

Subjonctif présent (Ὑποτακτικὴ Ἐνεστὼς)

des verbes ***être***, ***avoir***, ***aimer***, ***recevoir***, ***obéir***, et ***rendre***,

Que je sois	Que j'aie	Que j'aime
que tu sois	que tu aies	que tu aimes
qu'il soit	qu'il ait	qu'il aime
qu'elle soit	qu'elle ait	qu'elle aime
que nous soyons	que nous ayons	que nous aimions
que vous soyez	que vous ayez	que vous aimiez
qu'ils soient	qu'ils aient	qu'ils aiment
qu'elles soient	qu'elles aient	qu'elles aiment

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Que je reçoive	Que j'obéisse	Que je rende
que tu recoives	que tu obéisses	que tu rendes
qu'il reçoive	qu'il obéisse	qu'il rende
qu'elle reçoive	qu'elle obéisse	qu'elle rende
que nous recevions	que nous obéissions	que nous rendions
que vous receviez	que vous obéissiez	que vous rendiez
qu'ils reçoivent	qu'ils obéissent	qu'ils rendent
qu'elles reçoivent	qu'elles obéissent	qu'elles rendent

Que j'aille, que tu ailles. qu'il aille, que nous allions que vous alliez, qu'ils aillent.

Règle (Κανὼν)

a) Le maître veut que je sois attentif. b) Il faut que tu rendes les cahiers. c) Je désire qu'il vienne.

Κανὼν α΄). Εἰς δευτερεύουσαν πρότασιν ἐξηρτημένην ἐκ ρήματος τὸ ὁποῖον ἐκφράζει ἐπιθυμίαν, φόβον, ἀμφιβολίαν κτλ. τίθεται ὑποτακτική.

Κανὼν β΄) Ὑποτακτικὴ τίθεται ἐπίσης μετά τινας συνδέσμους (à moins que, afin que, avant que, bien que etc). Ex. Avant que la guerre finisse, il coulera encore bien du sang.

2. Θέμα.

Πρέπει νὰ κάμω ἐγκαίρως τὰ μαθήματά μου. Τί πρέπει νὰ εἴπω εἰς τὸν πατέρα σας; Εἴπατέ του ὅτι θὰ ἔλθω ἐντὸς ὀλίγου. Ἡ μητέρα μου ἐπιθυμεῖ νὰ εἶμαι πάντοτε καλὸς μαθητής. Θέλετε νὰ ἐξέλθωμεν μαζί; Ὑπακούετε ἐὰν θέλετε νὰ σᾶς ὑπακούουν. Νὰ εἶσθε εὐγενεῖς ἐὰν θέλητε νὰ εἶναι εὐγενεῖς καὶ οἱ ἄλλοι μαζί σας.

Conjuguez : a) Il faut que j'obéisse à mon maître, b) Il faut que j'aille voir mon ami malade.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. *Fable.*

Le corbeau et le renard

Maître corbeau sur un arbre perché
Tenait dans son bec un fromage :
Maître renard, par l'odeur alléché
Lui tint à peu près ce langage.
«Hé ! bonjour, monsieur du corbeau,
Que vous êtes joli ! Que vous me semblez beau
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois !»
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie,
Et pour montrer sa belle voix
Il ouvre un large bec
Et laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit et dit: «Mon bon Monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage sans-doute».
Le corbeau honteux et confus
Jura, mais un peu tard,
Qu'on ne l'y prendrait plus. (La Fontaine).

54ᴱ LEÇON

(RECIT)

POUR LES PETITS

Une histoire à lire, puis à faire raconter.

La désobéissance punie.

Il y avait une *fois* un tout petit *chat* noir.

La maman du petit chat était une grosse chatte aussi noire que son enfant.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

La grosse chatte était *couchée* près du *poêle* de la cuisine, parcequ'il faisait froid dans la rue ; il tombait de la *neige*.

La maman chatte dormait.

Le petit chat ne dormait pas: il *regardait* la neige qui tombait toute blanche, sur les *pavés* de la rue: Il pensait qu'il serait plus *amusant* de jouer avec les *flocons* blancs que de *rouler* la *pelote* de *laine*; mais la maman chatte a défendu de sortir.

Qui donc a laissé la porte *entr'ouverte ?*

Le petit chat regarde si sa mère ouvre les yeux. Non elle a les yeux fermés.

Froutt ! Le minet est dans la rue.

Le petit chat a froid ; il appelle sa mère : Miaou ! C'est le froid, la neige ! Miaou ! ça *mouille* le nez ! Miaou ! ça mouille les oreilles, les pattes ! Miaou ! la neige couvre mon dos.

Le petit chat noir est devenu un petit chat blanc, sa mère ne le reconnait plus.

Mais voilà qu'il est près du poêle : la neige *fond* et *coule*. Le petit chat blanc est devenu noir de nouveau.

La maman chatte a reconnu son petit chat noir ; elle le gronde, puis elle le *lèche*.

Mais le petit chat noir est *enrhumé* ; il ne sortira plus de tout l'hiver

I. H. Delaunoy.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

55ε LEÇON

XXVIII

LE JARDIN ZOOLOGIQUE

1. Vocabulaire.

Le *jardin zoologique*, l'*ours*, le *singe*, les *bêtes féroces*, le *lion*, la *lionne*, la *crinière*, le *tigre* le *loup*, l'*attitude*, le *dédain*, le *cri*, le *mouvement*, *debout*, *tuer*. *Entrecouper*.

2) L'*hyène*, le *renard*, l'*éléphant*, le *chameau*, la *trompe*, les *défenses*, la *noisette*, le *visiteur*, *amusant*, *comique*, *hideux*, les *bosses*, le *repos*. *Grincer*, *grignoter*, *arracher*, *grimper*.

Lecture

Allons, Jeau, Papa veut que nous allions avec lui au jardin zoologique. Prenons vite un peu de pain pour les ours et quelques morceaux de sucre pour les singes. Que je suis heureux d'aller voir des bêtes féroces, dit Jean, allons vite.

Nous voici devant la cage du lion ! Quelle attitude fière !

Il se tient debout, sans mouvement, au milieu de sa cage tandis que la lionne s'est tranquillement couchée. Quelle belle crinière ! Mais comme il regarde avec dédain tous ses visiteurs ; Dans la cage voisine il y a deux tigres. Le loup va et vient en poussant de temps en temps des cris entrecoupés. Voici un ours blanc et un autre brun. Connais-tu, Pierre, cet animal hideux ? C'est l'hyène. Comme elle grince des dents !

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le renard est plus agréable à voir, n'est-ce pas? Voici encore un éléphant avec sa trompe et ses défenses et un chameau avec ses bosses. Mais ces deux animaux sont si doux! Nous voici enfin devant la cage des singes. Qu'ils sont comiques et amusants! L'un grimpe, l'autre le suit, un troisième grignote une noisette et un quatrième veut la lui arracher et cela continue jusqu'au moment du repos.

Questionnaire.

Avez-vous visité le jardin zoologique? Où se trouve-t-il? Quels animaux sauvages y avez-vous vus? Quel est le plus bel animal? Le plus féroce? Le plus amusant? De quoi nourrit-on tous ces animaux? Devant quelle cage les enfants aiment-ils à s'arréter? Où vivent ces animaux?

2. Grammaire.

Quels animaux avez-vous *vus?* J'ai *vu* des lions.

Quelle maison avez-vous *visitée?* J'ai *visité* la maison de mon voisin.

Quelles fleurs avez-vous *achetées?* J'ai *acheté* des roses. Les enfants ont bien *travaillé.*

Κανών: Ἡ παθητικὴ μετοχή, ἡ ὁποία συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ *Avoir*, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον, ὅταν τοῦτο προηγῆται, μένει δὲ ἀμετάβλητος ὅταν ἕπεται ἢ ὅταν δὲν ὑπάρχῃ ἀντικείμενον.

3. Θέμα

Ἐπεσκέφθην χθὲς μὲ τὸν πατέρα μου καὶ τὸν ἀδελφόν μου τὸν ζωολογικὸν κῆπον. Πόσα ἄγρια ζῷα εἴδομεν ἐκεῖ! Ἔχετε ἴδει ποτὲ λέοντας, τίγρεις καὶ ἐλέφαν-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τας; Πόσον ὑπερήφανος εἶναι ὁ λέων! Ἡ λέαινα εἶναι ὀλιγώτερον ὡραία. Οἱ πίθηκοι εἶναι πολὺ ἀστεῖοι. Ἂς ὑπάγωμεν εἰς τὸν κλωβόν των.

Ecrivez et apprenez : Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent.

3. Devinette

Devant quelle personne le roi se découvre-t-il ?

(Devant son coiffeur).

56ᴱ LEÇON

(RECIT)

LE CHARDONNERET ET L'ENFANT

Un jeune enfant avait un chardonneret et il avait *enfermé* le pauvre oiseau dans une belle *cage* dorée il espérait que son chardonneret chanterait, mais l'oiseau était triste et ne chantait pas. L'enfant lui dit: »Pourquoi donc es-tu si triste et n'as-tu plus de voix? Pourtant je t'ai acheté une cage superbe : je te donne chaque jour des grains et de l'eau fraîche et *limpide* : n'es-tu donc pas heureux ?

Le pauvre chardonneret *répliqua:* «C'est vrai, tu m'as donné tout cela, mais tu m'as pris bien *davantage*. Tu m'as pris le grand ciel bleu, où je chantais depuis le matin jusqu'au soir : tu m'as ôté le beau soleil et ses brillants *rayons* : tu m'as enlevé les champs

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

de blé, jaunes comme de l'or, où je trouvais toujours ma *nourriture* enfant *cruel*, tu m'as tout pris, car tu m'as *ravi* ma *liberté*.

Questionnaire.

Qu'avait pris un enfant un jour? Qu'est-ce qu'un chardonneret? Où avait-il enfermé cet oiseau? Que lui donnait-il tous les jours? Le chardonneret était-il heureux? Qu'est-ce que l'enfant lui avait pris? Et quoi encore? Et puis encore quoi?

57ᴱ LEÇON

XXVIII

LA LETTRE

1. Vocabulaire.

L'*angle*, le *bord*, *gommé*, *Plier*, *mouiller presser*, *rabattre*.

Lecture

Je vais écrire une lettre à mon oncle, qui habite Patras. Je prends une feuille de papier à lettres, et après avoir écrit ce que j'ai à dire, je plie la feuille en deux et je la mets dans l'enveloppe. Je mouille ensuite le bord gommé de l'enveloppe, je le rabats, je le presse avec le doigt. Il est collé. Mon enveloppe est fermée. Je mets l'adresse, puis je colle un timbre de 1,50 centimes sur l'enveloppe dans l'angle à droite, en haut. La lettre est affranchie.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Tout à l'heure, je mettrai ma lettre dans la boîte aux lettres et demain mon oncle la recevra.

Questionnaire.

A qui allez-vous écrire une lettre? Où habite votre oncle? Comment vous y prenez-vous pour écrire une lettre? Où portez-vous votre lettre? Quand sera-t-elle arrivée *à destination ?*

Grammaire.

Passé simple

1) Du verbe *Avoir* : J'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.

2) Du verbe *Être* : Je fus, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent.

3) Du verbe *Commencer* : Je commençai, tu commenças, il commença, nous commençâmes, vous commençâtes, ils commencèrent.

4) Du verbe *Finir* : Je finis, tu finis, il finit, nous finîmes, vous finîtes, ils finirent.

5) Du verbe *Recevoir* : Je reçus, tu reçus, il reçut, nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçurent.

3. Θέμα

Ὅταν ἐτελειώσαμεν τὴ μαθήματά μας ἐπαίξαμεν εἰς τὸν κῆπον. Ὁ ἀδελφός σου ἔκλαιεν ὅταν ἐγέλας. Ὁ θεῖός μου ἦτο πολὺ εὐτυχὴς, ὅταν σᾶς εἶδεν. Ὁ Πέτρος ἔλαβε τὸ μεγαλύτερον μερίδιον (part). Ὁ πατέρας μου ἐπώλησε τὴν οἰκίαν του εἰς τὸν θεῖον τοῦ φίλου μου. Ὁ ἐξάδελφός του μοῦ ἀπέδωκεν ὅλα τὰ δανεισθέντα βιβλία (les livres prêtés).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Conjuguez : Je reçus le cadeau. Je marchai vite.

4. Poésie.

Le menteur.

Eugène a dit la vérité !
Mais parsonne ne veut le croire
Là dessus, il s'est emporté.

Chut ! lui dit son ami Grégoire
On pourrait croire à ton discours.
Si tu ne mentais pas toujours.

O. Aubert.

58ᴱ LEÇON

XXIX

LE PRINTEPS ET L'ETE

1. Vocabulaire

Le *ruisseau,* le *soleil,* la *clarté,* les *champs,* le *bois,* le *papillon,* le *ver-à-soie,* l'*air,* l'*abeille,* l'*insecte,* le *miel,* le *calice,* le *blé,* les *bains.*

Voltiger, bourdonner, respirer, reverdir.

Lecture.

L'hiver est passé. La neige a disparn. Le ruisseau n'est plus couvert de glace. Le soleil nous donne plus de chaleur et de clarté. Les champs et les bois reverdissent et se couvrent de fleurs. Les oiseaux chantent gaiement tout en faisant leurs nids. Les jolis papillons voltigent dans l'air. Les abeilles bourdonnent au

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

soleil et vont chercher du miel dans les calices des fleurs. Qu'il fait bon à la campagne respirer l'air pur pendant cette belle saison.

Après le printemps vient l'été. Le soleil est très chaud. Les fruits sont mûrs sur les arbres. Le blé est mûr dans les champs. C'est le temps de la moisson. Aussi dans les villages tout le monde travaille. Mais les enfants sont contents. C'est le temps des grandes vacances. Ils peuvent aller à la campagne. Ils peuvent prendre des bains.

Questionnaire

Fait-il beau au printemps? Decrivez le printemps, Quels insectes aimez-vous. Que nous donnent les abeilles? Les vers-à soie? Savez-vous nager? Habitez-vous près de la mer? Quand les fruits sont-ils mûrs? Quelle est la couleur du blé quand il est mûr? Qu'est-ce que le printemps? Pourquoi les enfants aiment-ils l'été?Les paysans ont-ils beaucoup à faire pendant l'été?

2. Grammaire.

Devoir à mettre au pluriel.

Mon enfant, fais attention quand tu marches dans la rue. Si tu mesures tes gestes et tes pas dans une maison privée, tu dois aussi le faire dans la rue qui est la maison de tout le monde. Chaque fois que tu rencontres un vieillard, un pauvre, un estropié, une femme avec un enfant dans les bras, un homme chargé d'un fardeau, une famille dans le deuil, cède respectueusement le pas.

(De Amicis)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

59e LEÇON

(RÉCIT)

L'ENFANT ET L'ABEILLE

Henri était un *aimable* petit garçon, mais il n'aimait, pas le travail; il *négligeait* tous ses devoirs *affligeait* par sa *paresse* ses parents et ses maîtres ; on l'encourageait, on le *réprimandait*, tout était inutile : on ne le corrigeait pas. Henri n'était pourtant pas méchant, mais il n'avait pas de *patience* : très souvent il commençait un travail et il n'avait pas le courage de le *continuer*.

Un jour l'enfant jouait seul au jardin. *Tout à coup*, il remarqua une petite abeille très occupée : elle *voltigeait* de fleur, en fleur, de l'œillet à la rose et ne restait jamais *inactive*. Au bout de quelques moments elle retourna à sa *ruche*, mais bientôt elle fut de retour et recommença à voltiger d'une fleur à l'autre. La mère d'Henri arriva dans ce moment. Maman, dit l'enfant, pourquoi cette abeille voltige-t-elle ainsi, et ne reste-t-elle jamais tranquille ? Mon fils, dit la mère, cette petite abeille a commencé ce printemps un long travail et le *terminera* seulement *l'automne* prochain; ne donne-t-elle pas aux paressenx un très bon exemple ?

Questions.

Qu'était Henri ? Aimait-il le travail ? Qui affligeait-il par sa paresse ? Que négligeait-il de faire ? Etait-il méchant? Qu'est-ce qu'il n'avait pas? Que re-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

marqua-t-il un jour qu'il jouait seul au jardin? Que faisait l'abeille? Que dit l'enfant à sa mère, qui arriva en ce moment? Que répondit sa mère? A qui l'abeille donne-t-elle un bon exemple?

60E LEÇON

XXX

L'AUTOMNE

1. Vocabulaire

La *vendange*, les *vendangeurs*, la *campagne*, le *gibier*, le *paysan*, la *recherche*, le *chasseur*, *Labourer*, *quitter*, *parcourir*.

Lecture

Le mois de septembre est arrivé. Les jours sont beaucoup plus courts. Il ne fait plus aussi chaud qu'en été.

Dans la vigne on fait la vendange. Vendangeurs et vendangeuses chantent. Le vin sera bon.

Le paysan commence à labourer son champ. Le chasseur parcourt la campagne à la recherche du gibier. Bientôt les oiseaux nous quitteront pour des pays plus chauds. Adieu les beaux jours?

Questionnaire.

Quand commence l'automne? En automne fait-il aussi chaud qu'en été? Que fait-on dans la vigne? Aimez-vous le vin? Que fait le paysan? Pourquoi le chasseur parcourt-il la campagne? Pourquoi les oiseaux nous quittent-ils? Quand les leçons recommencent-elles?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2 Devoir.

Mettez ce devoir au pluriel.

J'ai faim. Il n'a pas soif. Tu as sommeil. As-tu peur? Elle a chaud. J'ai du chagrin. As-tu un crayon. A-t-il pitié des malheureux? As-tu soin de tes vêtements?

Conjuguez: a) Je ne quitterai pas mon pays que j'aime. b) Je parcours la campagne accompagné de mon chien.

3. Enigme

Je viens sans qu'on y pense,
Je meurs en ma naissance,
Et celui qui me suit
Ne vient jamais sans bruit.

(L'éclair)

61ᴱ LEÇON

XXXI

L'HIVER

1. Vocabulaire.

La *verdure,* les *chants,* le *bosquet,* la *joie,* le *plaisir, Noël,* le *jour de l'an,* les *étrennes, sombre, mort.*

Pleuvoir attendre

Lecture.

Le sombre hiver est arrivé. Tout est mort autour de nous. Les champs et les jardins n'ont plus de ver-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dure. Plus de chants dans les bosquets. Il pleut presque toujours. Il fait froid. Souvent la neige couvre la terre et les oiseaux ne trouvent rien à manger. Les jours sont sombres et courts. Les nuits froides et longues. Mais l'hiver a aussi ses plaisirs. Avec quelle joie les enfants n'attendent-ils pas Noël et le jour de l'an avec ses étrennes (cadeaux?).

Questionnaire

Qu'est-ce que l'hiver? Quel temps fait-il pendant cette saison? Comment sont les jours? Et les nuits? Quels sont les plaisirs de l'hiver? Quelle fête aimez-vous le mieux? Quel cadeau avez-vous eu au premier de l'an? Vous a-t-on donné de l'argent? Quel est le jour le plus long de l'année? Et le plus court?

2. *Grammaire.*

Il pleut. Il pleuvait. Il plut. Il pleuvra. Il a plu. Il eut plu. Il avait plu. Il aura plu. Il pleuvrait. Il aurait. plu, Qu'il pleuve. Qu'il plût. Pleuvoir, plu.

Verbe impersonnel (ῥῆμα ἀπρόσωπον).

Il ne se conjugue qu'à la 3e personne du singulier.

Pronoms possessifs

Singulier		Pluriel	
Maseulin	Féminin	Masculin	Féminin
Le mien	La miennne	Les miens	Les miennes
Le tien	La tiennne	Les tiens	Les tiennes
Le sien	La sienne	Les siens	Les siennes
Le nôtre	La nôtre	Les nôtres	Les nôtres
Le vôtre	La vôtre	Les vôtres	Les vôtres
Le leur	La leur	Les leurs	Les leurs

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Pronoms démonstratifs

Singulier		Pluriel	
Masculin	Féminin	Masculin	Féminin
Celui	Celle	Ceux	Celles
Celui-ci	Celle-ci	Ceux-ci	Celles-ci
Celui-là	Celle-là	Ceux-là	Celles-là

Ce, ceci, cela

3. Devoir

1) Ce livre est à moi, c'est le . . . . . Cette pomme est à toi, c'est la . . . . . Ces poires sont à mon ami, ce sont . . . . . Ce jardin est à nous, c'est le . . . . . Cette corbeille est à vous, c'est . . . . . Ce cheval est à mes parents, c'est . . . . . .

2) Voilà ma chambre et . . . . de mon père. Voilà ton jardin et . . . . de ta sœur. Ce sont mes livres et.... de mon ami. Voici mes pommes et ..... de ma sœur.

Conjuguez : a) Il neige. b) Il fait du vent.

4. Poésie.

Souhait du Nouvel an.

Dans ce jour d'allégresse.
Recevez, mes chers parents,
Le baiser de tendresse
Que vous offre votre enfant.

Que Dieu de sa clémence
Veuille combler vos vœux
Et sa toute puissance
Prolonger vos jours précieux.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Enfin je fais la promesse
De vous aimer toujours
Pour prix de votre tendresse
Du plus parfait amour.

62E LEÇON

(FABLE)

LA CIGALE ET LA FOURMI

Une petite *fourmi* avait *amassé* des *provisions* pendant l'été chaque matin elle quittait de bonne heure sa *fourmilière* et ne *cessait* de travailler avant la nuit.

Sa voisine, la *cigale*, au contraire, ne pensait qu'à chanter et à jouer : elle laissait passer les beaux jours sans *songer* à l'hiver. Mais bientôt la saison froide arriva. Les arbres perdirent leurs feuilles ; le vent du nord commença à *souffler* et la neige à tomber. La pauvre cigale n'avait qu'un *trou* sombre pour *logement;* elle tremblait de froid et de faim, car elle n'avait rien à manger. Un soir (la pauvre petite avait *honte* de *mendier* pendant le jour) elle *heurta* tout doucement à la porte de la fourmi, et celle-ci arriva bientôt. Ah, madame, lui dit la cigale, j'ai froid et je n'ai rien à manger ; peut-être me donnerez-vous un peu de bois pour me chauffer, un peu de blé pour me nourrir.

Mais, mademoiselle, repondit la fourmi, pourquoi me demandez-vous tout cela ? n'avez-vous pas pensé à *amasser* des provisions pour l'hiver ? Qu'avez-vous fait pendant l'été ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Hélas, j'ai chanté, madame! — Ah, vous avez chanté! eh bien! *dansez* maintenant!

Questions.

Qu'est-ce que la cigale? La fourmi? Que fait la fourmi pendant l'été? Et la cigale que fait-elle pendant ce temps? Que fit une cigale quand la saison froide arriva? Que fit-elle un soir? Pourquoi ne mendiait-elle pas pendant le jour? Que dit-elle à la fourmi? Que répondit cette dernière.

Devoir.

Ecrivez les réponses du questionnaire.

63E LEÇON

(RÉCIT)

LE PETIT VANNIER

Joseph B. était un pauvre *orhpelin*. Il était encore jeune. et le malheureux enfant *mendiait* pour avoir du pain.

Un soir, dans un village il rencontra un *vannier*. Celui-ci *fabriquait* des corbeilles grossières et gagnait ainsi sa vie. Joseph le regarda travailler et pensa: si j' *essayais* de fabriquer des corbeilles, je *gagnerais* peut-être aussi un peu d'argent et je ne mendierais plus. Le petit Joseph ne *réfiéchit* pas davantage et n'hésita pas: il commença aussitôt. D'abord il ne réussit pas: ses premières corbeilles n'étaient pas belles: cependant il réussit enfin à fabriquer une corbeille *convenable*. Ce résultat le réjouit et l'encouragea. Bientôt il eut un

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

petit *atelier* : il agrandit son commerce et eut alors un joli magasin. Au bout de quelques années il était riche il bâtit alors une jolie maison et l'*embellit* d'année en année. Mais dans son bonheur, il n'oublia pas qu'il avait été autrefois malheureux, et il fut toujours le père des pauvres et des orphelins.

Questions

Qui était Joseph ? Qui rencontra-t-il un jour ? Que fait le vannier ? Qu'est-ce que Joseph essaya aussi ? Comment étaient ses premières corbeilles ? Quelle corbeille réussit-il enfin à fabriquer ? Qu'est-ce qu'il eut bientôt, et que bâtit-il ? Quand il fut riche, qu'est-ce qu'il n'oublia pas ? Et que fut-il ?

Devoir

1) Nommez tous les adjectifs qualificatifs de ce récit.

2) Tous les verbes qui sont à la 3e personne de l'imparfait de l'indicatif.

3) Ceux qui sont au passé défini de l'indicatif.

64E LEÇON

(REÇIT)

UN HONNETE GARÇON

Le petit Paul trouva hier dans la rue un joli *couteau*. Il fut bien heureux et pensa : Depuis logtemps je désirais un autre couteau car le mien n'est pas bon, et maintenant je trouve celui-ci. Que je suis content ? qu'il est beau ! Alors Paul entra dans le jardin de son père et coupa une longue *baguette*. Tout à coup il remarqua par dessus *la haie* un petit garçon triste et malheureux : celui-ci cherchait quelque chose et pleurait. Paul pensa alors que ce garçon avait perdu ce

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

couteau : il *hésita* un peu cependant il entra bientôt dans la rue et dit à l'enfant :

Pourquoi pleures-tu mon ami : As-tu peut-être perdu un couteau ? Oui répondit l'enfant. Comment était-il ton couteaù? Il était presque neuf : il avait deux *lames* et une *scie*.

Alors Paul tira le couteau de sa poche et le rendit à l'enfanî.

Paul n'était-il pas un honnête petit garçon ?

Questions

De qui parle-t-on dans cette histoire ? Que trouva Paul ? Où trouva t-il ce couteau ? Comment était ce couteau ? Et le sien comment était-il ? Où entra Paul alors ? Que coupa-t-il ? Qu. remarqua-t il par dessus la haie ? Comment était ce petit garçon ? Pourquoi pleurait-il? Alors que pensa notre Paul ? Hésita-t-il longtemps ? Que dit-il à l'enfant ? Que répondit l'enfant ? Où Paul avait-il mis ce couteau ? Donna-t-il le couteau à l'enfant ?

Devoir

Ecrivez les réponses du questionnaire.

65ᴱ LEÇON

(RECIT)

LES DEUX PAYSANS

Un dimanche deux *paysans*, Jean et Louis visitaient leurs champs. Tout à coup Louis dit à son compagnon. Regarde ce gros *nuage* noir ; nous aurons bientôt un *orage* et *il grêlera ;* notre récolte sera *détruite,* et nous *périrons* tous de faim.

Tu as tort, mon, ami, répliqua Jean, ce nuage n'est pas de la grêle c'est de la pluie. Celle-ci rafraîchira la terre ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tout reverdira et fleurira : la récolte de cette année nous *enrichira* et remplira nos *granges* de blé et nos caves d'excellent vin.

Les deux amis continuèrent à se *disputer*, mais en ce moment, le vent commença à souffler et emporta ainsi la grêle et la pluie, leurs craintes et leurs espérances.

Questions.

Que dit Louis à son compagnon, Jean, un jour qu' ils visitaient leurs champs? Quelle fut la *réplique* de Jean ? Lequel de ces paysans avait raison ?

66E LEÇON

(Récit)

LE CHEVRIER

Un *chevrier* qui *menait* sa chèvre aux champs, aperçut dans un jardin un cerisier qui était couvert de fruits. Le garçon, qui avait soif, laissa sa chèvre au bord du chemin, *pénétra* dans le jardin, monta sur l'arbre et se mit à manger des cerises. Mais, pendant ce temps, la chèvre elle-même entra par la porte qui était restée ouverte et se mit de son côté à *brouter* les légumes et à *fouler* les fleurs aux pieds.

Son petit maître qui était *rassasié*, aperçut alors l'*impertinent* animal ; il descendit de l'arbre, *saisit* son *fouet*, battit la pauvre bête et la chassa hors du jardin.

Le jardinier, qui avait tout observé, arriva dans ce moment et dit au chevrier :

Pourquoi *maltraites*-tu cette pauvre bête ? Lequel de vous deux est le plus *coupable*, elle qui n'est qu'un pauvre animal sans raison, ou toi qui es intelligent et raisonnable ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L'enfant, qui méritait ce reproche et qui rougissait de sa faute, promit de ne plus *voler*.

Questions.

Où le chevier menait il sa chèvre ? Qu'aperçut-il dans un jardin ? Que fit le petit garçon ? Pendant ce temps que fit la chèvre elle-même ? Que fit le chevrier lorsqu'il aperçut la chèvre impertinente ? Que dit le jardinier à l'enfant ? Comment appelle-t-on celui qui vole ?

Devoir.

Ecrivez les réponses.

67E LEÇON

LETTRE A UN AMI

Mon cher ami,

J'ai appris avec beaucoup de *chagrin* que tu es toujours malade, *faible* et triste et je pense qu'un petit *séjour* à la campagne sera très bon pour ta santé. L'air est si bon, la vie est si tranquille ici, que tu auras beaucoup de plaisir et que nous passerons ensemble quelques semaines bien agréables.

Voici comment nous passerons notre temps. Après le déjeuner nous ferons une petite promenade. Après le diner nous resterons au jardin, nous travaillerons un peu, nous ferons des lectures amusantes, etc. N'apporte pas de livres ; mon père a une belle *bibliothèque*.

Demande donc la *permission* à tes bons parents et viens vite. Mon père et ma mère t'attendent avec beaucoup de plaisir.

Espérant que tu *accepteras* mon *invitation*.

Je t'embrasse
ton ami
JEAN

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Devoir

Ecrivez la réponse à la lettre.

68E LEÇON

LES CHATEAUX EN ESPAGNE

Lecture.

Jean, le domestique de monsieur Dumoulin, avait acheté un ***billet de loterie***, et depuis qu'il avait ce morceau de papier dans sa poche, il y pensait toujours. Un jour même, en travaillant, ***il en rêvait*** tout, haut: Il est impossible, disait-il que mon billet ne soit pas bon, au contraire, il serait fort possible qu'il fût le meilleur, et qu'il me gagnât le ***gros lot*** de 50.000 francs. Oh! que je serais heureux alors, j'achèterais une belle ***ferme***, et j'aurais des domestiques, des champs, des vaches, des moutons et des poules. Je ne serais pas ***fier*** avec mes domestiques, mais je voudrais qu'ils remplissent leurs devoirs, Mes amis, leur dirais-je, je serai bon pour vous, mais il faut aussi que vous travailliez ***convenablement*** et que vous ne perdiez pas de temps. Je désire que vous ***soigniez mon bétail*** comme s'il était à vous et que mes champs soient les plus beaux du pays. Je voudrais ***également***.... En parlant ainsi, Jean cherchait dans ses poches et son visage ***trahissait*** une ***inquiétude*** de plus en plus grande. Mais où donc est mon billet? s'écria-t-il enfin ne l'aurais-je donc plus? Hélas, je suis ruiné: ferme vaches, moutons et poules, j'ai tout perdu.

Questionnaire.

Quel est le titre de cette histoire? Qui était Jean?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Qu'est-ce qu'il avait acheté ? Pensait-il souvent à son billet? Que disait-il en rêvant? S'il gagnait le gros lot qu'est-ce qu'il achèterait? Serait-il fier avec ses domestiques? Qu'est-ce qu'il voudrait encore? Que fait Jean en parlant ainsi? Trouve-t-il ce qu'il cherche ? Pourquoi non? Que crie-t-il dans son chagrin ?

Devoir

Ecrivez les réponses du questionnaire.

69E LEÇON

LETTRE D'UN PÈRE A SON FILS

Mon cher fils,

J'ai reçu ce matin. ta dernière lettre et je suis bien étonné de tes *plaintes*. Tu penses que tes maîtres sont trop *sévères*, que tes camarades ne sont pas aimables, que l'école est mauvaise, etc. Si tu étais le plus appliqué de tous les élèves, tes maîtres auraient de la *bienveillance*, si tes devoirs étaient toujours bien faits, tu aurais des notes plus *satisfaisantes* : si tu ne *chicanais* pas tes camarades, si tu étais plus modeste, plus complaisant, si tu aimais *la* paix, tes camarades n'auraient pas de raison de te *tourmenter* : enfin si tu aimais l'étude, si tu étais moins paresseux, tu aurais le plus grand plaisir à l'école, et tu n'aurais pas écrit une telle lettre. Si tu travailles, mon enfant, tu trouveras bientôt que ton école est bonne, tes maîtres très *justes* et tes camarades très aimables.

Ton père affectionné

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Devoir.

Ecrivez les réponses :

a) Auriez-vous du plaisir si vous étiez à la campagne? b) Etes-vous un bon élève? c) Vos parents sont-ils contents de vos progrès?

70E LEÇON

LECTURE

(Les pêches)

Un jour, un *agriculteur* avait *rapporté* de la ville cinq belles pêches et il avait partagé ces fruits entre sa femme et ses quatre enfans. Le soir, quand les enfants furent rentrés: Eh bien mes amis, dit-il comment avez vous trouvé ces pêches? Oh papa, répondit Jean, *l'aîné* des enfants, que c'est bon: Je n'ai jaimais mangé de fruit plus *succulent.* J'ai gardé le *noyau*, et je le *planterai* l'année prochaine pour avoir un jour un pêcher. C'est bien, mon fils, tu as montré ainsi que tu es un garçon *prudent*: tu seras un jour un bon agriculteur, et toi. Charles? Papa, répondit le petit garçon, le *cadet* de la famille, avec quel plaisir j'ai mangé la mienne: elle était si bonne, que j'ai aussi mangé la moitié de celle de maman, mais je n'ai pas gardé les noyaux. *Etourdi*, dit le père en riant, tu seras longtemps encore un enfant. *Et* toi, Pierre, continua le père, comment as-tu trouvé la tienne? Papa, répondit Pierre, je n'ai pas fait comme mes frères, j'ai vendu ma pêche au fils de notre riche voisin? il m'a donné cinquante centimes pour ce seul fruit. Avec cette somme j'aurai facilement une douzaine de pêches au marché prochain. Mon fils, répondit le

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

père *étonné*, tu as été très habile, mais tu as oublié que tu es encore un enfant. Pendant ce temps le petit Paul restait *silencieux* et baissait la tête. Eh bien, Paul, mon cher enfant, lui dit son père, tu ne parles pas ? n'as-tu pas eu aussi une pêche? Papa, répondit, l'enfant, je n'ai pas mangé ce beau fruit. Mon petit ami, Georges, est malade et je lui ai porté ma pêche cet après-midi. Ai-je bien fait, papa ? Le père ne répondit, rien, mais il embrassa son petit garçon et le *pressa* sur son coeur.

Questionnaire.

Quel est le titre de cette histoire? De qui parle-t-on dans cette histoire? Où avait été l'agriculteur? Qu'avait il acheté ? A qui donna-t-il ces pêches ? Que dit-il, le soir, à ses enfants ? Quelle fut la réponse de Jean ? Celle de Charles ? Celle de Pierre ? Et celle de Paul ?

Devoir

Ecrivez les réponses du questionnaire.

71E LEÇON

LETTRE

Mon cher Père.

Les *examens* sont finis et je n'attends que les *résultats* pour partir. J'ai bien travaillé les deux derniers *trimestres* et j'espère que vous serez satisfait de mes notes.

Comme vous voyez, cher père je suis devenu plus *serieux*, plus appliqué et soyez sûr que je ferai tout mon *possible* pour devenir un jour un des élèves les plus *distingués* de l'école.

A bientôt cher père
Votre fils affectionné
GEORGES

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

VOCABULAIRE—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A

abeille (l') ἡ μέλισσα
abricot (l') τὸ βερίκοκκον
abricotier (l') ἡ βερικοκκέα
accent (l') ὁ τόνος
accent aigu (l') ἡ ὀξεῖα
accent circonflexe (l') ἡ περισπω-
[μένη
accent grave (l') ἡ βαρεῖα
accepter δέχεσθαι
accompagner συνοδεύειν
acheter ἀγοράζειν
addition πρόσθεσις
adjectif (l') ἐπίθετον
affiches (les) πρόγραμμα τοιχοκόλ-
affliger λυπεῖν [λητον
affranchir προκαταβάλλειν τέλος
[ταγ. ἐπιστολῶν
Afrique (l') ἡ Ἀφρικὴ
âge (l') ἡ ἡλικία
agriculteur (l') ὁ γεωργὸς
aigle (l') ὁ ἀετὸς
aile (l') ἡ πτέρυξ
aimable ἀξιαγάπητος
aimer ἀγαπᾶν
aîné (l') ὁ πρεσβύτερος
air (l') ἡ ἀτμόσφαιρα, ὁ ἀὴρ
ajouter προσθέτειν
aliments (les) αἱ τροφαὶ
Allemagne (l') ἡ Γερμανία
aller πηγαίνειν
allumer ἀνάπτειν
amasser συσσωρεύειν
amarrer προσδένειν πλοῖον ἐπὶ
ambulant πλανόδιος τῆς ξηρᾶς
Amérique (l') ἡ Ἀμερικὴ
ami (l') ὁ φίλος
amusant διασκεδαστικὸς
âne (l') ὁ ὄνος
angle (l') ἡ γωνία
Angleterre (l') ἡ Ἀγγλία
animation (l') ἡ ζωηρότης
animaux (les) τὰ ζῷα
année (l') τὸ ἔτος
année (l') prochaine τὸ ἐρχόμενον
annonce (l') ἡ εἰδοποίησις [ἔτος
Août (l') ὁ Αὔγουστος
appeler (s') ὀνομάζεσθαι
appliqué ἐπιμελὴς
apprendre μανθάνειν
appuyer στηρίζειν
après demain μεθαύριον
après midi (l') τὸ ἀπόγευμα
arbre (l') τὸ δένδρον
arbre (l') fruitier ὀπωροφόρον δέν-
arche (l') τὸ τόξον [δρον
architecte (l') ὁ ἀρχιτέκτων
ardoise (l') ὁ σχιστόλιθος
argent (l') ὁ ἄργυρος
armoire (l') τὸ ἁρμάριον
arracher ἀποσπᾶν
arrêter (s') σταματᾶν
arriver φθάνειν
arroser ποτίζειν
arrosoir (l') το ποτιστῆρι
artichaut (l') ἡ ἀγγινάρα
Asie (l') ἡ Ἀσία
aspect (l') τὸ θέαμα
assiette (l') τὸ πινάκιον
assiette (l') creuse τὸ βαθὺ πινά-
[κιον
assiette (l') plate τὸ ἀβαθὲς πινά-
atelier (l') τὸ ἐργαστήριον [κιον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

attacher προσδένειν
attendre περιμένειν
attente (l') ἡ ἀναμονὴ
attentif προσεκτικὸς
attention (l') ἡ προσοχὴ
attitude (l') ἡ στάσις
aubergine (l') ἡ μελιτζάνα
au bout εἰς τὸ τέλος
au contraire τοὐναντίον
aujourd'hui σήμερον
aussi ἐπίσης
automne (l') φθινόπωρον
automobile (l') αὐτοκίνητον
autre ἄλλος
autrefois ἄλλοτε
Autriche (l') Hongrie ἡ Αὐστρο-
avant hier προχθὲς [ουγγαρία
avocat (l') ὁ δικηγόρος
Avril ὁ Ἀπρίλιος

B

bagages (les) αἱ ἀποσκευαὶ
baguette (la) ὁ δείκτης, λεπτὴ ῥά-
bains (les) τὰ λουτρὰ [βδος
balcon (le) ὁ ἐξώστης
balle (la) ἡ σφαῖρα
ballon (le) τὸ ἀερόστατον
banc (le) τὸ θρανίον
baraque (le) τὸ παράπηγμα
barque (la) ἡ λέμβος
bas χαμηλοφώνως
bas (les) αἱ πεοικνημῖδες
basse-cour (la) ὁ ὀρνιθὼν
bassin (le) ἡ δεξαμενὴ
bâteau (le) τὸ πλοῖον
batelier (le) ὁ λεμβοῦχος
bâtir κτίζειν
bavard φλύαρος
bavarder φλυαρεῖν
beau ὡραῖος
Belgique (la) τὸ Βέλγιον
belle ὡραία
berge (la) ἡ ὄχθη τοῦ ποταμοῦ
bêtes (les) féroces τὰ ἄγρια θηρία
beurre (le) frais νωπὸν βούτυρον
bibliothèque (la) ἡ βιβλιοθήκη
bien καλὰ
bientôt μετ' ὀλίγον
bienveillance ἡ εὐγένεια
billet (le) τὸ εἰσιτήριον
billet (le) de Banque τὸ τραπεζο-
[γραμμάτιον
billet (le) de loterie γραμμάτιον
blanc λευκὸς [λαχείου
blâmer κατηγορεῖν, ἐπικρίνειν
blé (le) ὁ σῖτος
blond ξανθὸς
boire πίνειν
bois (le) τὸ ξύλον, δάσος
boissons (les) τὰ ποτὰ
bon καλὸς ἀγαθὸς
border ὑπερπληρώνειν, περιβάλλειν
bonjour καλημέρα
bord (le) ἡ ἄκρα
bosquet (le) τὸ ἄλσος
bosse (la) ὕβος
bouche (la) τὸ στόμα
bouquet (le) ἡ ἀνθοδέσμη
bourdonner βομβεῖν
bourse (la) τὸ χρηματιστήριον
bouteille (la) ἡ φιάλη
bras (le) ὁ βραχίων
brave γενναῖος ἀξιόλογος
brebis (la) τὸ ἀρνὶ
bref βραχὺς (ἐν ἐνὶ λόγῳ)
briller λάμπειν
brosser βρουτσίζω
brouter βόσκω
bruyant θορυβώδης
Bulgarie (la) ἡ Βουλγαρία
bureau (le) τὸ γραφεῖον

C

cadet (le) ὁ δευτερότοκος

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

cadran (le) ἡ πλὰξ τοῦ ὡρολογίου
café (le) ὁ καφὲς
cage (la) ὁ κλωβὸς
cahier (le) τὸ τετράδιον
calcul (le) ἡ ἀριθμητικὴ
calendrier (le) τὸ ἡμερολόγιον
calice (le) ἡ κάλυξ
camarade (le) ὁ συμμαθητὴς
campagne (la) ἡ ἐξοχὴ
canot (le) τὸ μονόξυλον
canotier (le) ὁ λεμβοῦχος
capitale (la) ἡ πρωτεύουσα
carafe (la) ἡ φιάλη ὕδατος
carotte (la) τὸ δαυκὶ
carte (la) ὁ χάρτης
cathédrale (la) ἡ μητρόπολις
cave (la) τὸ ὑπόγειον
célèbre διάσημος
celle-ci αὕτη
celle-là ἐκείνη
celles-ci αὗται
celles-là ἐκεῖναι
cellier (le) ἡ ἀποθήκη
celui οὗτος
celui-ci οὗτος
celui-là ἐκεῖνος
cent ἑκατὸν
centime (le) τὸ λεπτὸν
cerceau (la) ἡ στεφάνη
cerise (la) τὸ κεράσι
cerisier (le) ἡ κερασέα
c'est εἶναι
certain βέβαιος
ceux-ci οὗτοι
ceux-là ἐκεῖνοι
chagrin (le) ἡ θλῖψις
chaire (la) ἡ ἕδρα
chaise (la) ἡ καρέκλα
chaleur (la) ἡ θερμότης
chaloupe (la) ἡ φορτηγὶς
chambre (la) à coucher ὁ κοιτὼν
chameau (le) ἡ κάμηλος
champ (le) ὁ ἀγρὸς
chant (le) τὸ ᾆσμα
chantier (le) τὸ ὑπόστεγον ξυλουργοῦ
chapeau (le) τὸ καπέλλο
chaque ἕκαστος
charbon (de) ἄνθραξ
chardonneret (le) ἡ καρδερίνα
charger φορτώνειν
chariot (le) τὸ φορτηγὸν ἁμάξι
charpentier (le) ὁ ξυλουργὸς
charrette (la) à bras ἡ χειράμαξα
charrue (la) τὸ ἄροτρον
chasseur (le) ὁ κυνηγὸς
chat (le) ἡ γάτα
châtain καστανὸς
château (le) ὁ πύργος
chaud θερμὸς
chaudière (le) ὁ ἀτμολέβης
chauffeur (le) ὁ θερμαστὴς
chaussures (les) τὰ ὑποδήματα
chemin (le) ἡ ὁδὸς
chemise (la) τὸ ὑποκάμισον
cheval (le) ὁ ἵππος
cheveux (les) τὸ μαλλιὰ
chèvre (la) ἡ αἴξ
chevrier (le) ὁ αἰγοβοσκὸς
chez ἐν τῷ οἴκῳ
chicaner στρεψοδικεῖν, παρενοχλεῖν
chien (le) ὁ σκύλος
chiffre (le) ὁ ἀριθμὸς
chocolat (le) ἡ σοκολάτα
cigale (la) ὁ τέττιξ
cinq πέντε
cinquième πέμπτος
cinquante πεντήκοντα
cirer στιλβώνειν
clarté (la) ἡ λάμψις
classe (la) ἡ τάξις
cloche (la) ὁ κώδων
clocher (le) τὸ κωδωνοστάσιον
cloison (la) τὸ ξύλινον περίφραγμα
clôture ὁ περίβολος
col (le) ὁ λαιμὸς
collège (le) τὸ λύκειον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

coller κολλῶ
colline (la) ὁ λόφος
colonne (la) ἡ στήλη
combien πόσον
comique κωμικὸς
commencer ἀρχίζω
commerce (le) τὸ ἐμπόριον
commissionnaire (le) ὁ ἐντολοδό-
commode ἄνετος [χος
compagnon (le) ὁ σύντροφος
comparatif συγκριτικὸς
comprendre ἐννοῶ
conjuguer κλίνω ῥῆμα
connaître γνωρίζω
consonne (la) τὸ σύμφωνον
construction (la) ἡ κατασκευὴ
consulter συμβουλεύομαι
contenir περιέχω
continuer ἐξακολουθῶ
contraire (le) τὸ ἀντίθετον
contrôleur (le) ὁ ἐπιθεωρητὴς
convenable ἁρμόδιος
convenablement πρεπόντως
copie (la) ἡ ἀντιγραφὴ
corbeille (la) τὸ καλάθι
cordonnerie (la) τὸ ὑποδηματο-
[ποιεῖον
cordonnier (le) ὁ ὑποδηματο-
[ποιὸς
corps humain (le) τὸ ἀνθρ. σῶμα
corridor (le) ὁ διάδρομος
corriger διορθώνειν
coucher κατακλίνεσθαι
couleur (la) τὸ χρῶμα
coup (le) τὸ χτύπημα
coupable ἔνοχος
couper κόπτειν
coupole (la) ὁ θόλος
cour (la) ἡ αὐλὴ
courgette (la) τὸ κολοκυθάκι
couronner στεφανώνειν
cousin (le) ὁ ἐξάδελφος
cousine (la) ἡ ἐξαδέλφη
couteau (le) τὸ μαχαῖρι
couvreur (le) ὁ στεγαστὴς
couvrir στεγάζειν
craie (la) ἡ κιμωλία
crainte (la) ὁ φόβος
crâne (le) τὸ κρανίον
crayon (le) τὸ μολυβδοκόνδυλον
crème (la) τὸ ἀνθόγαλα, κρέμα
cri (le) ἡ φωνὴ
crinière (la) ἡ χαίτη
croire πιστεύειν
croûte (la) ἡ κόρα
cruel σκληρὸς
cueillir δρέπειν
cuiller (la) τὸ κουτάλι, κοχλιάριον
cuir (le) τὸ δέρμα
cuisine (la) τὸ μαγειρεῖον
cuivre (le) ὁ χαλκὸς
cultiver καλλιεργεῖν

D

dame (la) ἡ κυρία
Danemerk (le) ἡ Δανία
dans ἐντὸς
danser χορεύειν
date (la) ἡ χρονολογία, ἡμερομηνία
davantage περισσότερον
debout ὄρθιος
Décembre ὁ Δεκέμβριος
décharger ἐκφορτώνειν
décorer διακοσμεῖν
découvrir ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύ-
dédain (le) ἡ περιφρόνησις [πτειν
défenses (les) οἱ χαυλιόδοντες
déjeuner (le) τὸ πρόγευμα
demain αὔριον
demeurer κατοικεῖν
demie (la) ἡ ἡμίσεια
depasser ὑπερβαίνειν
dernière (la) ἡ τελευταία
derrière ὄπισθεν
désirer ἐπιθυμεῖν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

désobéissance παραχοὴ
détruire καταστρέφειν
devant ἔμπροσθεν
devoir (le) τὸ καθῆκον
deux δύο
deux-cents διακόσιοι
deuxième δεύτερος
différent διάφορος
Dimanche Κυριακὴ
dîner (le) τὸ δεῖπνον
disputer φιλονικεῖν
distance (la) ἡ ἀπόστασις
distingué διακεκριμένος
distribuer μοιράζειν
division (la) ἡ διαίρεσις
dix δέκα
dix-huit δέκα ὀκτὼ
dixième δέκατος
dix-neuf δέκα ἐννέα
dix-sept δέκα ἑπτὰ
doigt (le) ὁ δάκτυλος
domestique (le) ὁ ὑπηρέτης
donner δίνειν
dormir κοιμᾶσθαι
dos (le) τὰ νῶτα, ἡ ῥάχις
doux γλυκὺς
douze δώδεκα
douzième δωδέκατος
droit δεξιὸς
dur σκληρὸς

E

eau (l') τὸ νερὸ
échafaudage (l') τὸ ἱκρίωμα (ἡ ἱκριοποιΐα
échelle (l') ἡ κλῖμαξ, ἡ σκάλα
éclairer φωτίζειν
école (l') τὸ σχολεῖον
écrire γράφειν
écouter ἀκούειν
écurie (l') ὁ στάβλος
édifice (l') τὸ οἰκοδόμημα
également ὁμοίως
église (l') ἡ ἐκκλησία
électrique ἠλεκτρικὸς
élephant (l') ὁ ἐλέφας
élève (l') ὁ μαθητὴς
elle αὕτη
elles αὗται
embarquement ἡ ἐπιβίβασις
embellir ἐξωραΐζειν
embrasser ἀσπαζεσθαι
encourager ἐνθαρρύνειν
encre ἡ μελάνη
encrier (l') τὸ μελανοδοχεῖον
endroit (l') τὸ μέρος
enfant (l') τὸ παιδὶ
enfermé ἔγκλειστος
enrhumé συναχωμένος
enrichir πλουτίζειν
entre μεταξὺ
entrecouper διακόπτειν
entrer εἰσέρχεσθαι
entretenir συγκρατεῖν, διατηρεῖν
enveloppe (l') ὁ φάκελλος
épaule (l') ὁ ὦμος
épeler συλλαβίζειν
éponge (l') ὁ σπόγγος
équestre ἔφιππος
escalier (l') ἡ κλῖμαξ, ἡ σκάλα
Espagne (l') ἡ Ἱσπανία
espérance (l') ἡ ἐλπὶς
essuyer σπογγίζειν
Est (l') ἡ Ἀνατολὴ
est εἶναι
est-ce ? εἶναι ;
étage (l') ἡ ὀροφὴ
été (l') τὸ θέρος
étendre ἐκτείνειν
étonné ἔκπληκτος
étourdi ἀπερίσκεπτος
étrennes (les) τὰ δῶρα
étroit στενὸς
Europe (l') ἡ Εὐρώπη
eux οὗτοι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

examen (l') ἡ ἐξέτασις
excepté ἐξαιρέσει
exiger ἀπαιτεῖν

F

fabriquer κατασκευάζειν
façade (la) ἡ πρόσοψις
faible ἀδύνατος
faire κάμνειν
famille (la) ἡ οἰκογένεια
farine (la) τὸ ἄλευρον
faute (la) τὸ σφάλμα
fenêtre (la) τὸ παράθυρον
fer (le) ὁ σίδηρος
fermé ἔγκλειστος
fermer κλείω
fève (la) τὸ κουκὶ
Février Φεβρουάριος
fiacre (le) ἡ ἅμαξα
fidèle πιστὸς
iier ὑπερήφανος
fil (le) télégraphique τὸ τηλεγρα-
filet (la) τὸ δίκτυον [φικὸν σύρμα
fleur (la) τὸ ἄνθος
fleuve (le) ὁ ποταμὸς
flocon (le) ἡ νιφὰς
fontaine (la) ἡ πηγὴ
forêt (la) τὸ δάσος
forger σφυρηλατεῖν
former σχηματίζειν
fort δυνατὸς
fondre διαλύειν
fouet (le) τὸ μαστίγιον
fouler ποδοπατεῖν
fourchette (la) τὸ περόνι
fourgon (le) ἡ σκευοφόρος
fourmi (la) ὁ μύρμηξ
fourmilière (la) ἡ μυρμηκιὰ
fournir προμηθεύειν
fraîche νωπὴ
frais νωπὸς
franc (le) τὸ φράγκον
francais (le) τὸ γαλλικὸν
France (la) ἡ Γαλλία
frapper κτυπῶ
frère (le) ὁ ἀδελφὸς
froid ψυχρὸν
front (le) τὸ μέτωπον
fruits (les) αἱ ὀπῶραι

G

gagner κερδίζειν
garder φυλάττειν
gare (la) ὁ σιδηρ. σταθμὸς
garnir κερδίζειν
gâteaux (les) τὰ γλυκίσματα
gauche ἀριστερὸς
généralement γενικῶς
genou (le) τὸ γόνυ
géographie (la) ἡ γεωγραφία
géométrie (la) ἡ γεωμετρία
Georges Γεώργιος
gibier (le) τὸ κυνῆγι
glace (le) ὁ πάγος
gomme (la) élastique τὸ ἐλαστικὸν
goûter (le) τὸ δειλινὸν [κόμμι
gouvernail (le) τὸ πηδάλιον
grand μέγας
grand' (la) mère ἡ μάμμη
grand (le) père ὁ πάππος
grande (la) aiguille ὁ λεπτοδείκτης
grands (les) parents οἱ πάπποι
grange (la) ὁ σιτοβολὼν
gratter ξύειν
grec (le) τὰ ἑλληνικὰ
Grèce (la) ἡ Ἑλλὰς
grêlera (il) θὰ ρίψῃ χάλαζα
grignoter τραγανίζειν
grille (la) ἡ κιγκλὶς
grimper ἀναρριχᾶσθαι
grincer τρίζειν
gros (le) lot ὁ μέγας λαχνὸς
guichet (le) ἡ θυρὶς
gymnastique (la) ἡ γυμναστικὴ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

H

habile ἐπιτήδειος
habiller (s') ἐνδύεσθαι
habiter κατοικεῖν
habits (les) τὰ ἐνδύματα
haie (la) ὁ φράκτης
halle (la) ἡ ἀγορά, αἴθουσα ὑπό-
haricot (le) τὸ φασόλι [γειος
Hélène Ἑλένη
hésiter διστάζειν
heure (l') ἡ ὥρα
heurter ὠθεῖν, κρούειν
hideux εἰδεχθεὶς
hier χθὲς
histoire (la) ἡ ἱστορία
hiver (l') ὁ χειμών
Hollande (la) ἡ Ὁλλανδία
homme (l') ὁ ἄνθρωπος
homme (l') de peine ὁ ἀχθοφόρος
honnête ἔντιμος
honte (la) ἡ αἰσχύνη, ἐντροπὴ
hôtel (l') de ville τὸ Δημαρχεῖον
huit ὀκτώ
huitième ὁ ὄγδοος
hyène (la) ἡ ὕαινα

I

il αὐτὸς
ils αὐτοὶ
il y a ὑπάρχουν
image (l') ἡ εἰκών
impossible ἀδύνατον
inactive ἀργὰνὴς
indiquer δεικνύειν
inquiétude ἀνησυχία
insecte (l') τὸ ἔντομον
invitation (l') ἡ πρόσκλησις
Italie (l') ἡ Ἰταλία

J

jambe (la) ἡ κνήμη
Janvier Ἰανουάριος
jardin (le) ὁ κῆπος
jardin (le Potager ὁ λαχανόκηπος
jardin (le) zoologique ὁ ζωολογι-
[κὸς κῆπος
jardinier (le) ὁ κηπουρὸς
je ἐγὼ
Jean Ἰωάννης
Jeanne Ἰωάννα
jet (le) d'eau ἡ πίδαξ, συντριβάνι
Jeudi Πέμπτη
jeune νέος
joli εὔμορφος
jouer παίζειν
joue (la) ἡ παρειὰ
jour (le) ἡ ἡμέρα
jour (le) de l'an ἡ πρωτοχρονιὰ
Juillet Ἰούλιος
Juin Ἰούνιος
jupon (le) τὸ ἐσωφόρι
juste δίκαιος

K

Kiosque (le) τὸ περίπτερον

L

labourer καλλιεργεῖν
laine (la) τὸ ἔριον
lait (le) τὸ γάλα
laiterie (la) τὸ γαλακτοπωλεῖον
laitier (le) ὁ γαλακτοπώλης
lame (la) ἡ λεπίς, τὸ ἔλασμα
large εὐρὺς
latéral πλάγιος
lavabo (le) νιπτὴρ
laver πλύνειν
laver (se) πλύνεσθαι
lécher λείχειν
leçon (la) τὸ μάθημα
légumes (les) τὰ λαχανικὰ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lentement βραδέως
lettre (la) τὸ γράμμα, ἡ ἐπιστολὴ
lever (se) ἐγείρεσθαι
liberté (la) ἡ ἐλευθερία
libraire (le) ὁ βιβλιοπώλης
librairie (la) τὸ βιβλιοπωλεῖον
limpide διαυγὴς
linge (le) τὰ ἀσπρόρρουχα
lion (le) ὁ λέων
lionne (la) ἡ λέαινα
livre (le) τὸ βιβλίον
livrer παραδίδειν
lit (le) ἡ κλίνη
locomotive (la) ἡ ἀτμομηχανὴ
logement (le) ἡ κατοικία
long (le) κατὰ μῆκος
louer ἐπαινεῖν, ἐνοικιάζειν
Louis Λουδοβῖκος
Louise Λουΐζα
loup (le) ὁ λύκος
lui αὐτὸς
Lundi Δευτέρα
lune (la) ἡ σελήνη

M

ma ἰδική μου
maçon (le) ὁ κτίστης
madame κυρία
mademoiselle ἡ δεσποινὶς
Mai Μάϊος
magasin (le) τὸ κατάστημα
magnifique μεγαλοπρεπὴς
main (la) ἡ χεὶρ
mairie (la) τὸ Δημαρχεῖον
maison (la) ἡ οἰκία
maître (le) ὁ διδάσκαλος
malade (le) ὁ ἀσθενὴς
maltraiter κακομεταχειρίζεσθαι
manche (la) ἡ περιχειρὶς
manchette (la) ἡ ἀκροχειρὶς
manœuvrer διευθύνειν
manteau (le) τὸ ἐπανωφόρι
marbre (le) τὸ μάρμαρον
marchand (le) ὁ ἔμπορος
marché (le) ἡ ἀγορὰ
marcher βαδίζειν
Mardi Τρίτη
marge (la) τὸ περιθώριον
marque (la) τὸ σῆμα
Mars Μάρτιος
marguerite (la) ἡ μαργαρίτα
mari (le) ὁ σύζυγος
Marie Μαρία
massif d'arbres πληθὺς δένδρων
matin (le) ἡ πρωΐα
matinée (la) ἡ πρωΐα
mauvais κακὸς
mécanicien (le) ὁ μηχανικὸς
méchant κακὸς
médecin (le) ὁ ἰατρὸς
médicaments (les) τὰ φάρμακα
meilleur καλύτερος
meilleur (le) ὁ ἄριστος
membres (les) τὰ μέλη
même (le) ὁ ἴδιος
mendier ἐπαιτεῖν
mener ὁδηγεῖν
menuisier (le) ὁ λεπτουργὸς
Mercredi Τετάρτη
mère (la) ἡ μήτηρ
messieurs (les) οἱ κύριοι
métal (le) τὸ μέταλλον
métiers (les) τὰ ἐπαγγέλματα
mettre θέτειν
midi (le) ἡ μεσημβρία
mie (la) ἡ ψίχα
militaire στρατιωτικὸς
mille χίλια
million (le) τὸ ἑκατομμύριον
minute (la) τὸ λεπτὸν
minuit (le) τὸ μεσονύκτιον
moi ἐγὼ
moindre μικρότερον
mois (le) ὁ μὴν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

molle μαλακὴ
mon ἰδικός μου
monde (ie) ὁ κόσμος
monnaie (la) τὸ νόμισμα
monsieur (le) ὁ κύριος
Monténégro τὸ Μαυροβούνιον
monter ἀνέρχεσθαι
montre (la) τὸ ὡρολόγι
montrer δεικνύειν
morceau (le) τὸ τεμάχιον
mort [le) ὁ νεκρὸς
mot (le) ἡ λέξις
mouchoir (le) τὸ μαντῆλι
mouiller μουσκεύειν
moulin (le) ὁ μῦλος
mouton (le) τὸ πρόβατον
mouvement (le) ἡ κίνησις
muet ἄφωνος
multiplication ὁ πολλαπλασιασμὸς
mur (le) ὁ τεῖχος
musée (le) τὸ μουσεῖον
muselière (la) τὸ φίμωτρον

N

négliger ἀμελεῖν
neige (la) ἡ χιὼν
neuf ἐννέα
neuvième ἔννατος
neveu (le) ὁ ἀνεψιὸς
nez (le) ἡ μύτη
nickel (le) τὸ νίκελ
Nicolas ὁ Νικόλαος
nid (le) ἡ φωλεὰ
nièce (la) ἡ ἀνεψιὰ
Noël Χρισνούγεννα
noir μέλας
noisette (la) τὸ λεπτοκάριον
nombres (les) οἱ ἀριθμοὶ
non ὄχι
Nord (le) ὁ Βορρᾶς
Norvège (la) ἡ Νορβηγία
note (la) ὁ βαθμὸς
notre ὁ ἰδικός μας
nous ἡμεῖς
nouvelle (la) τὸ νέον
Novembre Νοέμβριος
noyau (le) ὁ πυρὴν
nuage (le) τὸ νέφος
nuit (la) ἡ νὺξ

O

observatoire (l') τὸ ἀστεροσκοπεῖον
Océanie (l') ἡ Ὠκεανία
Octobre Ὀκτώβριος
œillet (l') τὸ γαρύφαλλον
œuf (l') τὸ ᾠὸν
officier (l') ὁ ἀξιωματικὸς
oiseau (l') τὸ πτηνὸν
oncle (l') ὁ θεῖος
ongle (l') ὁ ὄνυξ
onze ἕνδεκα
onzième ἑνδέκατος
or (l) ὁ χρυσὸς
orage (l') ἡ καταιγὶς
orange (l') τὸ πορτοκάλλι
oranger (l') ἡ πορτοκαλλέα
oreilles (les) τὰ αὐτιὰ
orphelin ὀρφανὸς
où ποῦ
Ouest (l') ἡ Δύσις
oui ναὶ
ours (l') ἡ ἄρκτος
ouvert ἀνοικτὸς
ouvrir ἀνοίγω
ouvrier (l') ὁ ἐργάτης

P

pain (le) ὁ ἄρτος
pantalon (le) ἡ περισκελὶς
papeterie (la) τὸ χαρτοπωλεῖον
papetier (le) ὁ χαρτοπώλης
papier (le) ὁ χάρτης
papier buvard τὸ στυπόχαρτον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

papier monnaie τὸ χαρτονόμισμα
papillon (le) ἡ πεταλοῦδα
paquet (le) τὸ δέμα
Pâques τὸ Πάσχα
paragraphe (le) ἡ παράγραφος
parapet (le) τὸ παραστήθιον γε-
[φύρας
paratonnerre (le) ἀλεξικέραυνον
parc (le) τὸ ἄλσος
par cœur ἐκ στήθους
parcourir διατρέχειν
pardon συγγνώμην
paresse (la) ἡ ὀκνηρία
paresseux ὀκνηρὸς
parfois ἐνίοτε
parfum (le) τὸ ἄρωμα
parler ὁμιλεῖν
parquet (le) τὸ δάπεδον φατνωτὸν
partager μοιράζειν
pas (le) τὸ βῆμα
passage (le) ἡ δίοδος
paternel πατρικὸς
patience (la) ἡ ὑπομονὴ
Paul Παῦλος
pavé (le) τὸ λιθόστρωτον
payer πληρώνειν
pays (le) ὁ τόπος
paysan (le) ὁ χωρικὸς
pêche (la) τὸ ροδάκινον
pêcher (le) ἡ ροδακινέα
pêcheur (le) ὁ ἁλιεὺς
peigner κτενίζειν
peigner (se) κτενίζεσθαι
pelotte (la) τὸ κουβάρι
pelouse (la) τὸ λιβάδι
pendant κατά, ἐν καιρῷ
pénétrer εἰσχωρεῖν
père (le) ὁ πατὴρ
périr θνήσκειν, καταστρέφεσθαι
permission (la) ἡ ἄδεια
petit μικρὸς
petit (le) fils ὁ ἔγγονος
petite (la) fille ἡ ἐγγονὴ
petite (la) aiguille ὁ ὡροδείκτης
peut être ἴσως
pharmacie (le) τὸ φαρμακεῖον
pharmacien (le) ὁ φαρμακοποιὸς
phrase (la) ἡ φράσις
pièce (la) de monnaie τὸ νόμισμα
pied (le) τὸ πόδι
pierre (la) ὁ λίθος
Pierre Πέτρος
piéton (le) ὁ πεζὸς
pilier (le) ὁ στῦλος
pire χειρότερος
pire (le) ὁ χειρότερος
pittoresque γραφικὸς
place (la) ἡ θέσις, ἡ πλατεῖα
plaisir (le) ἡ εὐχαρίστησις
plainte (la) τὸ παράπονον
plan (le) τὸ σχέδιον
planche (la) ἡ σανὶς
planter φυτεύειν
plâtrier (le) ὁ γυψοποιὸς
plein πλήρης
pleuvoir βρέχειν
plier διπλώνειν
pluie (la) ἡ βροχὴ
plume (la) ἡ πέννα
plus belle ὡραιοτέρα
plus (la) belle ἡ ὡραιοτέρα
plus grand μεγαλύτερος
plus (le) grand ὁ μεγαλύτερος
plus petit μικρότερος
plus (le) petit ὁ ἐλάχιστος
plusieurs πολλοὶ
poche (la) ἡ τσέπη
poêle (le) ἡ θερμάστρα
poésie (la) τὸ ποίημα
point (le) ἡ τελεία
point (le) d'exclamation τὸ θαυ-
[στικὸν
point (le) d'interrogation τὸ ἐρω-
[τιματικὸν
point (le) virgule ἡ ἄνω τελεία
pointu ὀξὺς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

poire (la) τὸ ἀπίδι
poirier (le) ἡ ἀπιδιὰ
pois (le) τὸ μπιζέλι
poisson (le) τὸ ψάρι
poitrine (la) τὸ στῆθος
poli εὐγενὴς
pomme (la) τὸ μῆλον
pomme de terre (la) τὸ γεώμηλον
pommier (le) ἡ μηλέα
pont (le) ἡ γέφυρα
ponton (le) ἡ κινητὴ γέφυρα
ponctuation (la) ἡ στίξις
porte (la) ἡ θύρα
porter φέρειν
Portugal ἡ Πορτογαλλία
positif θετικὸν
possible δυνατὸν
poteau (le) ὁ πάσσαλος
poule (la) ἡ ὄρνις
pousser φύεσθαι, ὠθεῖν
Préfecture (la) ἡ Νομαρχία
prendre λαμβάνειν
préparer προετοιμάζεσθαι
prépositions (les) αἱ προθέσεις
premier πρῶτος
près πλησίον
presser πιέζειν
prière (la) ἡ προσευχὴ
printemps (le) ἡ ἄνοιξις
probablement πιθανῶς
prononcer προφέρειν
pronoms (les) αἱ ἀντωνυμίαι
pronoms (les) personnels αἱ προ-
[σωπικαὶ ἀντωνυμίαι
pronoms (les) démonstratifs αἱ
[δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι
professeur (le) ὁ καθηγητὴς
profession (le) τὸ ἐπάγγελμα
promener (se) περιπατεῖν
propre καθαρὸς
provisions (les) αἱ προμήθειαι
prudent συνετὸς
prune (la) τὸ δαμάσκηνον
prunier (le) ἡ δαμασκηνέα
public δημόσιον
punir τιμωρεῖν

Q

quai ἡ προκυμαία
qualificatifs ποιοτικοὶ
quarante σαράντα
quart (le) τὸ τέταρτον
quantième (le) τὸ ποσοστὸν
quatorze δέκα τέσσαρα
quatre τέσσαρα
quatre-vingts ὀγδοήκοντα
quatre-vingt dix ἐνενήκοντα
quatrième τέταρτος
quelques μερικοὶ
quelquefois ἐνίοτε
qui ποῖος
quinze δέκα πέντε
quitter ἐγκαταλείπειν

R

rabattre καταβιβάζειν
raconter διηγεῖσθαι
rails (les) αἱ σιδηρογραμμαι
raisin (le) ἡ σταφυλὴ
rame (la) ἡ κώπη
ramer κωπηλατεῖν
rang (le) ἡ σειρὰ
rassasié χορτασμένος
ravir ἁρπάζειν, ἁφαιρεῖν
rayon (le) ἡ ἀκτὶς
recevoir δέχεσθαι
recherche (la) ἡ ἀναζήτησις
reciter ἀπαγγέλλειν
recolte (la) ἡ συγκομιδὴ
recommander συνιστᾶν
récompenser ἀνταμείβειν
récréation (la) τὸ διάλειμμα
réfléchir διανοεῖσθαι
regarder παρατηρεῖν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

règle (la) ὁ χάραξ, κανών
remettre ἐπαναθέτειν
renard (le) ἡ ἀλώπηξ
repas (le) τὸ γεῦμα
répéter ἐπαναλαμβάνειν
réprimander ἐπιπλήττειν
respirer ἀναπνέειν
résultat (le) τὸ ἀποτέλεσμα
retentir ἀντηχεῖν
revenir ἐπανέρχεσθαι
rêver ὀνειρεύεσθαι
reverbère (le) ὁ φανὸς
reverdir πρασινίζειν ἐκ νέου
réussir ἐπιτυγχάνειν
rez-de-chaussée (le) τὸ ἰσόγειον
rideau (le) τὸ παραπέτασμα
rive (la) ἡ ὄχθη
rivière (la) ὁ ποταμὸς
riz (le) ἡ ὄρυζα
robe (la) τὸ φόρεμα
rouge ἐρυθρὸς
rose (la) τὸ ῥόδον
rouler κυλίειν
Roumanie ἡ Ρουμανία
ruche (la) ἡ κυψέλη
rue (la) ἡ ὁδὸς
ruisseau (le) τὸ ρυάκι
ruiné κατεστραμμένος
Russie (la) ἡ Ρωσσία

S

sac (le) ὁ σάκκος
sage φρόνιμος
saisir συλλαμβάνειν
saison (la) ἡ ἐποχὴ
salade (la) ἡ σαλάτα
sale ἀκάθαρτος
salle (la) à manger τὸ ἐστιατόριον
salon (le) ἡ αἴθουσα
saluer χαιρετίζειν
Samedi Σάββατον
santé (la) ἡ ὑγεία
satisfait ἱκανοποιημένος
satisfaisant ἱκανοποιητικὸς
scie (la) τὸ ποιόνι
sculpture (la) ἡ γλυπτικὴ
sécher στεγνώνειν
second δεύτερον
seize δέκα ἕξ
séjour (la) ἡ διαμονὴ
semaine (la) ἡ ἑβδομὰς
sentir αἰσθάνεσθαι, εὐωδιάζειν
sept ἑπτὰ
Septembre Σεπτέμβριος
septième ἕβδομος
Serbie (la) ἡ Σερβία
sérieux σοβαρὸς
serrer σφίγγειν, φυλάττειν
serrurier (le) ὁ κλειθροποιὸς
serviette (la) ἡ πετσέτα
sévère αὐστηρὸς
siècle (le) ὁ αἰὼν
signes (les) τὰ σημεῖα
signifier σημαίνειν
singe (le) ὁ πίθηκος
silencieux σιωπηλὸς
six ἕξ
sixième ἕκτος
sucre (le) ἡ ζάκχαρις
succulent εὔχυμος
Sud (le) ὁ Νότος
Suède (la) ἡ Σουηδία
Suisse (la) ἡ Ἑλβετία
suivre ἀκολουθεῖν
superbe λαμπρὸς
sur ἐπὶ
surmonter ὑπερπηδᾶν
surveiller ἐπιβλέπειν
sœur (la) ἡ ἀδελφὴ
soigner φροντίζειν
soir (le) ἡ ἑσπέρα
soixante ἑξῆντα
soixante-dix ἑβδομῆντα
soleil (le) ὁ ἥλιος
sombre σκοτεινὸς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

sonner σημαίνειν
sou (le) ὁ ὀβολὸς
soucoupe (la) τὸ ὑποκύπελον
souffler πνέειν, ψιθυρίζειν
souliers (les) τὰ ὑποδήματα
soupe (la) ἡ σούπα, ῥόφημα
souper (le) τὸ δεῖπνον
soustraction (la) ἡ ἀφαίρεσις
spectacle (le) τὸ θέαμα
station (la) ἡ στάσις
statue (la) τὸ ἄγαλμα
syllabe (la) ἡ συλλαβὴ

T

ta ἰδική σου
table (la) ἡ τράπεζα
tableau noir (le) ὁ μαυροπίναξ
tablier (le) ἡ ποδιὰ
tache (la) ἡ κηλὶς
tailleur de pierre (le) ὁ λιθοξόος
tante (la) ἡ θεία
tasse (la) κυάθιον
temps (le) ὁ καιρὸς
tender (le) ἡ ἐφοδιοφόρος ἅμαξα
tendre τρυφερός, μαλακὸς
tenir κρατεῖν
terminer τελειώνειν
tête (la) ἡ κεφαλὴ
thé (le) τὸ τέϊον
théâtre (le) τὸ θέατρον
timbre poste (le) τὸ γραμματόση-
titre (le) ὁ τίτλος [μον
toi σὺ
toilette (la) ἡ τράπεζα καλλωπισμοῦ
toit (le) ἡ στέγη
tomber πίπτειν
ton ἰδικός σου
tonneau (le) τὸ βυτίον
torchon (le) τὸ μάκτρον
toujours πάντοτε
tour (la) ὁ πύργος
tourelle (la) ὁ πυργίσκος
tourmenter βασανίζειν
tous ὅλοι
tout-à-coup αἴφνης
traduire μεταφράζειν
trahir προδίδειν
traîner σύρειν
tram (le) τὸ τραὰμ
travailler ἐργάζεσθαι
traverser διασχίζειν
treize δέκα τρία
trente τριάντα
tribunal (le) τὸ δικαστήριον
trimestre (le) ἡ τριμηνία
trois τρεῖς
troisième τρίτος
trompe (la) ἡ προβοσκὶς
tronc (le) ὁ κορμὸς
trottoir (le) τὸ πεζοδρόμιον
trou (le) ἡ ὀπὴ
toi σὺ
tuile (la) ἡ πλίνθος
tunnel (le) ἡ σῆραγξ
Turquie (la) ἡ Τουρκία

U

un εἷς, ἕν
unir ἑνώνειν

V

vache (la) ἡ ἀγελὰς
vaisselle (la) τὰ ὑάλινα σκεύη τῆς
[τραπέζης
vannier (le) ὁ καλαθοποιὸς
vapeur (la) ὁ ἀτμὸς
vélocipède (le) τὸ ποδήλατον
vendange (la) ὁ τρυγητὸς
vendangeurs (les) οἱ τρυγηταὶ
Vendredi Παρασκευὴ
venir ἔρχεσθαι
ventre (le) ἡ κοιλία
verbe (le) τὸ ῥῆμα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

verdure (la) ἡ χλόη
verger (le) ὁ ὀπωρόκηπος
vérité (la) ἡ ἀλήθεια
verre (le) τὸ ποτῆρι
vêtements (les) τα ἐνδύματα
vêtir ἐνδύεσθαι
viande (la) τὸ κρέας
vieille (la) ἡ γραῖα
vieux γέρων
vigne (la) ἡ ἄμπελος
ville (la) ἡ πόλις
village (le) τὸ χωρίον
villa (la) ἡ ἔπαυλις
vin (le) ὁ οἶνος
vingt εἴκοσιν
violette (la) τὸ ἴον
virgule (la) τὸ κόμμα
visible ὁρατὸς
visiteur (le) ὁ ἐπισκέπτης
vite γρήγορα
vitrer ὑαλοθετεῖν
vitrier (le) ὁ ὑελουργὸς
voici ἰδοὺ
voilà ἰδοὺ
voiture de poste ταχυδρ. ἅμαξα
voler ἵπτασθαι
voltiger πτερυγίζειν
vous σεῖς
vouté θολωτὸς
voyageur (le) ὁ ταξειδιώτης
voyelle (la) τὸ φωνῆεν

W

Wagon (le) ἡ σιδηροδρ. ἅμαξα

Y

yeux (les) οἱ ὀφθαλμοὶ

Z

zéro μηδὲν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Α΄. ΒΙΒΛΙΟΥ

ΜΕΡΟΣ Α΄.

		PAGE
1e	Leçon-La classe	7
2e	» »	9
3e	» »	12
4e	» »	15
5e	» »	18
6e	» »	20
7e	» En classe	22
8e	» Les vêtements	24
9e	» Les prépositions	26
10e	» Adjectifs qualificatifs	28
11e	» Le corps humain	30
12e	» » » »	32
13e	» » » »	33
14e	» Les nombres	35
15e	» » »	37
16e	» La famille	39
17e	» » »	41
18e	» L'école et le jardin	43
19e	» La maison	45
20e	» » »	48
21e	» Les nombres-L'âge	50
22e	» Les jours-Le temps -La semaine	52
23e	» L'année-Les mois	54
24e	» Les saisons	56
25e	» Les repas. Aliments et boissons	58
26e	» Fruits et légumes	60
27e	» Le petit prunier	62
28e	» Dégrès de signification dans les adjectifs. Positif-comparatif-superlatif	63
29e	» Les pronoms	65
30e	» Les animaux	68
31e	» Le petit mouton	71

ΜΕΡΟΣ Β΄.

		PAGE
32e	Leçon Les nombres	72
33e	» La montre	74
34e	» Le pain-La vaisselle	77
35e	» Les leçons	79
36e	» La matinée de l'élève	81
37e	» La rue de motre école	83
38e	» » » » » »	84
39e	» Ce qui se dit à l'ecole	86
40e	» » » » » »	87
41e	» Ce qui se dit en classe	89
42e	» Grammaire	91
43e	» La monnaie	93
44e	» La ville	96
45e	» »	98
46e	» La ville-Les rues	101
47e	» La vill-Le pont-la rive	103
48e	» La ville-Le chemin de fer	106
49e	» La ville-La maison en construction	108
50e	» Où je bâtirais ma maison	111
51e	» Les pays de l'Europe et leurs capitales	112
52e	» Le village	115
53e	» Les devoirs d'un enfant	116
54e	» Pour les petits	119
55e	» Le jardin zoologique	121
56e	» Le chardonneret et l'enfant	123
57e	» La lettre	124
58e	» Le printemps et l'été	126
59e	» Lenfant et l'abeille	128
60e	» L'automne	129

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

		PAGE
61e Leçon	L'hiver	130
62e »	La cigale et la fourmi	133
63e »	Le petit vannier	134
64e »	Un honnête garçon	135
65e »	Les deux paysans	136
66e »	Le chevrier	137
67e »	Lettre à un ami	138
68e »	Chateau en Espagne	139
69e »	Lettre d'un père à son fils	140
70e »	Les pêches	141
71e »	Lettre	142

POÉSIES

	PAGE
La ronde	14
Quand j'étais petit	20
La fête de papa	45
Les jours	54
Enfants de l'ecole	67
Le matin	83
Après le travail	91
La Grèce est belle	98
Le petit matelot	105
Le corbeau et le renard	119
Le menteur	126
Souhait de nouvel an	132

AMUSETTES

11, 14, 17, 19, 22, 32, 39, 52

DEVINETTES

45, 58, 73, 89

ENIGMES CHARADES

130

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

Σελ. 22 nous sommes ἀντὶ no ussommes. Σελ. 52 livre ἀντὶ lfre. Σελ. 53 après ἀντὶ aprés. Σελ. 69 au ἀντὶ eu. Σελ. 71 εἰς τὴν 3ην φράσιν ἀντὶ τῶν ἐρωτηματικῶν ἄνω τελεῖα. Σελ. 88 lire ἀντὶ litre. Σελ. 104 le tunnel ἀντὶ ltunnel, le mur ἀντὶ e mur. Σελ. 108 le poteau ἀντὶ boteau. Σελ. 117 leçons ἀντὶ leçone. Σελ. 126 personne ἀντὶ parsonne.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Π. Δ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ
ΟΔΟΣ ΤΑΚΗ 13
1928

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1430

ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ ΚΑΙ ΜΑΡΙΑΣ Δ. ΒΑΡΟΥΞΑΚΗ

ΣΤΟΙΧΕΙΩΔΕΣ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΜΕΘΟΔΙΚΗΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ

ΤΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΔΙΑ ΤΗΝ Β' & Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΩΝ ΤΑΞΕΩΝ
ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΩΝ

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΝΔΕΚΑΤΗ ΒΕΛΤΙΩΜΕΝΗ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ βιβλιοσήμου καὶ φόρου Δρ. **22.40**
(Ἀξία βιβλιοσήμ. 8. Φόρος Ἀν. Δαν. 2.40.
Ἀριθμὸς ἀδείας κυκλοφορίας 40874. 27 - 9 - 28.)

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
1928

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΜΗΜΑ Γ'.

'Αριθ. { πρωτ. 20987 / διεκπ. }

'Εν 'Αθήναις τῇ 26 'Ιουνίου 1928

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Πρὸς

τὰς κ. κ. Αἰκατερίναν καὶ Μαρίαν Δ. Βαρουξάκη.

'Εχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 8 τοῦ Νόμου 3438 «περὶ διδακτικῶν βιβλίων» καὶ τὴν ἀπὸ 25 Μαΐου 1928 πρᾶξιν τῆς οἰκείας ἐπὶ τῆς ἀναθεωρήσεως τῶν ἐγκεκριμένων διδακτικῶν βιβλίων 'Επιτροπῆς ἐγκρίνομεν διὰ τὸ ἀπὸ σήμερον μέχρι τέλους τοῦ Σχολικοῦ ἔτους 1930-1931 χρονικὸν διάστημα τὸ ὑφ' 'Υμῶν συγγραφὲν διδακτικὸν βιβλίον ὑπὸ τὸν τίτλον «Στοιχειῶδες βιβλίον Μεθοδικῆς διδασκαλίας τῆς Γαλλικῆς γλώσσης διὰ τὴν Β' καὶ Γ'. Τάξιν τῶν 'Ελληνικῶν Σχολείων καὶ τῶν ἀντιστοίχων τάξεων 'Αστικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων» ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐν μελλούσῃ ἐκδόσει τοῦ βιβλίου ἐπιφέρητε τὰς ὑπὸ τῆς 'Επιτροπῆς ὑποδεικνυομένας τροποποιήσεις.

'Ο 'Υπουργὸς
('Υπογρ.) Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ

'Ο Τμηματάρχης
('Υπογρ.) ΚΑΜΠΕΡΗΣ

[illegible] ΒΙΟΥ Π. Δ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής